叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 垄断(monopoly) 000001

2. 垄断(monopoly) 000002

3. 垄断(monopoly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

垄断(Monopoly)
第1/3页

[məˈnɒpəli]
MONOPOLY
垄断

垄断

[baɪ][vɪk] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [skɒt] ['rɒbəts]
By Vic Phillips and Scott Roberts
经过 维克 菲利普斯 和 斯科特 罗伯茨

作者：维克·菲利普斯和斯科特·罗伯茨

[ʃɪə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [kæn; kən]
Sheer efficiency and good management can
透明 效率 和 好的 管理 能

极高的效率和良好的管理可以

[meɪk] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [grəʊ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
make a monopoly grow into being .
制作 一个 垄断 生长 进入 存在 .

使垄断企业逐渐形成。

[ænd; ənd][wʌns]
And once
和 一次

而且曾经

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪrənt][maɪnd][ɪz]
it grows , someone with a tyrant mind is
它 生长 , 某人 和 一个 暴君 头脑 是

它不断壮大，一个拥有暴君思想的人就是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] —
going to try to use it as a weapon if he can —
去 到 尝试 到 使用 它 作为 一个 武器 如果 他 能 —

如果可以的话，他会尝试把它用作武器——

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈstaʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction April 1942 .
惊人 科学 - 小说 四月 - .

惊奇科幻小说 1942年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðæt] [ɔ:l] , [tʃi:f] ?
" That all , chief ?
" 那 全部 , 首席 ?

"就这些吗，老大？"

['gənə] [kwɪt] [naʊ] ?
Gonna quit now ?
将会 辞职 现在 ?

现在要辞职吗?

" ['braɪən]['hænsən] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət] [ˌpi:t] [brent] , [hɪz; ɪz]['læŋki] [ə'sɪstənt] .
" Brian Hanson looked disgustedly at Pete Brent , his lanky assistant .
" 布莱恩 汉森 看起来 厌恶地 在 皮特 布伦特 , 他的 瘦长的 助手 .

布莱恩·汉森厌恶地看着他那瘦长的助手皮特·布伦特。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][saɪn][ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l] [deɪ] .
That was the first sign of animation he had displayed all day .
那 曾是 这 第一的 符号 的 动画片 他 有 显示 全部 天 .

这是他当天第一次表现出精神状态。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt] , " ['hænsən][təʊld][hɪm] ['grɪmli] .
" I am , but you're not , " Hanson told him grimly .
" 我 是 , 但 你是 不是 , " 汉森 讲述 他 阴沉地 .

"我是，但你不是，"汉森冷冷地告诉他。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" Get your notes straightened up .
" 得到 你的 笔记 拉直 向上 .

"把你的笔记整理好。"

[rʌn] [ðəʊz] ['sentrɪfju:dʒ] [tests] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] [səʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ðæt]
Run those centrifuge tests and set up the still so we can get at that
跑步 那些 离心机 测试 和 放 向上 这 仍然 所以 我们 能 得到 在 那
['vɪtəmɪn] [kaʊnt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "
vitamin count early in the morning . "
维他命 数数 早期的 在 这 早晨 . "

进行离心测试，并设置好蒸馏装置，这样我们就能在清晨测定维生素含量了。

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ?
" Tomorrow morning ?
" 明天 早晨 ?

"明天早上？"

[ɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɒʃ] [seik] , [tʃi:f] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ['sʌmtaɪm] ,
Aw , for gosh sakes , chief , why don't you take a day off sometime ,
啊 , 为了 天哪 清酒 , 首席 , 为什么 不 你 拿 一个 天 离开 有时 ,

哎呀，老大，您为什么不找一天休息一下呢?

[ɔ:(r)]['betə(r)] [jet] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒf] .
or better yet , a night off .
或者 更好的 然而 , 一个 夜晚 离开 .

或者，最好是休息一晚。

['itəd][du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə][rɪ'læks] .
It'd do you good to relax .
它会 做 你 好的 到 放松 .

放松一下对你有好处。

[bɔɪ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [swel] [blɒnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] .
Boy , I know a swell blonde you could go for .
男生 , 我 知道 一个 膨胀 金发 你 可以 去 为了 .

嘿，我认识一个很棒的金发女郎，你肯定会喜欢。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəʊfəʊn] ['nʌmbə(r)] ['sʌmweə(r)] — [dʒʌst] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]

Wait	a	minute	,	I've	got	her	radiophone	number	somewhere	—	just	ask	for
等待	一个	分钟	，我已经	得到	她	无线电话	数字	某处	—	只是	问	为了

['mɜːtl] .

Myrtle	.
桃金娘	.

等一下，我好像有她的无线电话号码——直接问默特尔就行了。

" ['hænsən] [ʃrʌg] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɒk] .

"	Hanson	shrugged	himself	out	of	his	smock	.
"	汉森	耸了耸肩	他自己	出去	的	他的	罩衫	.

汉森耸了耸肩，脱下了罩衫。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['mɜːtl] , [dʒʌst] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Never	mind	Myrtle	,	just	have	that	equipment	set	up	for	the	morning	.
"	绝不	头脑	桃金娘	,	只是	有	那	设备	放	向上	为了	这	早晨	.

“别管默特尔了，你只要把设备准备好，明天早上就可以用了。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lə'bɒrətri] ,

"	He	strode	out	of	the	huge	laboratory	,
"	他	大步走	出去	的	这	巨大的	实验室	,

他大步走出了巨大的实验室，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪtəmɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] ,

but	his	mind	was	still	on	the	vitamin	research	they	had	been	conducting	,
但	他的	头脑	曾是	仍然	在	这	维他命	研究	他们	有	到过	进行	,

但他仍然心事重重，想着他们一直在进行的维生素研究。

[hiː; hi] ['beəli] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] .

he	barely	heard	the	remarks	that	followed	him	.
他	仅仅	听到	这	评论	那	随后	他	.

他几乎没听到后面人们的评论。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [glændz] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] . "

"	One	of	these	days	the	chief	is	going	to	have	his	glands	catch	up	with	him	.	"
"	一	的	这些	天	这	首席	是	去	到	有	他的	腺体	抓住	向上	和	他	.	"

“总有一天，酋长的腺体会出问题。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ˌpiːt] [brent] [grʌnt] .

"	Not	a	chance	,	"	Pete	Brent	grunted	.
"	不是	一个	机会	,	"	皮特	布伦特	哼哼	.

“没门儿，”皮特·布伦特咕哝道。

['braɪən] ['hænsən] [w'ʌndəd] [dɪs'pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd]

Brian	Hanson	wondered	dispassionately	for	a	moment	how	his	assistants	could
布莱恩	汉森	想知道	冷静地	为了	一个	片刻	如何	他的	助理	可以

[feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əb'zɔːbd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

fail	to	be	as	absorbed	as	he	was	by	the	work	they	were	doing	,
失败	到	是	作为	吸收	作为	他	曾是	经过	这	工作	他们	是	正在做	,

布莱恩·汉森冷静地想了一会儿，他的助手们怎么能不像他一样全神贯注于自己的工作呢？

[ðen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] .

then	he	let	it	go	as	he	stepped	outside	the	research	building	.
然后	他	让	它	去	作为	他	步	外部	这	研究	建筑	.

然后他走出科研楼，放开了它。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

He	paused	and	let	his	eyes	lift	to	the	buildings	that	surrounded	the
他	暂停	和	让	他的	眼睛	举起	到	这	建筑物	那	包围	这

['kɒmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

他停顿了一下，目光转向环绕着院落的建筑物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [hɑːt] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['sɪti] .

This	was	the	administrative	heart	of	Venus	City	.
这	曾是	这	行政	心	的	金星	城市	.

这里曾是金星城的行政中心。

[aʊt] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [nəʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [swiːp] [θruː] [hɪm] , [praɪd] .

Out	here	,	alone	,	he	let	his	only	known	emotion	sweep	through	him	,	pride	.
出去	这里	,	独自的	,	他	让	他的	仅有的	已知	情感	扫	通过	他	,	自豪	.

在这里，他独自一人，心中涌起唯一熟悉的情感——骄傲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [njuː] ['sɪti] .

He	had	an	important	role	in	the	building	of	this	great	new	city	.
他	有	一个	重要的	角色	在	这	建筑	的	这	伟大的	新的	城市	.

他在这座伟大新城市的建设中发挥了重要作用。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

As	head	of	the	Venus	Consolidated	Research	Organization	,
作为	头	的	这	金星	合并	研究	组织	,

作为金星联合研究组织的负责人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪgərəs] , [jʌŋ]

he	was	in	large	part	responsible	for	the	prosperity	of	this	vigorous	,	young
他	曾是	在	大的	部分	负责任的	为了	这	繁荣	的	这	蓬勃	,	年轻的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这个充满活力、年轻的世界的繁荣，很大程度上要归功于他。

['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt]

Venus	Consolidated	had	built	up	this	city	and	practically	everything	else	that
金星	合并	有	建造	向上	这	城市	和	几乎	一切	别的	那

[ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

amounted	to	anything	on	this	planet	.
金额	到	任何事物	在	这	行星	.

金星联合公司建造了这座城市，以及这个星球上几乎所有其他的一切。

[truː] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)z] , [ˌpaɪə'nɪəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] ,

True	,	there	had	been	others	,	pioneers	,	before	the	company	came	,
真的	,	那里	有	到过	其他的	,	先驱者	,	前	这	公司	来了	,

没错，在公司成立之前，已经有其他先驱者涉足这一领域了。

[huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˌnɒpə'lɪstɪk] [kən'trəʊl] .

who	objected	to	the	expansion	of	the	monopolistic	control	.
WHO	反对	到	这	扩张	的	这	垄断	控制	.

他们反对垄断控制的扩张。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [reɪ'ʒiːm] [sɜːvd] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts]

But	,	if	they	could	not	realize	that	the	company's	regime	served	the	best	interests
但	,	如果	他们	可以	不是	意识到	那	这	公司的	政权	服务	这	最好的	兴趣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

但是，如果他们无法意识到公司的管理模式符合地球的最大利益，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

they	would	just	have	to	suffer	the	consequences	of	their	own	ignorance	.
他们	会	只是	有	到	遭受	这	结果	的	他们的	自己的	无知	.

他们只能承受自己无知的后果。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪs'grʌnt(ə)ld]['əʊldə] ['fæmɪlɪz] .

There	had	been	rumors	of	revolution	among	the	disgruntled	older	families	.
那里	有	到过	谣言	的	革命	之中	这	不满的	老	家庭	.

心怀不满的老一辈家族中一直流传着革命的谣言。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɪlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .

He	heard	there	had	been	killings	,	but	that	was	nonsense	.
他	听到	那里	有	到过	杀戮	,	但	那	曾是	废话	.

他听说发生了杀人事件，但这纯属无稽之谈。

['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [pə'liːs] [hæd; həd]['əʊnli] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'rest] .

Venus	Consolidated	police	had	only	powers	of	arrest	.
金星	合并	警察	有	仅有的	权力	的	逮捕	.

金星联合警局只有逮捕权。

['eniθɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌeksi'kjuːʃənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

Anything	involving	executions	had	to	be	referred	to	the	Interplanetary
任何事物	涉及	处决	有	到	是	指	到	这	星际

['kaʊns(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .

Council	on	Earth	.
理事会	在	地球	.

任何涉及处决的事项都必须提交给地球上的星际理事会。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [dɪd][nɒt] [də'rektli]

He	dismissed	the	whole	business	as	he	did	everything	else	that	did	not	directly
他	解雇	这	所有的	商业	作为	他	做过	一切	别的	那	做过	不是	直接地

['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] .

influence	his	own	department	.
影响	他的	自己的	部门	.

他像对待其他所有不直接影响他自己部门的事情一样，对整件事不予理睬。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['trænspɔːt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

He	ignored	the	surface	transport	system	and	walked	to	his	own	apartment	.
他	忽略	这	表面	运输	系统	和	步行	到	他的	自己的	公寓	.

他无视地面交通系统，步行回到了自己的公寓。

[ðɪs] [wɔːk] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz]

This	walk	was	part	of	a	regular	routine	of	physical	exercise	that	kept	his
这	走	曾是	部分	的	一个	常规的	常规	的	身体的	锻炼	那	保留	他的

['bɒdi] [hɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

body	hard	and	resilient	in	spite	of	long	hours	spent	in	the	laboratory	.
身体	难的	和	有弹性的	在	尽管如此	的	长的	小时	花费	在	这	实验室	.

尽管长时间待在实验室里，这种散步是他日常体育锻炼的一部分，使他的身体保持强健和富有韧性。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

As	he	opened	the	door	of	his	apartment	he	heard	the	water	running	into
作为	他	打开	这	门	的	他的	公寓	他	听到	这	水	跑步	进入

[hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .

his	bath	.
他的	洗澡	.

他打开公寓的门，听到了浴缸里流水的声音。

['pɜːfɪkt] ['taɪmɪŋ] .

Perfect	timing	.
完美的	定时	.

时机恰到好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [fɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] - [fɪfθs]

He	was	making	that	walk	in	precisely	seven	minutes	,	four	and	four	-	fifths
他	曾是	制作	那	走	在	恰恰	七	分钟	,	四	和	四	-	五分之一

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

他走完这段路用时七分四又五分之四秒。

[hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] , [rɪ'læksɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n]

He	undressed	and	climbed	into	the	tub	,	relaxing	luxuriously	in	the	exhilaration
他	脱光衣服	和	攀登	进入	这	浴缸	,	放松	奢华地	在	这	兴奋

[ɒv; əv] [ɪ'reɪdɪeɪtɪd] ['wɔːtə(r)] .

of	irradiated	water	.
的	辐照	水	.

他脱下衣服，爬进浴缸，在辐射水的舒畅中尽情放松。

[hiː; hi][let][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [drɪft] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

He	let	all	the	problems	of	his	work	drift	away	,	his	mind	was	a	peaceful
他	让	全部	这	问题	的	他的	工作	漂移	离开	,	他的	头脑	曾是	一个	和平

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

他让工作中的所有问题都随风而去，心中一片宁静。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	someone	was	hammering	on	his	head	.
然后	某人	曾是	锤击	在	他的	头	.

然后有人开始猛击他的头部。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪk] .

He	struggled	reluctantly	awake	.
他	挣扎	勉强	醒	.

他挣扎着，不情愿地醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] , [nɒt][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	the	door	that	was	being	attacked	,	not	his	head	.
它	曾是	这	门	那	曾是	存在	遭到攻击	,	不是	他的	头	.

被攻击的是门，而不是他的头部。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] ['θʌndə(r)] [kən'tɪnjuːd] [pə'sɪstəntli] .

The	battering	thunder	continued	persistently	.
这	殴打	雷	持续	持续地	.

隆隆的雷声持续不断。

[hiː; hi][swɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	swore	and	sat	up	.
他	发誓	和	卫星	向上	.

他咒骂了一声，坐了起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

"	There	was	no	answer	;	the	hammering	continued	.
"	那里	曾是	不	回答	;	这	锤击	持续	.

没有回应，敲击声仍在继续。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

" [hi:; hi] [jeld] , [krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɑ:θrəʊb] .
" He yelled , crawled out of the tub and reached for his bathrobe .
" 他 大喊 , 爬行 出去 的 这 浴缸 和 达到 为了 他的 浴衣 .

他大叫一声，从浴缸里爬出来，伸手去拿浴袍。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
It wasn't there .
它 不是 那里 .

它不在那里。

[hi:; hi][swɔ:(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['taʊəl] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ædɪkwətli] [ə'raʊnd]
He swore some more and grabbed a towel , wrapping it inadequately around
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他又骂了几句，抓起一条毛巾，胡乱地裹在身上；

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [mi:t] [ə'stɜ:n] .
it didn't quite meet astern .
它 没有 相当 见面 倒车 .

它没能完全与船尾对接。

[hi:; hi]['pæd(ə)ld] ['wetli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dʌks] [ɒn] [pə'reɪd] .
He paddled wetly across the floor sounding like a flock of ducks on parade .
他 划桨 湿润地 穿过 这 地面 听起来 喜欢 一个 群 的 鸭子 在 游行 .

他用桨在地板上湿漉漉地划来划去，发出像一群鸭子列队游行一样的声音。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] [ɪntʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] ['əʊpən] .
Retaining the towel with one hand he inched the door cautiously open .
保留 这 毛巾 和 一 手 他 一点点地 这 门 谨慎地 打开 .

他一手拿着毛巾，一手小心翼翼地把门轻轻推开。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz]
" What the devil — " He stopped abruptly at the sight of a policeman's
['ju:nɪfɔ:m] .
uniform .
制服 .

“这到底是怎么回事——”他看到警察制服后，突然停住了。

" ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['sentə(r)]
" Sorry , sir , but one of those rebels is loose in the Administration Center
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

“对不起，先生，但其中一个叛军在行政中心的某个地方逍遥法外。”

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] . "
We're making a check - up of all the apartments . "
是 制作 一个 查看 - 向上 的 全部 这 公寓 . "

我们正在对所有公寓进行检查。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [aʊt] ; [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['blɑːstɪd]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][hɪə(r)] .

"	Well	,	you	can	check	out	;	I	haven't	got	any	blasted	rebels	in	here	.
"	出色地	,	你	能	查看	出去	;	我	还没有	得到	任何	炸毁	叛军	在	这里	.

"好吧，你可以放心了；我这里没有任何该死的叛军。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] , [ðen] [rɪ'lækst] ['nəʊɪŋli] .

"	The	policeman's	face	hardened	,	then	relaxed	knowingly	.
"	这	警察的	脸	硬化	,	然后	轻松	明知	.

警察的脸色变得严肃起来，然后又放松下来，一副心知肚明的样子。

" [əʊ] , [ai] [siː] , [sɜː(r)] .

"	Oh	,	I	see	,	sir	.
"	哦	,	我	看	,	先生	.

"哦，我明白了，先生。"

[nəʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

No	rebels	,	of	course	.
不	叛军	,	的	课程	.

当然，没有叛军。

['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] .

Sorry	to	have	disturbed	you	.
对不起	到	有	不安	你	.

打扰您了，真不好意思。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] — [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][sə'luːtɪd][ænd; ənd][left] .

Have	a	good	—	Good	night	,	sir	,	"	he	saluted	and	left	.
有	一个	好的	—	好的	夜晚	,	先生	,	"	他	敬礼	和	左边	.

"祝您晚安，先生。"他敬了个礼，然后离开了。

['braɪən][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['pʌzlmənt] .

Brian	closed	the	door	in	puzzlement	.
布莱恩	关闭	这	门	在	困惑	.

布莱恩困惑地关上了门。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ðæt] [flæt] - [fʊt] [biːn] ['smɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	the	devil	had	that	flat	-	foot	been	smirking	about	?
什么	这	魔鬼	有	那	平坦的	-	脚	到过	冷笑	关于	?

那个笨蛋到底在得意洋洋地笑什么?

[wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [naʊ] .

Well	,	maybe	he	could	get	his	bath	now	.
出色地	,	或许	他	可以	得到	他的	洗澡	现在	.

或许他现在可以去洗澡了。

['hænsən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][frəʊz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Hanson	turned	away	from	the	door	and	froze	in	amazement	.
汉森	转向	离开	从	这	门	和	冻住了	在	惊愕	.

汉森转过身，背对着门口，惊讶得愣住了。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][bed] ['niːtli] [tɜːnd]

Through	the	open	door	of	his	bedroom	he	could	see	his	bed	neatly	turned
通过	这	打开	门	的	他的	卧室	他	可以	看	他的	床	整齐地	转向

[daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

down	as	it	should	be	,
向下	作为	它	应该	是	,

透过敞开的卧室门，他可以看到床铺整齐地铺好，一如既往。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtlaɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][mæs][ɒv; əv]['plætɪnəm] -

but	the	outline	under	the	counterpane	and	the	luxuriant	mass	of	platinum	-
但	这	大纲	在下面	这	床罩	和	这	茂盛的	大量的	的	铂	-

[blɒnd][heə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] .

blond	hair	on	the	pillow	was	certainly	no	part	of	his	regular	routine	.
金发	头发	在	这	枕头	曾是	当然	不	部分	的	他的	常规的	常规	.

但床罩下的轮廓和枕头上浓密的铂金色头发，肯定不是他日常生活的一部分。

" [hə'ləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [mætʃt] [ðə; ði][kɑːm] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [diːp] - [bluː] [aɪz] .

"	The	voice	matched	the	calm	alertness	of	a	pair	of	deep	-	blue	eyes	.
"	这	嗓音	匹配	这	冷静的	警觉	的	一个	一对	的	深的	-	蓝色的	眼睛	.

“这声音与一双深蓝色眼睛的沉稳警觉相得益彰。”

['braɪən][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [nʌm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Brian	just	stared	at	her	in	numbed	fascination	.
布莱恩	只是	凝视	在	她	在	麻木	魅力	.

布莱恩只是茫然地盯着她，眼神中充满了迷茫。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ment] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smɜːk] .

That	was	what	the	policeman	had	meant	with	his	insinuating	smirk	.
那	曾是	什么	这	警察	有	意思是	和	他的	暗示	傻笑	.

警察那意味深长的笑容正是这个意思。

" [dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtl] .

"	Just	ask	for	Myrtle	.
"	只是	问	为了	桃金娘	.

“只要找默特尔就行了。”

" [ˌpiːt] [brɛnts] ['dʒəʊkɪŋ] [wɜːdz] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

"	Pete	Brent's	joking	words	flashed	back	to	him	.
"	皮特	布伦特的	开玩笑	字	闪光灯	后退	到	他	.

“皮特·布伦特开玩笑的话在他脑海中闪过。”

[naʊ] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	got	it	.
现在	他	得到	它	.

他现在明白了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

This	was	probably	the	young	fool's	idea	of	a	joke	.
这	曾是	大概	这	年轻的	傻瓜	主意	的	一个	开玩笑	.

这大概是那个年轻傻瓜自以为是在开玩笑吧。

[id] [suːn] [fɪks] [ðæt] .

He'd	soon	fix	that	.
他会	很快	使固定	那	.

他很快就会解决这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊks]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	All	right	,	joke's	over	,	you	can	beat	it	now	.	"
"	全部	正确的	,	笑话	超过	,	你	能	打	它	现在	.	"

“好了，玩笑开完了，你可以把它打趴下了。”

" [dʒəʊk] ?

"	Joke	?
"	开玩笑	?

“开玩笑?

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [ən'les] [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestɪv] ['taʊəl] .

I	don't	see	anything	funny	,	unless	it's	you	and	that	suggestive	towel	.
我	不	看	任何事物	有趣的	,	除非	它是	你	和	那	暗示性的	毛巾	.

我不觉得有什么好笑的，除非是你和那条不雅的毛巾。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][get][wʌn] [ðæt] [gəʊz][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [raʊnd] .

You	should	either	abandon	it	or	get	one	that	goes	all	the	way	round	.
你	应该	任何一个	放弃	它	或者	得到	一	那	去	全部	这	方式	圆形的	.

你要么应该放弃它，要么应该换一个可以绕圈的。

" ['braɪən] ['sləʊli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ['faɪə(r)] [plʌgz] .

"	Brian	slowly	acquired	a	complexion	suitable	for	painting	fire	plugs	.
"	布莱恩	缓慢地	获得	一个	肤色	合适的	为了	绘画	火	插头	.

"布莱恩的肤色慢慢变得适合给消防栓上漆。"

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

"	Shut	up	and	throw	me	my	dressing	gown	.
"	关闭	向上	和	扔	我	我的	敷料	袍	.

闭嘴，把我的睡袍扔给我。

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	He	gritted	.
"	他	磨碎的	.

他咬紧牙关。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['braɪən] [bliŋk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli]

The	girl	swung	her	legs	out	of	bed	and	Brian	blinked	;	she	was	fully
这	女孩	摇摆	她	腿	出去	的	床	和	布莱恩	眨眼	;	她	曾是	完全

[drest] .

dressed	.
穿着	.

女孩把腿从床上甩了下来，布莱恩眨了眨眼；她穿着全套衣服。

[ðə; ðɪ] [snʌg] ,

The	snug	,
这	舒适	,

舒适的，

['zɪpəd] [ˌəʊvər'ɔːl][suːt][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

zippered	overall	suit	she	wore	did	nothing	to	conceal	the	fact	that	she	was	a
拉链	全面的	套装	她	穿着	做过	没有什么	到	隐藏	这	事实	那	她	曾是	一个

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

她穿的拉链连体服丝毫掩盖不了她是女性的事实。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['bɑːθrəʊb] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	wrapped	his	bathrobe	austerely	around	him	.
他	包装	他的	浴衣	简朴地	大约	他	.

他朴素地将浴袍裹在身上。

" [wel] , [naʊ] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Well	,	now	what	?	"	she	asked	and	looked	at	him	questioningly	.
"	出色地	,	现在	什么	?	"	她	问	和	看起来	在	他	质疑地	.

"那现在怎么办？"她问道，疑惑地看着他。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	,	what	do	you	think	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?

"你觉得怎么样？"

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] .
" he burst out angrily .
" 他 爆裂 出去 愤怒地 .

他愤怒地爆发了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'm going to finish my bath and I'd suggest you go down to the
" 我是 去 到 结束 我的 洗澡 和 ID 建议 你 去 向下 到 这
[lə'bɒrətri] [ænd; ənd][həʊld][hændz] [wɪð] [ˌpiːt] .
laboratory and hold hands with Pete .
实验室 和 抓住 双手 和 皮特 .

"我要洗完澡了，我建议你下楼去实验室，和皮特牵牵手。"

[id] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd appreciate it .
他会 欣赏 它 .

他会很感激的。

" [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hə'rəʊɪkli] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
" He got the impression that the girl was struggling heroically to refrain
" 他 得到 这 印象 那 这 女孩 曾是 挣扎 英勇地 到 避免
[frɒm; fram] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][help][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ['eni] .
from laughing and that didn't help his dignity any .
从 笑 和 那 没有 帮助 他的 尊严 任何 .

"他觉得那个女孩正在英勇地努力忍住不笑，这让他更加难堪。"

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː]
He strode into the bathroom , slammed the door and climbed back into
他 大步走 进入 这 浴室 , 猛烈抨击 这 门 和 攀登 后退 进入
[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
the bath .
这 洗澡 .

他大步走进浴室，砰地一声关上门，然后爬回浴缸里。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The door opened a little .
这 门 打开 一个 小的 .

门开了一条缝。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .
" Well , good - by now .
" 出色地 , 好的 - 经过 现在 .

"好了，再见。"

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['swiːtli] .
" The girl said sweetly .
" 这 女孩 说 甜蜜地 .

女孩温柔地说。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] . "
" Remember me to the police force . "
" 记住 我 到 这 警察 力量 . "

"请代我向警方报平安。"

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去！

" [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'brʌptli] [ɒn][ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" he yelled and the door shut abruptly on a rippling burst of laughter .
" 他 大喊 和 这 门 关闭 突然 在 一个 涟漪 爆裂 的 笑声 .

他大喊一声，门砰的一声关上了，同时传来一阵哄堂大笑。

[dæm] ['wɪmɪn] !
Damn **women** **!**
该死 女性 !

该死的女人!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It **was** **getting** **so** **a** **man** **had** **to** **pack** **a** **gun** **with** **him** **or** **something** **.**
它 曾是 获得 所以 一个 男人 有 到 盒 一个 枪 和 他 或者 某物 .

情况变得越来越严重，以至于男人都得随身携带枪支之类的东西。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [brent] .
And **Pete** **Brent** **.**
和 皮特 布伦特 .

还有皮特·布伦特。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['ekstrə] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
He **thought** **with** **grim** **satisfaction** **of** **the** **unending** **extra** **work** **that** **was** **going**
他 想法 和 严峻 满意 的 这 无尽的 额外的 工作 那 曾是 去
[tuː; tə][ə'kɜː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
to **occur** **around** **the** **laboratory** **from** **now** **on** **.**
到 发生 大约 这 实验室 从 现在 在 .

他带着一丝阴冷的满足感想到，从今以后实验室里将会有无穷无尽的额外工作要做。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]
He **sank** **back** **into** **the** **soothing** **liquid** **embrace** **of** **the** **bath** **and** **deliberately**
他 沉没 后退 进入 这 舒缓 液体 拥抱 的 这 洗澡 和 故意地
[set][hɪz; ɪz][maɪnd] [luːs] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
set **his** **mind** **loose** **to** **wander** **in** **complete** **relaxation** **.**
放 他的 头脑 松动的 到 漫步 在 完全的 松弛 .

他重新沉入浴缸舒缓的液体怀抱中，刻意让自己的思绪自由飘荡，彻底放松下来。

[ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] ['θʌndə(r)] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
A **hammering** **thunder** **burst** **on** **the** **outer** **door** **.**
一个 锤击 雷 爆裂 在 这 外 门 .

一声震耳欲聋的雷声响彻外门。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] .
He **sat** **up** **with** **a** **groan** **.**
他 卫星 向上 和 一个 呻吟 .

他呻吟着坐了起来。

" [leɪ] [ɒf] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [eɪps] !
" **Lay** **off** **,** **you** **crazy** **apes** **!**
" 莱 离开 , 你 疯狂的 猿猴 !

“住手，你们这些疯猴子！”

" [hiː; hi] [jeld] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] .
" **he** **yelled** **furiously** **,** **but** **the** **pounding** **continued** **steadily** **.**
" 他 大喊 愤怒地 , 但 这 猛击 持续 稳步 .

他愤怒地大喊，但敲击声依然持续不断。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
He **struggled** **out** **of** **the** **bath** **,**
他 挣扎 出去 的 这 洗澡 ,

他挣扎着从浴缸里出来，

[ræpt] [hɪz; ɪz][dæmp] ['bɑːθrəʊb] ['klæmɪli] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]
wrapped **his** **damp** **bathrobe** **clammily** **around** **him** **and** **marched** **to** **the** **door** **with**
包装 他的 潮湿 浴衣 湿漉漉的 大约 他 和 行军 到 这 门 和
[ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
a **seething** **fury** **of** **righteous** **anger** **burning** **within** **him** **.**
一个 沸腾 愤怒 的 正义 愤怒 燃烧 之内 他 .

他用湿漉漉的浴袍裹住自己，怒火中烧，气势汹汹地走向门口。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['bærɑːʒ] ,

He	flung	the	door	wide	,	his	mouth	all	set	for	a	withering	barrage	,
他	扔	这	门	宽的	,	他的	嘴	全部	放	为了	一个	枯萎	弹幕	,

他猛地推开门，张着嘴准备开始一顿猛烈的抨击。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	he	didn't	get	a	chance	.
但	他	没有	得到	一个	机会	.

但他没得到机会。

[fɔː(r)] [pə'liːs] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ]

Four	police	constables	and	a	sergeant	swarmed	into	the	room	,	shoving	him	away
四	警察	警员	和	一个	军士	蜂拥而至	进入	这	房间	,	推搡	他	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

from	the	door	.
从	这	门	.

四名警员和一名警长涌进房间，把他从门口推开。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[wɒt] [ðə; ði] — "

What	the	—	"
什么	这	—	"

什么——

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	the	sergeant	demanded	.
"	这	军士	要求	.

“中士问道。”

" [huː] ? "

"	Wherethehell's	who	?	"
"	-	WHO	?	"

“谁在哪儿？”

" [kwɪt] [stælɪn] - , [bʌd] .

"	Quit	stallin	'	,	bud	.
"	辞职	斯大林	-	,	芽	.

别磨蹭了，伙计。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] .

You	know	who	.
你	知道	WHO	.

你知道是谁。

[ðæt] ['fiːmeɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] . "

That	female	rebel	who	was	in	here	.	"
那	女性	反叛	WHO	曾是	在	这里	.	"

那个曾经在这里的女叛逆者。

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

"	Rebel	?
"	反叛	?

“反叛?

[jʊr; jər]['kreɪzi] !
You're crazy !
你是 疯狂的 !

你疯了!

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] . . .
That was just . . .
那 曾是 只是 . . .

那真是.....

[ˌpiːt] [sed] . . . ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
Pete said . . . rebel ?
皮特 说 . . . 反叛 ?

皮特说.....叛逆者?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "
Did you say rebel ? "
做过 你 说 反叛 ? "

你说的是叛逆者吗?

" [jeə] , [ai] [sed] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æn; ən] - [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Yeah , I said rebel , an ' where is she ? "
" 是的 , 我 说 反叛 , 一个 - 在哪里 是 她 ? "

"是啊，我说的是叛逆者，那她在哪儿呢？"

" [ʃiː; ʃi] . . . [waɪ] . . . [waɪ] . . .
" She . . . why . . . why . . .
" 她 . . . 为什么 . . . 为什么 . . .

她.....为什么.....为什么.....

[ʃiː; ʃi][left] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
she left , of course .
她 左边 , 的 课程 .

她当然离开了。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪə(r)] , [duː; də]
You don't think I was going to have women running around in here , do
你 不 思考 我 曾是 去 到 有 女性 跑步 大约 在 这里 , 做
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你不会以为我会让女人在这里到处乱跑吧?

" [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [sɑːdʒ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]
" She wuz in his bed when I seen her , sarge , " one of the guards
" 她 伍兹 在 他的 床 什么时候 我 已见 她 , 萨奇 , " 一 的 这 守卫
[kən'trɪbjuːtɪd] .
contributed .
贡献 .

"我看到她的时候，她正躺在他的床上，长官，"一名卫兵补充道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] [naʊ] . "
" But she ain't there now . "
" 但 她 不是 那里 现在 . "

但她现在不在那里。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt]
" You don't think that
" 你 不 思考 那

你不认为

[ai] — "
I **—** **"**
我 — "

我-"

" ['lɪs(ə)n] , [bʌd] , [wi:; wi][doʊnt][du:; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - [ə'raʊnd][hɪə(r)] .
" Listen , bud , we don't do the thinkin ' around here .
" 听 , 芽 , 我们 不 做 这 思考 - 大约 这里 .

"听着，伙计，我们这儿不搞思考。"

[ju:; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] .
You come on along and see the chief .
你 来 在 沿着 和 看 这 首席 .

你跟我们一起去见酋长。

" ['braɪən][hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .
" Brian had had about enough .
" 布莱恩 有 有 关于 足够的 .

布莱恩已经忍无可忍了。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] .
" I'm not going anywhere to see anybody .
" 我是 不是 去 任何地方 到 看 任何人 .

"我不会去任何地方见任何人。"

['meɪbi] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] .
Maybe you don't know who I am .
或许 你 不 知道 WHO 我 是 .

或许你不知道我是谁。

[ju:; jʊ][kænt] [ə'rest] [ˌem 'i:] .
You can't arrest me .
你 不能 逮捕 我 .

你不能逮捕我。

" ['braɪən]['hænsən] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['vi:nəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz]
" Brian Hanson , Chief of Research for Venus Consolidated , as dignified as
" 布莱恩 汉森 , 首席 的 研究 为了 金星 合并 , 作为 凝重 作为
['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dæmp] ['bɑ:θrəʊb] ,
possible in a damp bathrobe ,
可能的 在 一个 潮湿 浴衣 ,

"维纳斯联合公司首席研究员布莱恩·汉森，身穿潮湿的浴袍，尽可能保持着尊严。"

[glɛə] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] [ˌpi:t] [brent] .
glared out through the bars at a slightly bewildered Pete Brent .
怒目而视 出去 通过 这 酒吧 在 一个 轻微地 困惑 皮特 布伦特 .

透过铁栏杆，他怒视着一脸茫然的皮特·布伦特。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" What the devil do you want ?
" 什么 这 魔鬼 做 你 想 ?

你到底想要什么?

['hævnt] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [ɪ'nʌf] ['blɑ:stɪd] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l'redi] ? "
Haven't you caused enough blasted trouble already ? "
还没有 你 导致 足够的 炸毁 麻烦 已经 ? "

你惹出的麻烦还不够多吗?

" [ˌem 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seik] , [tʃiːf] — "
For gosh sakes , chief — "
为了 天哪 清酒 , 首席 — "

我的天哪，老大——”

" [jes] , [juː; jʊ] !
" Yes , you !
" 是的 , 你 !

“没错，就是你！”

[ɪf] ['sendɪŋ] [ðæt] [dæm] [blɒnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] [ɪz]
If sending that damn blonde to my apartment and getting me arrested is
如果 发送 那 该死 金发 到 我的 公寓 和 获得 我 被捕 是
[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] — "
your idea of a joke — "
你的 主意 的 一个 开玩笑 — "

如果你觉得派那个该死的金发女郎到我公寓来害我被捕是个玩笑——

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gɒʃ] , [ai]['dɪd(ə)nt][send] ['enibɒdi] , [tʃiːf] .
" But , my gosh , I didn't send anybody , chief .
" 但 , 我的 天哪 , 我 没有 发送 任何人 , 首席 .

“但是，我的天哪，我没有派任何人去，老大。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .
And this is no joke .
和 这 是 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑。

[ðæt] ['wʌznt] ['mɜːtl] , [ðæt] [wɒz; wəz]['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] , [əʊld][mæn][dʒeɪmz] - ['dɔːtə(r)] .
That wasn't Myrtle , that was Crystal James , old man James ' daughter .
那 不是 桃金娘 , 那 曾是 水晶 詹姆斯 , 老的 男人 詹姆斯 - 女儿 .

那不是默特尔，那是克丽丝特尔·詹姆斯，老詹姆斯的女儿。

['ðer] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊldɪst]['fæməli][ɒn]['viːnəs] .
They're about the oldest family on Venus .
它们是 关于 这 最老 家庭 在 金星 .

他们是金星上最古老的家族之一。

[pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ;
Police have been after her for months ;
警察 有 到过 后 她 为了 几个月 ;

警方已追捕她数月；

[ʃiːz] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊə(r)] [biːn] ['reɪzɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [hel] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .
she's a rebel and she's sure been raising plenty of hell around here .
她是 一个 反叛 和 她是 当然 到过 提高 很多 的 地狱 大约 这里 .

她是个叛逆者，她在这里确实惹了不少麻烦。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði][meɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l][lɑːst] [naɪt] .
She got in and blew out the main communications control panel last night .
她 得到 在 和 吹 出去 这 主要的 通讯 控制 控制板 最后的 夜晚 .

昨晚她闯入并炸毁了主通信控制面板。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
Communications been tied up all day .
通讯 到过 系 向上 全部 天 .

通讯一整天都中断了。

" [ˌpiːt] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['wɪspə(r)] , " [gɒʃ] , [tʃiːf] ,
" Pete lowered his voice to an appreciative whisper , " Gosh , chief ,
" 皮特 降低 他的 嗓音 到 一个 欣赏的 耳语 , " 天哪 , 首席 ,

皮特压低声音，用赞赏的耳语说道：“天哪，老大，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .

I	didn't	know	you	had	it	in	you	.
我	没有	知道	你	有	它	在	你	.

我不知道你还有这方面的能力。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] ?

How	long	have	you	been	in	with	that	bunch	?
如何	长的	有	你	到过	在	和	那	束	?

你和那帮人混多久了?

[ɪz] [ðæt] [gɜːl][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

Is	that	girl	as	good	-	looking	as	they	say	she	is	?	"
是	那	女孩	作为	好的	-	寻找	作为	他们	说	她	是	?	"

那个女孩真像他们说的那样漂亮吗?

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , [brent] .

"	Now	listen	here	,	Brent	.
"	现在	听	这里	,	布伦特	.

"布伦特，听好了。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] — "

I	don't	know	—	"
我	不	知道	—	"

我不知道-"

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] .

"	Oh	,	it's	all	right	,	chief	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	,	首席	.

"哦，没关系，老大。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You	can	trust	me	.
你	能	相信	我	.

你可以相信我。

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

I	won't	give	you	away	.	"
我	惯于	给	你	离开	.	"

我不会出卖你的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	There's	nothing	to	give	away	,	you	fool	!
"	有	没有什么	到	给	离开	,	你	傻子	!

"没什么可送的，你这个傻瓜！"

" ['braɪən] ['beləu] .

"	Brian	bellowed	.
"	布莱恩	咆哮	.

"布莱恩大吼道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [dæm] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

"	I	don't	know	anything	about	any	damn	rebels	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	任何	该死	叛军	.

"我对那些该死的叛军一无所知。"

[ɔːl][ai] [wɒnt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — "

All	I	want	is	to	get	out	of	here	—	"
全部	我	想	是	到	得到	出去	的	这里	—	"

我只想离开这里——

" ['gɒtʃə] , [tʃiːf] , " [brent] ['wɪspəd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

"	Gotcha	,	chief	,	"	Brent	whispered	understandingly	.
"	陷阱	,	首席	,	"	布伦特	低声说道	理解地	.

"明白了，老大，"布伦特低声说道，语气中带着理解。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] . "
" I'll see if I can pass the word along . "
" 患病的 看 如果 我 能 经过 这 单词 沿着 . "

"我看看能不能把消息传达过去。"

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
**" Come here , you idiot ! **
" 来 这里 , 你 笨蛋 !

"过来，你这个笨蛋！"

" ['braɪən] [skriːmd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [ə'sɪstənt] .
" Brian screamed after his erstwhile assistant .
" 布莱恩 尖叫 后 他的 昔日 助手 .

布莱恩朝着他以前的助理大喊。

" [paɪp] [daʊn] [ðeə(r)] , [bʌd] , " [ə; eɪ] [gɑːrdz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [tʃ'ɪlɪŋli] .
" Pipe down there , bud , " a guard's voice cut in chillingly .
" 管道 向下 那里 , 芽 , " 一个 警卫的 嗓音 切 在 令人不寒而栗 .

"小子，安静点，"一个警卫的声音阴森森地插了进来。

['braɪən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [bʌŋk] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn] [frʌ'streɪtɪd] ['fjʊəri] .
Brian retired to his cell bunk and clutched his aching head in frustrated fury .
布莱恩 退休 到 他的 细胞 假寐 和 紧握 他的 疼痛 头 在 沮丧的 愤怒 .

布莱恩回到牢房的铺位上，沮丧而愤怒地抱住疼痛的头部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [taɪm] ['braɪən] ['hænsən] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel]
For the nineteenth time Brian Hanson strode to the door of his cell
为了 这 第十九 时间 布莱恩 汉森 大步走 到 这 门 的 他的 细胞
[ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði][bɑːrz] .
and rattled the bars .
和 摇晃 这 酒吧 .

布莱恩·汉森第十九次大步走到牢房门口，摇晃着牢房的铁栏杆。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [gɑːd] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .
" Listen here , guard , you've got to take a message to McHague .
" 听 这里 , 警卫 , 你已经 得到 到 拿 一个 信息 到 - .

"听着，卫兵，你得给麦克海格带个口信。"

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] . "
You can't hold me here indefinitely . "
你 不能 抓住 我 这里 无限期 . "

你们不能无限期地把我关在这里。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

"住口。

['nəʊbədi] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .
Nobody ain't takin ' no message to McHague .
无人 不是 拿 - 不 信息 到 - .

没人会把消息带给麦克海格。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —
I don't care if you are —
我 不 关心 如果 你 是 —

我不在乎你是不是——

" ['braɪənz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [pɒpt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] [riːtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

"	Brian's	eyes	almost	popped	out	as	he	saw	a	gloved	hand	reach	around	the
"	布莱恩的	眼睛	几乎	爆裂	出去	作为	他	锯	一个	戴手套	手	抵达	大约	这

[gɑːrdz] [nek] [ænd; ənd][dʒæm][ə; eɪ][ræg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

guard's	neck	and	jam	a	rag	over	his	nose	and	mouth	.
警卫的	脖子	和	果酱	一个	抹布	超过	他的	鼻子	和	嘴	.

"布莱恩的眼睛几乎瞪了出来，他看到一只戴着手套的手绕过警卫的脖子，用一块破布捂住了他的口鼻。

[swɪft] ['ʃædəʊz] [muːvd] ['ekspɜːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] .

Swift	shadows	moved	expertly	before	his	astonished	gaze	.
迅速	阴影	已搬	熟练地	前	他的	惊讶	目光	.

在他惊愕的目光中，迅捷的影子灵巧地移动着。

[ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Another	guard	was	caught	and	silenced	as	he	came	around	the	end	of
其他	警卫	曾是	捕捉	和	沉默	作为	他	来了	大约	这	结尾	的

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

另一名守卫在走廊尽头被抓住并被制服。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [sel] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] ,

Someone	was	outside	his	cell	door	,	a	hooded	figure	which	seemed	,	somehow	,
某人	曾是	外部	他的	细胞	门	,	一个	连帽的	数字	哪个	似乎	,	不知何故	,

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

牢房门外有人，一个戴着兜帽的人影，不知为何，感觉很眼熟。

" [hə'ləʊ] , ['pantləs] !

"	Hello	,	pantless	!
"	你好	,	无裤	!

"你好，没穿裤子！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [briːðd] .

"	a	voice	breathed	.
"	一个	嗓音	呼吸	.

一个声音轻声说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] !

He	knew	that	voice	!
他	知道	那	嗓音	!

他认出这个声音了！

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	What	the	devil	are	you	doing	here	?	"
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里干什么?

" ['sʌmbədi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpiːt] [brent] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l]

"	Somebody	by	the	name	of	Pete	Brent	tipped	us	off	that	you	were	in	trouble
"	某人	经过	这	姓名	的	皮特	布伦特	倾斜	我们	离开	那	你	是	在	麻烦

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

because	of	me	.
因为	的	我	.

"有个叫皮特·布伦特的人向我们透露，你因为我而惹上了麻烦。"

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] . "

But	don't	worry	,	we're	going	to	get	you	out	.	"
但	不	担心	,	是	去	到	得到	你	出去	.	"

但别担心，我们会救你出去的。

" [dæm] [ðæt] [fuːl] [kɪd] !
" **Damn** **that** **fool** **kid** **!**
" 该死 那 傻子 孩子 !

“该死的傻小子！”

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] .
Leave **me** **alone** **.**
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ðæt] [weɪ] !
I **don't** **want** **to** **get** **out** **of** **here** **that** **way** **!**
我 不 想 到 得到 出去 的 这里 那 方式 !

我不想用那种方式离开这里!

" [hiː; hi] [jeld] [ˈwaɪldli] .
" **he** **yelled** **wildly** **.**
" 他 大喊 疯狂地 .

他疯狂地大喊。

" [gɑːdz] !
" **Guards** **!**
" 卫兵 !

“卫兵！”

[help] ! "
Help **!** **"**
帮助 ! "

帮助！ ”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get][ˌjuː ˈes] [ʃɒt] ? "
Do **you** **want** **to** **get** **us** **shot** **?** **"**
做 你 想 到 得到 我们 射击 ? "

你想让我们被枪毙吗?

" [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .
" **Sure** **I** **do** **.**
" 当然 我 做 .

当然。

[gɑːdz] !
Guards **!**
卫兵 !

卫兵!

[gɑːdz] !
Guards **!**
卫兵 !

卫兵!

" ['sʌmwʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" **Someone** **came** **running** **.**
" 某人 来了 跑步 .

有人跑了过来。

" [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɔːnd] .
" **Guards** **are** **coming** **,** **"** **a** **voice** **warned** **.**
" 卫兵 是 未来 , " 一个 嗓音 警告 .

“卫兵来了,”一个声音警告道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] .

He	could	hear	the	girl	struggling	with	the	lock	.
他	可以	听到	这	女孩	挣扎	和	这	锁	.

他能听到女孩在费力地打开锁。

" [dæm] , " [ʃiː; ʃi][swɔː(r)] ['vɪʃəsli] .

"	Damn	,	"	she	swore	viciously	.
"	该死	,	"	她	发誓	恶毒地	.

“该死！”她恶狠狠地咒骂道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [kiː] !

"	This	is	the	wrong	key	!
"	这	是	这	错误的	钥匙	!

“这是错误的钥匙！”

[jɔː(r); jə(r)] [guːs] [ɪz][ʃʊə(r)] [kʊkt] [naʊ] .

Your	goose	is	sure	cooked	now	.
你的	鹅	是	当然	煮熟	现在	.

你这下彻底完蛋了。

['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	you	like	it	or	not	,
无论	你	喜欢	它	或者	不是	,

不管你喜不喜欢，

[jʊl] [hæŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

you'll	hang	with	us	when	they	find	us	trying	to	get	you	out	of	here	.
你会	悬挂	和	我们	什么时候	他们	寻找	我们	尝试	到	得到	你	出去	的	这里	.

等他们发现我们正试图把你救出去的时候，你就得跟我们待在一起。

" ['braɪən][felt][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	Brian	felt	as	though	something	had	kicked	him	in	the	stomach	.
"	布莱恩	毛毡	作为	尽管	某物	有	踢	他	在	这	胃	.

布莱恩感觉好像有人踢了他的肚子一脚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] !

She	was	right	!
她	曾是	正确的	!

她说得对！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [naʊ] .

He	had	to	get	out	now	.
他	有	到	得到	出去	现在	.

他必须马上离开。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'weɪ] .

He	wouldn't	be	able	to	explain	this	away	.
他	不会	是	有能力的	到	解释	这	离开	.

他无法对此做出解释。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiː] , " [hiː; hi] [his] [ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	me	that	key	,	"	he	hissed	and	grabbed	for	it	.
"	给	我	那	钥匙	,	"	他	嘶嘶作响	和	抓住	为了	它	.

“把钥匙给我！”他嘶嘶地说着，一把抢过钥匙。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]

He	snapped	two	of	the	coigns	off	in	the	lock	and	went	to	work	with	the
他	啪啪	二	的	这	标志	离开	在	这	锁	和	去	到	工作	和	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

rest	of	the	key	.
休息	的	这	钥匙	.

他掰断了锁芯里的两枚硬币，然后用剩下的钥匙继续开锁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðiːz] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] [lɒks] [hɪm'self] .

He	had	designed	these	escape	-	proof	locks	himself	.
他	有	设计	这些	逃脱	-	证明	锁	他自己	.

这些防逃脱锁是他自己设计的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] ['saɪləntli]

In	a	few	seconds	the	door	swung	open	and	they	were	fleeing	silently
在	一个	很少	秒	这	门	摇摆	打开	和	他们	是	逃离	默默

[daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl]['kɒrɪdɔː(r)] .

down	the	jail	corridor	.
向下	这	监狱	走廊	.

几秒钟后，门猛地打开，他们悄无声息地沿着监狱走廊逃走了。

[ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] ['daʊtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

The	girl	paused	doubtfully	at	a	crossing	passage	.
这	女孩	暂停	怀疑地	在	一个	过境	通道	.

女孩犹豫地在十字路口停了下来。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

"	This	way	,	"	he	snarled	and	took	the	lead	.
"	这	方式	,	"	他	纠缠	和	采取	这	带领	.

“这边走，”他咆哮道，然后带头向前走去。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] ['pɜːfɪktli] .

He	knew	the	ground	plan	of	this	jail	perfectly	.
他	知道	这	地面	计划	的	这	监狱	完美	.

他对这座监狱的平面布局了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪm'self] ,

He	had	a	moment	of	wonder	at	the	crazy	spectacle	of	himself	,
他	有	一个	片刻	的	想知道	在	这	疯狂的	奇观	的	他自己	,

他不禁对自己这滑稽的模样感到惊奇。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [flæpɪŋ] ['bɑːθrəʊb] ,

the	fair	-	haired	boy	of	Venus	Consolidated	,	in	his	flapping	bathrobe	,
这	公平的	-	头发	男生	的	金星	合并	,	在	他的	扑	浴衣	,

金星联合公司的金发男孩，穿着飘动的浴袍，

['liːdɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [best] [dʒeɪl] .

leading	a	band	of	escaping	rebels	out	of	the	company's	best	jail	.
领导	一个	乐队	的	逃脱	叛军	出去	的	这	公司的	最好的	监狱	.

带领一群逃亡的叛军逃出公司最好的监狱。

[ðeɪ] [bɜːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɒntə][ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːd] .

They	burst	around	a	corner	onto	a	startled	guard	.
他们	爆裂	大约	一个	角落	到	一个	惊慌	警卫	.

他们突然从拐角处冲出来，撞倒了一名受惊的守卫。

" ['ðer] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " ['braɪən] [jeld] .

"	They're	just	ahead	of	us	,	"	Brian	yelled	.
"	它们是	只是	前方	的	我们	,	"	布莱恩	大喊	.

“他们就在我们前面，”布莱恩喊道。

" [kʌm] [ɒn] ! "

"	Come	on	!	"
"	来	在	!	"

“快点！ ”

" [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Right	with	you	,
"	正确的	和	你	,

“我同意你的看法，

" [ðə; ði] [gɑːd] [snæpt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈblækdʒæk]

"	the	guard	snapped	and	ran	a	few	steps	with	them	before	a	blackjack
"	这	警卫	啪啪	和	跑	一个	很少	步骤	和	他们	前	一个	二十一点

[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfəʊldɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

caught	up	with	him	and	he	folded	into	a	corner	.
捕捉	向上	和	他	和	他	折叠	进入	一个	角落	.

“那名守卫突然发怒，跟着他们跑了几步，然后被一个黑杰克追上，他只好躲到角落里。”

" [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

"	Down	this	way	,	it's	a	short	cut	.
"	向下	这	方式	,	它是	一个	短的	切	.

“往这边走，是条近路。”

" [ˈbraɪən] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [bɑːd] [saɪd] [dɔː(r)] .

"	Brian	led	the	way	to	a	heavily	barred	side	door	.
"	布莱恩	引领	这	方式	到	一个	重度	禁止	边	门	.

布莱恩带头走向一扇装有重重铁栅栏的侧门。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [aɪ] [trɪpt] [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [əˈlɑːm] ,

The	electric	eye	tripped	a	screaming	alarm	,
这	电的	眼睛	绊倒了	一个	尖叫	警报	,

电子眼触发了刺耳的警报声，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [kiː] [ɪn] [ˈbraɪənz] [hændz] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [lɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)]

but	the	broken	key	in	Brian's	hands	opened	the	complicated	lock	in	a	matter
但	这	破碎的	钥匙	在	布莱恩的	双手	打开	这	复杂的	锁	在	一个	事情

[ɒv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

of	seconds	.
的	秒	.

但是布莱恩手中的断钥匙却在几秒钟内打开了这把复杂的锁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,

They	were	outside	the	jail	on	a	side	street	,
他们	是	外部	这	监狱	在	一个	边	街道	,

他们当时在监狱外的一条小街上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [dʒæmd] [ɪmˈʊvəbli] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

the	door	closed	and	the	lock	jammed	immovably	behind	them	.
这	门	关闭	和	这	锁	卡住	不可移动地	在后面	他们	.

门关上了，门锁在他们身后卡住了，纹丝不动。

[ˈsaɪərɪnz] [weɪld] .

Sirens	wailed	.
警报器	哀嚎	.

警笛长鸣。

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz] [aʊt] !

The	alarm	was	out	!
这	警报	曾是	出去	!

警报响了！

[ðə; ði] [striːt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈbrɪliəns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflʌdlaɪts] [snæpt] [ɒn] .

The	street	suddenly	burst	into	brilliance	as	the	floodlights	snapped	on	.
这	街道	突然	爆裂	进入	辉煌	作为	这	泛光灯	啪啪	在	.

随着探照灯突然亮起，街道瞬间变得明亮起来。

[ˈbraɪən] [ˈfɔːltəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [ˈkrɪst(ə)l] [dʒeɪmz] [pʊʃt] [pɑːst] [hɪm] .

Brian	faltered	to	a	stop	and	Crystal	James	pushed	past	him	.
布莱恩	犹豫不决	到	一个	停止	和	水晶	詹姆斯	推动	过去的	他	.

布莱恩踉跄着停了下来，克里斯托·詹姆斯从他身边挤了过去。

" [wɪv] [gɒt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	We've	got	reinforcements	down	here	,	"	she	said	,	then	skidded	to	a	halt	.
"	我们已经	得到	增援部队	向下	这里	,	"	她	说	,	然后	打滑	到	一个	停止	.

“我们这里有增援部队，”她说，然后猛地停了下来。

[tuː] [gɑːdz] [bɑːd] [ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Two	guards	barred	the	street	ahead	of	them	.
二	守卫	禁止	这	街道	前方	的	他们	.

两名卫兵封锁了他们前方的街道。

['braɪən] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd]

Brian	felt	as	though	his	stomach	had	fallen	down	around	his	ankles	and
布莱恩	毛毡	作为	尽管	他的	胃	有	倒下	向下	大约	他的	脚踝	和

[wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] .

was	tying	his	feet	up	.
曾是	捆绑	他的	脚	向上	.

布莱恩感觉自己的胃好像掉到了脚踝处，把他的脚绑了起来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

He	couldn't	move	.
他	不能	移动	.

他动弹不得。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dʒæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	door	was	jammed	shut	behind	them	,
这	门	曾是	卡住	关闭	在后面	他们	,

他们身后的门被卡住了，关不上了。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][sə'rendə(r)][ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [breɪk] .

they'd	have	to	surrender	and	there'd	be	no	explaining	this	break	.
他们会	有	到	投降	和	那里	是	不	解释	这	休息	.

他们不得不投降，而且这次决裂也无法解释。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['mentəli] [kɜːrs] [ˌpiːt] [brent] , [wen] [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] [biːm] [slæʃed] ['vɪʃəsli] [baɪ] [hɪm] .

He	started	mentally	cursing	Pete	Brent	,	when	a	projector	beam	slashed	viciously	by	him	.
他	开始	精神上	咒骂	皮特	布伦特	,	什么时候	一个	投影仪	光束	削减	恶毒地	经过	他	.

他开始在心里咒骂皮特·布伦特，这时一道投影光束狠狠地从他身边掠过。

[ðiːz] [gɑːdz] [wɜːrnt] ['fuːlɪŋ] !

These	guards	weren't	fooling	!
这些	守卫	不是	愚弄	!

这些守卫可不是好糊弄的！

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [grʌnt] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [went] [daʊn] .

He	heard	a	gasping	grunt	of	pain	as	one	of	the	rebels	went	down	.
他	听到	一个	喘息	咕哝	的	疼痛	作为	一	的	这	叛军	去	向下	.

他听到一声痛苦的喘息声，一个叛军倒下了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

They	were	shooting	to	kill	.
他们	是	射击	到	杀	.

他们开枪就是要杀人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

He	saw	a	sudden	,	convulsive	movement	from	the	girl	.
他	锯	一个	突然	,	痉挛	移动	从	这	女孩	.

他看到女孩突然抽搐了一下。

[ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɜːvd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] .

A	black	object	curved	out	against	the	lights	.
一个	黑色的	目的	弯曲	出去	反对	这	灯	.

一个黑色物体在灯光下弯曲着出现。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	sharp	,
这	锋利的	,

尖锐的，

['rɪpɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv][æn; ən] - [bɒm] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [slæmd]

ripping	blast	of	an	atomite	bomb	thundered	along	the	street	and	slammed
撕裂	爆炸	的	一个	-	炸弹	雷鸣	沿着	这	街道	和	猛烈抨击

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

them	to	the	ground	.
他们	到	这	地面	.

原子弹爆炸的巨响沿着街道隆隆作响，将他们炸倒在地。

[ðə; ði][gleə(r)] [left] [ðem; ðəm]['blaɪndɪd] .

The	glare	left	them	blinded	.
这	强光	左边	他们	失明	.

强光让他们睁不开眼。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	struggled	to	his	feet	.
他	挣扎	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kreɪtə(r)] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ]

The	guards	had	vanished	,	a	shallow	crater	yawned	in	the	road	where	they
这	守卫	有	消失了	,	一个	浅的	火山口	打哈欠	在	这	路	在哪里	他们

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

守卫们不见了，他们原本所在的地方在路上留下了一个浅坑。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] !

"	We've	got	to	run	!
"	我们已经	得到	到	跑步	!

我们得跑!

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	girl	shouted	.
"	这	女孩	喊叫	.

女孩喊道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	started	after	her	.
他	开始	后	她	.

他紧随其后出发。

[tuː] ['sɜːfɪs] ['trænspɔːt] ['viːək(ə)lz] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Two	surface	transport	vehicles	waited	around	the	corner	.
二	表面	运输	车辆	等待	大约	这	角落	.

两辆地面运输车辆停在拐角处。

['braɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

Brian	and	the	rebels	bundled	into	them	and	took	away	with	a	roar	.
布莱恩	和	这	叛军	捆绑式	进入	他们	和	采取	离开	和	一个	吼	.

布莱恩和反叛者们挤进车里，咆哮着扬长而去。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['wʌznt] ['ɔːgənaɪzd] [jet] ,
The **chase** **wasn't** **organized** **yet** **,**
这 追赶 不是 组织 然而 ,

追捕行动尚未组织起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] [rʌʃ] [ɒv; əv]['viːnəs] ['sɪti] ['træfɪk] .
and **they** **soon** **lost** **themselves** **in** **the** **orderly** **rush** **of** **Venus** **City** **traffic** **.**
和 他们 很快 丢失的 他们自己 在 这 秩序 匆忙 的 金星 城市 交通 .

他们很快就迷失在金星城井然有序的车流中。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːləud][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kruːz] ['nɒnʃələntli] [pɑːst][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['sentə(r)]
The **two** **carloads** **of** **rebels** **cruised** **nonchalantly** **past** **the** **Administration** **Center**
这 二 整车货物 的 叛军 巡航 漫不经心地 过去的 这 行政 中心
[ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gærɑːʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] .
and **pulled** **into** **a** **private** **garage** **a** **little** **beyond** **.**
和 拉 进入 一个 私人的 车库 一个 小的 超过 .

两辆满载叛军的汽车若无其事地驶过行政中心，然后驶入稍远处的一个私人车库。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **are** **we** **stopping** **here** **for** **?**
" 什么 是 我们 停止 这里 为了 ?

我们在这里停留做什么?

" ['braɪən][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **Brian** **demanded** **.**
" 布莱恩 要求 .

布莱恩要求道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "
" **We've** **got** **to** **get** **away** **.** **"**
" 我们已经 得到 到 得到 离开 . "

“我们得离开。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] .
" **That's** **just** **what** **we're** **doing** **,** **"** **Crystal** **snapped** **.**
" 那就是 只是 什么 是 正在做 , " 水晶 啪啪 .

“我们就是这么做的，”克丽丝塔尔厉声说道。

" ['evrɪbɒdi] [aʊt] .
" **Everybody** **out** **.**
" 大家 出去 .

“所有人出去。”

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][paɪld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz] ['pʊld] [əˈweɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɒkjuəs] [pɑːts]
" **The** **rebels** **piled** **out** **and** **the** **cars** **pulled** **away** **to** **become** **innocuous** **parts**
" 这 叛军 堆积 出去 和 这 汽车 拉 离开 到 变得 无害的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [striːm] .
of **the** **traffic** **stream** **.**
的 这 交通 溪流 .

“叛军纷纷下车，汽车驶离，成为车流中无害的一部分。”

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv]
The **rebels** **seemed** **to** **know** **where** **they** **were** **going** **and** **that** **gave**
这 叛军 似乎 到 知道 在哪里 他们 是 去 和 那 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒn]['braɪən] .
them **the** **edge** **on** **Brian** **.**
他们 这 边缘 在 布莱恩 .

叛军似乎知道他们的目标是什么，这让他们比布莱恩占了上风。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['krɪst(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒɪz] [rɪ'peə(r)][pɪt] .
They **followed** **Crystal** **down** **into** **the** **garage's** **repair** **pit** **.**
他们 随后 水晶 向下 进入 这 车库的 维修 坑 .

他们跟着克丽丝塔尔下到车库的维修地沟里。

[ʃi:; ʃi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	fumbled	in	the	darkness	a	moment	,
她	笨手笨脚	在	这	黑暗	一个	片刻	,

她在黑暗中摸索了一会儿，

[ðen] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [pætʃ] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

then	a	darker	patch	showed	as	a	door	swung	open	in	the	side	of	the	pit	.
然后	一个	较暗	修补	显示	作为	一个	门	摇摆	打开	在	这	边	的	这	坑	.

然后，随着坑边一扇门打开，露出了一块颜色较深的区域。

[ðeɪ] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ði]['sɒlɪd] ['blæknəs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [θʌd] [ʃʌt] .

They	filed	into	the	solid	blackness	after	her	and	the	door	thudded	shut	.
他们	已提交	进入	这	坚硬的	黑	后	她	和	这	门	砰的一声	关闭	.

他们跟在她身后走进漆黑一片的地方，门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [stæbd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbə]

The	beam	of	a	torch	stabbed	through	the	darkness	and	they	clambered
这	光束	的	一个	火炬	刺伤	通过	这	黑暗	和	他们	攀爬

[prɪ'keəriəsli] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] ,

precariously	down	a	steep	,
岌岌可危	向下	一个	陡	,

火把的光束刺破黑暗，他们小心翼翼地沿着陡峭的山坡往下爬。

[sti:l] ['steəweɪ] .

steel	stairway	.
钢	楼梯	.

钢制楼梯。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

"	Where	the	dickens	are	we	?
"	在哪里	这	狄更斯	是	我们	?

我们到底在哪儿?

" ['braɪən] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] .

"	Brian	whispered	hoarsely	.
"	布莱恩	低声说道	沙哑地	.

“布莱恩沙哑地低语道。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['wɪspə(r)] , [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] .

"	Oh	,	you	don't	have	to	whisper	,	we're	safe	enough	here	.
"	哦	,	你	不	有	到	耳语	,	是	安全的	足够的	这里	.

“哦，你不用小声说话，我们这里很安全。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɑ:fts] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][maɪnz] . "

This	is	one	of	the	air	shafts	leading	down	to	the	old	mines	.	"
这	是	一	的	这	空气	轴	领导	向下	到	这	老的	矿井	.	"

这是通往旧矿井的其中一个通风井。

" [əʊld][maɪnz] ?

"	Old	mines	?
"	老的	矿井	?

“旧矿井？”

[wɒt] [əʊld][maɪnz] ? "

What	old	mines	?	"
什么	老的	矿井	?	"

什么老矿井?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['njʊ'kʌmər] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	That's	something	you	newcomers	don't	know	anything	about	.
"	那就是	某物	你	新来者	不	知道	任何事物	关于	.

“那是你们这些新来的人一无所知的。”

[ðɪs] [həʊl] ['eəriə][wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]

This **whole** **area** **was** **worked** **out** **long** **before** **Venus** **Consolidated** **came** **to** **the** **planet**

这 所有的 区域 曾是 工作 出去 长的 前 金星 合并 来了 到 这 行星

.

:

.

这整个区域的规划早在金星公司来到这颗星球之前就已经完成了。

[ðiːz] [əʊld] ['tʌnlz] [rʌn] [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

These **old** **tunnels** **run** **all** **under** **the** **city** **.**

这些 老的 隧道 跑步 全部 在下面 这 城市 .

这些古老的隧道贯穿整个城市。

" [ðeɪ] [went] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

" **They** **went** **five** **hundred** **feet** **down** **the** **air** **shaft** **before** **they** **reached** **a** **level** **tunnel** **.**

" 他们 去 五 百 脚 向下 这 空气 轴 前 他们 达到 一个 等级 隧道 .

他们沿着通风井向下走了500英尺，才到达一个水平隧道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

" **What** **do** **we** **do** **?**

" 什么 做 我们 做 ?

我们该怎么办?

[haɪd] [hɪə(r)] ? "

Hide **here** **?** **"**

隐藏 这里 ? "

躲在这里?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

" **I** **should** **say** **not** **.**

" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

['sɛrənˌoʊ] - , [hed] [ɒv; əv] - ['siːkrət] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː 'es] [naʊ] .

Serono **Zeburzac** **,** **head** **of** **McHague's** **secret** **police** **will** **be** **after** **us** **now** **.**

血清 - , 头 的 - 秘密 警察 将要 是 后 我们 现在 .

麦克海格的秘密警察头目塞罗诺·泽布尔扎克现在要来追捕我们了。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [seɪf] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]['viːnəs] ['sɪti] . "

We **won't** **be** **safe** **anywhere** **near** **Venus** **City** **.** **"**

我们 惯于 是 安全的 任何地方 靠近 金星 城市 . "

我们靠近金星城的地方都不安全。

" [doʊnt][biː; bi]['kreɪzi] .

" **Don't** **be** **crazy** **.**

" 不 是 疯狂的 .

别疯了。

[ðæt] ['sɛrənˌoʊ] - [stʌf] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['ledʒənd] - [kiːps] [ʌp][tuː; tə][skeə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð]

That **Serono** **Zeburzac** **stuff** **is** **just** **a** **legend** **McHague** **keeps** **up** **to** **scare** **people** **with**

那 血清 - 东西 是 只是 一个 传奇 - 保持 向上 到 吓 人们 和

. "

: **"**

. "

“Serono Zeburzac那一套，不过是麦克海格编造出来的吓唬人的传说罢了。”

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] .

" **That's** **what** **you** **think** **,** **"** **Crystal** **snapped** **.**

" 那就是 什么 你 思考 , " 水晶 啪啪 .

“你以为呢？”克丽丝塔尔厉声说道。

" - ['ledʒənd][gɒt][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [get][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ən'les] [wiː; wi][rʌn][ðə; ði]
" McHague's legend got my father and he'll get all of us unless we run the
" - 传奇 得到 我的 父亲 和 地狱 得到 全部 的 我们 除非 我们 跑步 这
[həʊl] ['kʌmpəni] [raɪt] [ɒf][ðə; ði]['plænɪt] . "
whole company right off the planet . "
所有的 公司 正确的 离开 这 行星 . "

"麦克海格的传奇故事害死了我父亲，除非我们把整个公司彻底搞垮，否则他也会害死我们所有人。"

" [wel] , [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" Well , what the dickens does he look like ?
" 出色地 , 什么 这 狄更斯 做 他 看 喜欢 ?

"哎呀，他到底长什么样？"

" ['braɪən] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" Brian asked doubtfully .
" 布莱恩 问 怀疑地 .

布莱恩疑惑地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
" I don't know , but his left hand is missing .
" 我 不 知道 , 但 他的 左边 手 是 丢失的 .

我不知道，但他的左手不见了。

[dæd][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
Dad did some good shooting before he died , " she said grimly .
爸爸 做过 一些 好的 射击 前 他 死亡 , " 她 说 阴沉地 .

"爸爸去世前枪法很好，"她神情凝重地说。

['braɪən][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪsi] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Brian was startled at the icy hardness of her voice .
布莱恩 曾是 惊慌 在 这 冰冷的 硬度 的 她 嗓音 .

布莱恩被她冰冷的语气吓了一跳。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['pʊld] [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [tɑː'pɔːlɪn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wʌn]
Two of the rebels pulled a screening tarpaulin aside and revealed one
二 的 这 叛军 拉 一个 筛选 篷布 旁边 和 揭晓 一
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪp] [ɔː(r)][kɑːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪnz] .
of the old - type ore cars that must have been used in the ancient mines .
的 这 老的 - 类型 矿石 汽车 那 必须 有 到过 用过的 在 这 古老的 矿井 .

两名叛军拉开遮挡篷布，露出一辆老式矿石车，这种矿石车一定是古代矿井中使用过的。

[ə; eɪ][brænd] - [njuː] [ə'tɒmɪk]['məʊtə(r)] [gliːm] [ɪn'kɒŋgruəsli] [æt; ət][wʌn][end] .
A brand - new atomic motor gleamed incongruously at one end .
一个 品牌 - 新的 原子 发动机 闪闪发光 不协调地 在 一 结尾 .

一端突兀地闪闪发光的全新原子发动机。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['rʌmblɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]
The rebels crowded into it and they went rumbling swiftly down the
这 叛军 挤 进入 它 和 他们 去 隆隆声 迅速地 向下 这
['ekəʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
echoing passage .
回声 通道 .

叛军挤进车厢，沿着回声阵阵的通道迅速行进。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði][əʊld] ['wɜːkɪŋ] , ['rɒt(ə)n][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ,
The lights of the car showed the old working , rotten and crumbling ,
这 灯 的 这 车 显示 这 老的 在职的 , 烂 和 摇摇欲坠 ,

车灯照亮了老旧、腐烂、摇摇欲坠的车辆。

['fɔːlən] [ɪn][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd][saɪnz][ɒv; əv] [njuː] [wɜːk] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]

fallen	in	in	some	places	and	signs	of	new	work	where	the	rebels	had
倒下	在	在	一些	地方	和	标志	的	新的	工作	在哪里	这	叛军	有

[klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['debriː] [ɒv; əv] [j'iəz] .

cleared	away	the	debris	of	years	.
已清除	离开	这	碎片	的	年	.

有些地方已经坍塌，还有一些地方出现了新工程的迹象，叛军已经清理了多年积累的废墟。

['braɪən] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['zɪpəd] [ˌəʊvər'ɔːl][suːt][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ,

Brian	struggled	into	a	zippered	overall	suit	as	they	followed	a	twisting	,
布莱恩	挣扎	进入	一个	拉链	全面的	套装	作为	他们	随后	一个	扭曲	,

布莱恩费力地穿上一件带拉链的连体工作服，他们沿着蜿蜒曲折的道路前进。

['tɔːtʃuəs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

tortuous	course	for	half	an	hour	,
曲折	课程	为了	一半	一个	小时	,

半小时的曲折课程，

['swɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]

switching	from	one	tunnel	to	another	repeatedly	until	he	had	lost	all
交换	从	一	隧道	到	其他	反复	直到	他	有	丢失的	全部

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

conception	of	direction	.
概念	的	方向	.

他反复地在不同的隧道之间穿梭，直到完全失去了方向感。

['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Crystal	James	,	at	the	controls	,	seemed	to	know	exactly	where	they	were
水晶	詹姆斯	,	在	这	控制	,	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

驾驶飞机的克里斯托·詹姆斯似乎非常清楚他们的目的地。

[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kævən] [ðæt] [gluːmd] ['dɑːkli] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

The	tunnel	emerged	in	a	huge	cavern	that	gloomed	darkly	away	in	every	direction	.
这	隧道	出现	在	一个	巨大的	洞穴	那	阴郁	黑暗	离开	在	每一个	方向	.

隧道尽头是一个巨大的洞穴，四面八方都笼罩在一片阴暗之中。

[ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] , ['mæsɪv] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][əʊld] [mə'ʃiːnəri] , [ɪɹ'əʊdɪd][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [wɪð] [eɪdʒ]

The	towering	,	massive	remains	of	old	machinery	,	eroded	and	rotten	with	age
这	参天	,	大量的	遗迹	的	老的	机械	,	侵蚀	和	烂	和	年龄

[kraʊtʃt] [laɪk] ['eɪnʃənt] , ['wɒtʃɪŋ] ['skelətn] .

crouched	like	ancient	,	watching	skeletons	.
蹲着	喜欢	古老的	,	观看	骷髅	.

古老机械的巨大残骸高耸入云，饱经风霜，腐朽不堪，像古老的骷髅一样蜷缩着，静静地注视着。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][stæmp] [mɪlz] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] ,

"	These	were	the	old	stamp	mills	,	"	the	girl	said	,
"	这些	是	这	老的	邮票	磨坊	,	"	这	女孩	说	,

“这些是以前的碾磨厂，”女孩说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][vɑːst] ,

and	her	voice	seemed	to	be	swallowed	to	a	whisper	in	the	vast	,
和	她	嗓音	似乎	到	是	吞咽	到	一个	耳语	在	这	广阔的	,

['ekəʊɪŋ] ['dɑːknəs] .

echoing	darkness	.
回声	黑暗	.

她的声音仿佛被吞噬，在浩瀚的、回荡着回声的黑暗中变成了耳语。

[bɪ'twi:n] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv]['sentɪn(ə)l]['ru:ɪnz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [tu:] [slɪm] [vi'nju:siən]
Between **two** **rows** **of** **sentinel** **ruins** **they** **came** **suddenly** **on** **two** **slim** **Venusian**
之间 二 行 的 哨兵 废墟 他们 来了 突然 在 二 苗条的 金星
[ˌætməs'ferɪk] [ʃɪps] .
atmospheric **ships** **.**
大气 船舶 .

在两排哨兵遗迹之间，他们突然乘坐两艘纤细的金星大气层飞船出现了。

[dɪm] [laɪt] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rægɪd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən]
Dim **light** **spilled** **over** **them** **from** **a** **ragged** **gash** **in** **the** **wall** **of** **the** **cavern**
暗淡 光 洒了 超过 他们 从 一个 破烂不堪 伤口 在 这 墙 的 这 洞穴
.
:
.

昏暗的光线从洞穴墙壁上一道破损的裂缝中透出来，照在他们身上。

['braɪən] ['fɒləʊd] ['krɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
Brian **followed** **Crystal** **into** **the** **smaller** **of** **the** **two** **ships** **and** **the** **rest** **of**
布莱恩 随后 水晶 进入 这 较小的 的 这 二 船舶 和 这 休息 的
[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mænd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the **rebels** **manned** **the** **other** **.**
这 叛军 有人值守 这 其他 .

布莱恩跟着克里斯特尔进入了两艘飞船中较小的那艘，其余的反叛军则登上了另一艘。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ] [du:; də][wi:; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?
" **Wait** **a** **minute** **,** **how** **do** **we** **get** **out** **of** **here** **?**
" 等待 一个 分钟 , 如何 做 我们 得到 出去 的 这里 ?

"等等，我们怎么离开这里？"

" ['braɪən][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Brian** **demanded** **.**
" 布莱恩 要求 .

布莱恩要求道。

" [θru:] [ðæt] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" **Through** **that** **hole** **up** **there** **,** **"** **the** **girl** **said** **matter** **-** **of** **-** **factly** **.**
" 通过 那 洞 向上 那里 , " 这 女孩 说 事情 - 的 - 事实上 .

"从上面那个洞进去，"女孩平静地说。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , [ju:; jʊ][kænt][get] [θru:] [ðeə(r)] . "
" **You're** **crazy** **,** **you** **can't** **get** **through** **there** **.** **"**
" 你是 疯狂的 , 你 不能 得到 通过 那里 . "

"你疯了，你过不去的。"

" [əʊ] , [jeə] ?
" **Oh** **,** **yeah** **?**
" 哦 , 是的 ?

"哦，是吗？"

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðɪs] .
Just **watch** **this** **.**
只是 手表 这 .

看着吧。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['θʌndə] [tu:; tə][laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:pt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['θrɔtld]
" **The** **ship** **thundered** **to** **life** **beneath** **them** **and** **leaped** **off** **in** **a** **full** **-** **throttled**
" 这 船 雷鸣 到 生活 下面 他们 和 跳跃 离开 在 一个 满的 - 节流
[teɪk] - [ɒf] .
take **-** **off** **.**
拿 - 离开 .

"飞船在他们脚下轰鸣着启动，然后全速起飞。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !
" We're going to crash !
" 是 去 到 碰撞 !

“我们要坠毁了！”

[ðæt] [gæp]['ɪz(ə)nt][waɪd] [ɪ'nʌf] !
That gap isn't wide enough !
那 差距 不是 宽的 足够的 !

这个缝隙还不够宽!

" [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] [rʌʃt] [ɪn][ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbi] [wɪŋz] .
" The sides of the gap rushed in on the tips of the stubby wings .
" 这 侧面 的 这 差距 匆忙 在 在 这 尖端 的 这 矮胖的 翅膀 .

“缺口两侧的物体沿着短小的翅膀尖端向内冲去。

['braɪən] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
Brian braced himself for the crash , but it didn't come .
布莱恩 支撑 他自己 为了 这 碰撞 , 但 它 没有 来 .

布莱恩做好了迎接车祸的准备，但车祸并没有发生。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] .
At the last possible second , the ship rolled smoothly over .
在 这 最后的 可能的 第二 , 这 船 滚动 顺利 超过 .

在最后一刻，船平稳地翻了个身。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʊd] ['vɜːtɪkli] [ɒn]
At the moment it flashed through the opening it was stood vertically on
在 这 片刻 它 闪光灯 通过 这 开幕 它 曾是 站立 垂直方向 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .

它闪过开口的那一刻，是竖立着的。

['krɪst(ə)l][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts][rəʊl][ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][mə'nuːvə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['maʊntən]
Crystal held the ship in its roll and completed the maneuver outside the mountain
水晶 握住 这 船 在 它是 卷 和 完全的 这 演习 外部 这 山
[waɪl] ['braɪən] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]
while Brian struggled to get his internal economy back into some semblance of
尽管 布莱恩 挣扎 到 得到 他的 内部的 经济 后退 进入 一些 外表 的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

克丽丝托控制着飞船的滚动，完成了在山外的机动，而布莱恩则努力让自己的内部经济恢复到某种秩序。

" [ðæts] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" That's some flying , " he said as soon as he could speak .
" 那就是 一些 飞行 , " 他 说 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“这飞行技术真棒！”他一开口就说道。

['krɪst(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
Crystal looked at him in surprise .
水晶 看起来 在 他 在 惊喜 .

克丽丝塔尔惊讶地看着他。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[wiː; wi] [vi'njuːsiən] [flai]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] . "
We Venusians fly almost as soon as we can walk . "
我们 金星人 飞 几乎 作为 很快 作为 我们 能 走 . "

我们金星人几乎一学会走路就能飞了。

" [əʊ] — [ai] [siː] , " ['braɪən] [sed] ['wiːkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [siː] .

"	Oh	—	I	see	,	"	Brian	said	weakly	and	a	few	moments	later	he	really	did	see	.
"	哦	—	我	看	,	"	布莱恩	说	弱	和	一个	很少	时刻	之后	他	真的	做过	看	.

"哦——我明白了,"布莱恩有气无力地说，片刻之后，他真的明白了。

[tuː] [bɪg] , [fɑːst] , [griːn] [ʃɪps] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [pə'liːs] ,

Two	big	,	fast	,	green	ships	,	carrying	the	insignia	of	the	Venus	Consolidated	police	,
二	大的	,	快速地	,	绿色的	船舶	,	携带	这	徽章	的	这	金星	合并	警察	,

两艘大型、快速的绿色飞船，涂有金星联合警察的标志，

[kruːz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [eə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

cruised	suddenly	out	from	a	mountain	air	station	.
巡航	突然	出去	从	一个	山	空气	车站	.

突然从山地航空站起飞。

[æn; ən] [tɔː'piːdəʊ][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] .

An	aërial	torpedo	exploded	in	front	of	the	rebel	ship	.
一个	天线	鱼雷	爆炸了	在	正面	的	这	反叛	船	.

一枚空中鱼雷在叛军战舰前方爆炸。

['krɪstəlz] [feɪs] [set][ɪn][grɪm] [laɪnz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [klaɪm] .

Crystal's	face	set	in	grim	lines	as	she	pulled	the	ship	up	in	a	screaming	climb	.
水晶的	脸	放	在	严峻	线条	作为	她	拉	这	船	向上	在	一个	尖叫	爬	.

克丽丝塔尔脸色凝重，尖叫着拉起飞船向上攀升。

['braɪən][gɒt][ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Brian	got	up	off	the	floor	.
布莱恩	得到	向上	离开	这	地面	.

布莱恩从地上站了起来。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪk'saɪtɪd][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	You	don't	have	to	get	excited	like	that	,	"	he	complained	.
"	你	不	有	到	得到	兴奋的	喜欢	那	,	"	他	抱怨	.

"你没必要这么激动,"他抱怨道。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][juː 'es] . "

"	They	weren't	trying	to	hit	us	.	"
"	他们	不是	尝试	到	打	我们	.	"

"他们并不是想打我们。"

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['krɪst(ə)l] ['mʌtə] .

"	That's	what	you	think	,	"	Crystal	muttered	.
"	那就是	什么	你	思考	,	"	水晶	低声说道	.

"你以为呢？"克丽丝塔尔嘟囔道。

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːnʌts] . "

"	Those	children	don't	play	for	peanuts	.	"
"	那些	孩子们	不	玩	为了	花生	.	"

"这些孩子可不是为了蝇头小利而玩耍。"

" [bʌt; bət] , [gɜːl] , ['ðer] [dʒʌst]['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [pə'liːs] .

"	But	,	girl	,	they're	just	Venus	Consolidated	police	.
"	但	,	女孩	,	它们是	只是	金星	合并	警察	.

"但是，姑娘，他们只是维纳斯联合公司的警察而已。"

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt]['eni] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eniwʌn] . "

They	haven't	got	any	authority	to	shoot	anyone	.	"
他们	还没有	得到	任何	权威	到	射击	任何人	.	"

他们没有权力向任何人开枪。

" [ɔː'θɒrəti] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] ['bɪtəli] .

"	Authority	doesn't	make	much	difference	to	them	,	"	Crystal	snapped	bitterly	.
"	权威	不	制作	很多	不同之处	到	他们	,	"	水晶	啪啪	苦涩地	.

"权威对他们来说没什么用,"克丽丝塔尔愤愤不平地说。

" [ðev] [biːn] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .

"	They've	been	killing	people	all	over	the	planet	.
"	他们有	到过	杀	人们	全部	超过	这	行星	.

"他们一直在全球各地杀人。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][ə'baʊt] ? "

What	do	you	think	this	revolution	is	about	?	"
什么	做	你	思考	这	革命	是	关于	?	"

你认为这场革命的目的是什么?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɪ'stæk] — " [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

"	You	must	be	mistak	—	"	He	slumped	to	the	floor	as	Crystal	threw	the
"	你	必须	是	错误	—	"	他	瘫倒	到	这	地面	作为	水晶	扔	这

[ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] ,

ship	into	a	mad	,
船	进入	一个	疯狂的	,

"你一定是搞错了——"他瘫倒在地，克里斯托尔疯狂地将飞船抛向空中。

['rəʊlɪŋ] [spɪn] .

rolling	spin	.
滚动	旋转	.

滚动旋转。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ['θʌndə] [kləʊz] [ə'stɜːn] .

A	tremendous	crash	thundered	close	astern	.
一个	巨大的	碰撞	雷鸣	关闭	倒车	.

身后传来一声巨响。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] !

"	I	guess	that	was	a	mistake	!
"	我	猜测	那	曾是	一个	错误	!

我想那是个错误!

" ['krɪst(ə)l] [jeld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	Crystal	yelled	as	she	fought	the	controls	.
"	水晶	大喊	作为	她	战斗	这	控制	.

"克丽丝塔尔一边与控制装置搏斗一边尖叫。"

['braɪən]['ɔːlməʊst][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə'nʌðə(r)][waɪld][mə'nuːvə(r)] [hə:l] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

Brian	almost	got	to	his	feet	when	another	wild	maneuver	hurled	him	back	to
布莱恩	几乎	得到	到	他的	脚	什么时候	其他	荒野	演习	投掷	他	后退	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

布莱恩刚要站起来，又一次猛烈的动作把他摔回了地上。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)][teɪl] .

The	police	ship	was	right	on	their	tail	.
这	警察	船	曾是	正确的	在	他们的	尾巴	.

警船紧随其后。

[ðə; ði][gɜːl] [gʌnd] [hɜː(r); hə(r)][krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ][snæp] ['imælmən] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [ɒn][ðeə(r)]

The	girl	gunned	her	craft	into	a	snap	Immelmann	and	swept	back	on	their
这	女孩	枪击	她	工艺	进入	一个	折断	伊梅尔曼	和	扫荡	后退	在	他们的

[pə'sjuːə] ,

pursuers	,
追击者	,

女孩驾驶着飞船猛地转入瞬态伊梅尔曼角，向追击者们猛扑过去。

['slaɪsɪŋ][ɪn][kləʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

slicing	in	close	over	the	ship	.
切片	在	关闭	超过	这	船	.

近距离切入船体上方。

['braɪənz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['met(ə)l] [rɪpt] [ɒf]
Brian's **eyes** **bulged** **as** **he** **saw** **a** **long** **streak** **of** **paint** **and** **metal** **ripped** **off**
布莱恩的 眼睛 鼓胀 作为 他 锯 一个 长的 条纹 的 画 和 金属 撕裂 离开
[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] .
the **wing** **of** **the** **police** **ship** **.**
这 翼 的 这 警察 船 .

布莱恩瞪大了眼睛，看到警用飞机机翼上撕下了一道长长的油漆和金属痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] ['bætlɪŋ] [ðeə(r)][kən'trəʊlz][ɪn] ['stɑːtld] ['terə(r)] .
He **saw** **the** **crew** **battling** **their** **controls** **in** **startled** **terror** **.**
他 锯 这 全体人员 战斗 他们的 控制 在 惊慌 恐怖 .

他看到船员们惊恐万分地与操纵装置搏斗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .
The **ship** **slipped** **frantically** **away** **and** **fell** **into** **a** **spin** **.**
这 船 滑倒了 疯狂地 离开 和 跌倒 进入 一个 旋转 .

船疯狂地滑行，并开始旋转。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " ['krɪst(ə)l] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" That's them , " Crystal said with satisfaction .
" 那就是 他们 , " 水晶 说 和 满意 .

"就是他们，"克丽丝塔尔满意地说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] ? "
" How are the others doing ? "
" 如何 是 这 其他的 正在做 ? "

其他人情况如何?

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

['ðer] [hɪt] !
They're hit !
它们是 打 !

他们中弹了!

" ['braɪən] [felt] [sɪk] .
" Brian felt sick .
" 布莱恩 毛毡 生病的 .

布莱恩感到不舒服。

[ðə; ði] ['sləʊə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [freɪt] [ʃɪp] ['stægəd] ['drʌŋkənli] [æz; əz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
The slower rebel freight ship staggered drunkenly as a torpedo caught it
这 慢点 反叛 货运 船 交错 醉酒地 作为 一个 鱼雷 捕捉 它
[ænd; ənd] [rɪpt] [ə'weɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [wɪŋ] .
and ripped away half a wing .
和 撕裂 离开 一半 一个 翼 .

那艘速度较慢的叛军货船摇摇晃晃，一枚鱼雷击中了它，炸掉了它半个机翼。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pærəʃuːts]
It plunged down in flames with the white flowers of half a dozen parachutes
它 暴跌 向下 在 火焰 和 这 白色的 花朵 的 一半 一个 打 降落伞
['blɒsəmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
blossoming around it .
盛开 大约 它 .

它带着火焰坠落，周围绽放着六七顶降落伞的白色花朵。

['braɪən] [wɒtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [keɪm] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] .
Brian watched in horror as the police ship came deliberately about .
布莱恩 观看 在 恐怖 作为 这 警察 船 来了 故意地 关于 .

布莱恩惊恐地看着警船故意调转船头。

[ðeɪ] [hɜːd] [ɪts] ['fɔːwəd] [gʌnz] [gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

They	heard	its	forward	guns	go	into	action	.
他们	听到	它是	向前	枪支	去	进入	行动	.

他们听到它的前部火炮开始射击。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːtɪst] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk]['kreɪzi] [ˌmæriə'net] [æz; əz]

The	bodies	of	the	parachutists	jerked	and	jumped	like	crazy	marionettes	as
这	身体	的	这	跳伞者	猛地一抖	和	跳了起来	喜欢	疯狂的	木偶	作为

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	bullets	smashed	into	them	.
这	子弹	粉碎	进入	他们	.

子弹击中跳伞员的身体时，他们的身体像疯狂的木偶一样抽搐跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

It	was	over	in	a	few	moments	.
它	曾是	超过	在	一个	很少	时刻	.

一切在短短几分钟内就结束了。

[ðə; ði] [ded] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['drɪftɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	dead	rebels	drifted	down	into	the	mist	-	shrouded	depths	of	the	valley	.
这	死的	叛军	漂移	向下	进入	这	薄雾	-	被遮蔽的	深度	的	这	谷	.

死去的叛军尸体飘落到山谷中迷雾笼罩的深处。

" [ðə; ði]['dɜːti] , ['mɜːdərɪŋ] [ræts] !

"	The	dirty	,	murdering	rats	!
"	这	肮脏的	,	谋杀	老鼠	!

“这些肮脏的杀人老鼠！”

" ['braɪənz] [vɔɪs] [rɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] .

"	Brian's	voice	ripped	out	in	a	fury	of	outrage	.
"	布莱恩的	嗓音	撕裂	出去	在	一个	愤怒	的	暴行	.

布莱恩的声音带着愤怒的怒吼。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! "

"	They	didn't	have	a	chance	!	"
"	他们	没有	有	一个	机会	!	"

“他们根本没有机会！”

" [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] , " ['krɪst(ə)l][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] , [flæt] [vɔɪs] .

"	Don't	get	excited	,	"	Crystal	told	him	in	a	dead	,	flat	voice	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	水晶	讲述	他	在	一个	死的	,	平坦的	嗓音	.

“别激动，”克丽丝塔尔用死气沉沉、毫无生气的声音对他说。

" [ðæts] [dʒʌst]['nɔːm(ə)l] ['præktɪs] .

"	That's	just	normal	practice	.
"	那就是	只是	普通的	实践	.

“这只是正常做法。”

[ɪf] [jʊd] [stʌk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	you'd	stuck	your	nose	out	of	your	laboratory	once	in	a	while	,
如果	你会	卡住	你的	鼻子	出去	的	你的	实验室	一次	在	一个	尽管	,

如果你偶尔能走出实验室，看看外面的世界，

[jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

you'd	have	heard	of	these	things	.	"
你会	有	听到	的	这些	事物	.	"

你肯定听说过这些事。

" [bʌt; bət] [waɪ] — " [hiː; hi] [dʌk] [əˈweɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [spæŋ]
" But why — " He ducked away instinctively as a flight of bullets spanged
" 但 为什么 — " 他 躲闪 离开 本能地 作为 一个 航班 的 子弹 跨度
[θruː] [ðə; ði][ˈfjuːzəlɑːʒ] .
through the fuselage .
通过 这 机身 .

“但是为什么——”他本能地躲开了，一连串子弹穿过机身。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] !
" They're after us now !
" 它们是 后 我们 现在 !

“他们现在盯上我们了！”

" ['krɪstəlz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [jæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɹˈbkɪtɪŋ] [klaɪm] .
" Crystal's answer was to yank the ship into a rocketing climb .
" 水晶的 回答 曾是 到 扬克 这 船 进入 一个 火箭 爬 .

“克里斯特尔的应对之策是猛地将飞船拉升，使其高速爬升。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The police were watching for that .
这 警察 是 观看 为了 那 .

警方一直在密切关注此事。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [rɔːd] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The big ship roared up after them .
这 大的 船 咆哮 向上 后 他们 .

那艘大船轰鸣着追了上来。

" [dʒʌst] ['fɒləʊ] [əˈlɒŋ] , ['sʌkəz] , " ['krɪst(ə)l][ɪnˈvaɪtɪd] ['grɪmli] .
" Just follow along , suckers , " Crystal invited grimly .
" 只是 跟随 沿着 , 傻瓜 , " 水晶 受邀 阴沉地 .

“傻瓜们，跟着我走吧。”克丽丝塔尔冷冷地邀请道。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪp] [stɔːl] .
She snapped the ship into a whip stall .
她 啪啪 这 船 进入 一个 鞭 摊位 .

她猛地将船驶入急停状态。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] ,
For one nauseating moment they hung on nothing ,
为了 一 令人作呕 片刻 他们 悬挂 在 没有什么 ,

那令人作呕的一瞬间，他们竟然什么都没抓住。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l] [vəˈlɒsəti]
then the ship fell over on its back and they screamed down in a terminal velocity
然后 这 船 跌倒 超过 在 它是 后退 和 他们 尖叫 向下 在 一个 终端 速度
[daɪv] ,
dive ,
潜水 ,

然后船翻了个底朝天，他们以极高的速度尖叫着俯冲下去。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] [mɪsts] .
heading for the safety of the lower valley mists .
标题 为了 这 安全 的 这 降低 谷 薄雾 .

朝着山谷下方的薄雾避去。

[ðə; ði] ['heviə] [pəˈliːs] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts]['haɪə(r)] [wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] , [kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] [ðə; ði][məˈnuːvə(r)]
The heavier police ship , with its higher wing - loading , could not match the maneuver
这 较重 警察 船 , 和 它是 更高 翼 - 加载中 , 可以 不是 匹配 这 演习
.
:
.

由于翼载荷较高，较重的警用飞机无法进行同样的机动。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][krɑ:ft] [plʌndʒd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [fɒg] .

The	rebel	craft	plunged	down	through	the	blinding	fog	.
这	反叛	工艺	暴跌	向下	通过	这	失明	多雾路段	.

叛军的飞行器猛地冲入浓雾之中。

[hɑ:f] - [si:n] , ['gəʊstli] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [klʌtʃt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Half	-	seen	,	ghostly	fingers	of	stone	clutched	up	at	them	,
一半	-	已见	,	幽灵般的	手指	的	石头	紧握	向上	在	他们	,

半明半暗、幽灵般的石质手指紧紧地抓着他们，

['tælən] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] [mɪst] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [nə:s] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]

talons	of	gray	rock	missed	and	fell	away	again	as	Crystal	nursed	the	ship	out
利爪	的	灰色的	岩石	错过	和	跌倒	离开	再次	作为	水晶	护理	这	船	出去

[ɒv; əv][ɪts][daɪv] .

of	its	dive	.
的	它是	潜水	.

当水晶号努力将飞船从俯冲中拉出来时，灰色岩石的利爪再次落空并脱落。

" [fju:] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

" ['braɪən] [gɑ:spt] .

"	Brian	gasped	.
"	布莱恩	倒吸一口气	.

布莱恩倒吸了一口气。

" [wel] , [wi:; wi][gɒt] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] .

"	Well	,	we	got	away	that	time	.
"	出色地	,	我们	得到	离开	那	时间	.

“嗯，那次我们逃脱了。”

[haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	in	thunder	can	you	do	it	?	"
如何	在	雷	能	你	做	它	?	"

你怎么能在雷雨中做到?

" [wel] , [ju:; jʊ][doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [feɪθ] .

"	Well	,	you	don't	do	it	on	faith	.
"	出色地	,	你	不	做	它	在	信仰	.

“嗯，你不能凭着信仰去做这件事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fju:əl] [geɪdʒ] !

Take	a	look	at	that	fuel	gauge	!
拿	一个	看	在	那	燃料	测量	!

看看那油表！

[wi:; wi] [meɪ] [get][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] — [ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] .

We	may	get	as	far	as	our	headquarters	—	or	we	may	not	.
我们	可能	得到	作为	远的	作为	我们的	总部	—	或者	我们	可能	不是	.

我们或许能到达总部，也或许不能。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [grəup] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] , ['flaɪɪŋ] ['səʊlli] [baɪ]

"	For	twenty	long	minutes	they	groped	blindly	through	the	fog	,	flying	solely	by
"	为了	二十	长的	分钟	他们	摸索	盲目地	通过	这	多雾路段	,	飞行	仅	经过

['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ded] ['rekənɪŋ] .

instruments	and	dead	reckoning	.
仪器	和	死的	清算	.

“他们摸索着穿过浓雾长达二十分钟，完全依靠仪表和航位推算飞行。”

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [geɪdʒ] ['flikə] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

The	needle	of	the	fuel	gauge	flickered	closer	and	closer	to	the	danger
这	针	的	这	燃料	测量	闪烁	更近	和	更近	到	这	危险

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

燃油表的指针越来越接近危险点。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [fɒg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə] " ['empti] .

They	tore	loose	from	the	clinging	fog	as	it	swung	firmly	to	"	Empty	.
他们	撕裂	松动的	从	这	依恋	多雾路段	作为	它	摇摆	牢牢	到	"	空的	.

他们挣脱了笼罩着他们的迷雾，迷雾坚定地转向了"空无一物"。

" [ðə; ði][draɪv] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd][daɪd] .

"	The	drive	sputtered	and	coughed	and	died	.
"	这	驾驶	溅射	和	咳嗽	和	死亡	.

"驱动器断断续续地运转了几下，然后就熄火了。"

" [ðæts] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd][kləʊz] , " ['krɪst(ə)l] [sed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That's	figuring	it	nice	and	close	,	"	Crystal	said	in	satisfaction	.
"	那就是	计算	它	好的	和	关闭	,	"	水晶	说	在	满意	.

"这算得相当准了，"克丽丝塔尔满意地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][glaɪd][ɪn][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	We	can	glide	in	from	here	.	"
"	我们	能	滑行	在	从	这里	.	"

"我们可以从这里滑翔过去。"

" ['ɪntuː] [weə(r)] ? " ['braɪən][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Into	where	?	"	Brian	demanded	.
"	进入	在哪里	?	"	布莱恩	要求	.

"到哪儿去？"布莱恩问道。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ]

All	he	could	see	immediately	ahead	was	the	huge	bulk	of	a	mountain	which
全部	他	可以	看	立即地	前方	曾是	这	巨大的	大部分	的	一个	山	哪个

[blɒkt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʃɪə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] -

blocked	the	entire	width	of	the	valley	and	soared	sheer	up	to	the	high	-
已屏蔽	这	全部的	宽度	的	这	谷	和	飙升	透明	向上	到	这	高的	-

[klaʊd] ['lev(ə)l] .

cloud	level	.
云	等级	.

他眼前所见的，只有一座巨大的山峰，它横亘在山谷的整个宽度之上，直插云霄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ʌp] —

His	eyes	followed	it	up	and	up	—
他的	眼睛	随后	它	向上	和	向上	—

他的目光一路向上追随着它——

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[pə'liːs] [ʃɪps] .

Police	ships	.
警察	船舶	.

警用船只。

[ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] ! "

They've	seen	us	!	"
他们有	已见	我们	!	"

他们看到我们了！

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['hævnt] .
" **Maybe they haven't** .
" 或许 他们 还没有 .

也许他们没有。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] .
Anyway , there's only one place we can land .
反正 , 有 仅有的 一 地方 我们 能 土地 .

总之，我们只有一个地方可以降落。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [lʌndʒd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] !
" **The ship lunged straight for the mountain wall !**
" 这 船 猛扑 直的 为了 这 山 墙 !

“这艘船径直撞向了山壁！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" **Are you crazy ?**
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[wɒtʃ] [aʊt] — [wiːl; wil] [kræʃ] ! "
Watch out — we'll crash ! "
手表 出去 — 出色地 碰撞 ! "

小心——我们会撞车的！

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] .
" **You leave the flying to me , " Crystal snapped .**
" 你 离开 这 飞行 到 我 , " 水晶 啪啪 .

“飞行的事就交给我吧，”克丽丝塔尔厉声说道。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts][glaɪd] , ['eɪmɪŋ] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
She held the ship in its glide , aiming directly for the tangled foliage of the
她 握住 这 船 在 它是 滑行 , 瞄准 直接地 为了 这 纠缠不清 叶子 的 这
['maʊntən] [feɪs] .
mountain face .
山 脸 .

她控制着船身滑行，径直朝着山体上茂密的树叶飞去。

['braɪən] ['jelp] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bæk] .
Brian yelped and cowered instinctively back .
布莱恩 尖叫 和 畏缩 本能地 后退 .

布莱恩惊叫一声，本能地向后缩去。

[ðə; ði] [lʌʃ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [swəːl] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
The lush green of the mountainside swirled up to meet them .
这 郁郁葱葱 绿色的 的 这 山坡 旋转 向上 到 见面 他们 .

山坡上郁郁葱葱的绿色向上延伸，与他们相遇。

[ðeɪ] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kræʃ] .
They ripped through the foliage — there was no crash .
他们 撕裂 通过 这 叶子 — 那里 曾是 不 碰撞 .

它们冲破了树叶——没有发生碰撞。

[ðeɪ] [bɜːst] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kævən] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ]
They burst through into a huge , brilliantly lighted cavern and settled to a
他们 爆裂 通过 进入 一个 巨大的 , 精彩 照明 洞穴 和 定居 到 一个
['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] .
perfect landing .
完美的 降落 .

他们冲进一个巨大的、灯火辉煌的洞穴，并完美地降落下来。

[men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
Men came running .
男人 来了 跑步 .

男人们跑了过来。

['krɪst(ə)l] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] .
Crystal tumbled out of her ship .
水晶 翻滚 出去 的 她 船 .

克丽丝塔尔从她的飞船里掉了出来。

" [daʊs] [ðəʊz] [laɪts] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" Douse those lights , " she shouted .
" 浇水 那些 灯 , " 她 喊叫 .

"把灯关掉！"她喊道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
" The police are outside .
" 这 警察 是 外部 .

警察在外面。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] [wɪð] ['bʌlbəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [hɔːs] ,
" A tall , lean man with bulbous eyes and a face like a startled horse ,
" 一个 高的 , 倾斜 男人 和 球状的 眼睛 和 一个 脸 喜欢 一个 惊慌 马 ,

"一个身材高瘦、眼睛凸出、面容像受惊的马一样的男人，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] .
rushed up to Crystal .
匆忙 向上 到 水晶 .

冲到克里斯特尔那里。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [jeld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" What do you mean by leading them here ? " he yelled , waving his hands .
" 什么 做 你 意思是 经过 领导 他们 这里 ? " 他 大喊 , 挥手 他的 双手 .

"你把他们带到这里是什么意思？"他挥舞着双手大声问道。

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['æktɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
" They jumped us when we had no fuel , and quit acting like an idiot .
" 他们 跳了起来 我们 什么时候 我们 有 不 燃料 , 和 辞职 表演 喜欢 一个 笨蛋 .

"他们趁我们没油的时候袭击了我们，别再像个傻瓜一样胡闹了。"

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [waɪld] .
" The man was shaking , his eyes looked wild .
" 这 男人 曾是 摇晃 , 他的 眼睛 看起来 荒野 .

"那人浑身颤抖，眼神狂乱。"

" [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
" They'll kill us .
" 他们会 杀 我们 .

他们会杀了我们。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "
We've got to get out of here . "
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 . "

我们必须离开这里。

" [weɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" Wait , you fool .
" 等待 , 你 傻子 .

等等，你这个傻瓜。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .
They may not even have seen us .
他们 可能 不是 甚至 有 已见 我们 .

他们可能根本没看见我们。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
" But he was gone ,
" 但 他 曾是 已消失 ,

但他已经走了，

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃɪps] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
running toward a group of ships lined up at the end of the cavern .
跑步 朝向 一个 团体 的 船舶 衬里 向上 在 这 结尾 的 这 洞穴 .

朝着洞穴尽头一排排列的船只跑去。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kreɪzi] [kuːt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Who was that crazy coot and what is this place ?
" WHO 曾是 那 疯狂的 笨人 和 什么 是 这 地方 ?

"那个疯子是谁？这是什么地方？"

" ['braɪən][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Brian demanded .
" 布莱恩 要求 .

布莱恩要求道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][gɔːrt] ['stɜːlɪŋ] , ['aʊə(r)]['liːdə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['bɪtəli] .
" That was Gort Sterling , our leader , " the girl said bitterly .
" 那 曾是 戈特 英镑 , 我们的 领导者 , " 这 女孩 说 苦涩地 .

"那是我们的领袖戈特·斯特林，"女孩愤愤地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
" And this is our headquarters .
" 和 这 是 我们的 总部 .

"这里是我们的总部。"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['θʌndə] [tuː; tə][laɪf] ,
" One of the ships at the back of the cavern thundered to life ,
" 一 的 这 船舶 在 这 后退 的 这 洞穴 雷鸣 到 生活 ,

"洞穴深处的一艘船轰鸣着启动了，

[striːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['krɪstəlz] [ʃɪp] [hæd; həd]
streaked across the floor and burst out through the opening Crystal's ship had
条纹 穿过 这 地面 和 爆裂 出去 通过 这 开幕 水晶的 船 有
[left] .
left .
左边 .

掠过地板，冲出了水晶飞船留下的开口。

" [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" He hasn't got a chance !
" 他 还没有 得到 一个 机会 !

"他没机会！"

[wiːl; wil][biː; bi] ['spɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [naʊ] .
We'll be spotted for sure , now .
出色地 是 斑 为了 当然 , 现在 .

我们肯定会被发现的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['weɪtɪd] [ʌn'sɜːtnli] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" The other rebels waited uncertainly , but not for long .
" 这 其他 叛军 等待 不确定性 , 但 不是 为了 长的 .

其他叛军忐忑不安地等待着，但时间并没有过去多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri'ʃendəu] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

There	was	the	crescendoing	roar	of	ships	in	a	dive	followed	by	the	terrific
那里	曾是	这	渐强	吼	的	船舶	在	一个	潜水	随后	经过	这	了不起

[kræʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

crash	of	an	explosion	.
碰撞	的	一个	爆炸	.

先是船只俯冲时发出越来越大的轰鸣声，随后是一声可怕的爆炸巨响。

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] !

"	They	got	him	!
"	他们	得到	他	!

他们抓住他了!

" ['krɪstəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊn] .

"	Crystal's	voice	was	a	moan	.
"	水晶的	嗓音	曾是	一个	呻吟	.

克丽丝塔尔的声音像呻吟一样。

" [əʊ] , [ðə; ði] [fu:l] , [ðə; ði] [fu:l] ! "

"	Oh	,	the	fool	,	the	fool	!	"
"	哦	,	这	傻子	,	这	傻子	!	"

“哦，傻瓜，傻瓜！”

" ['saʊndɪd] [laɪk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɪp] .

"	Sounded	like	more	than	one	ship	.
"	听起来	喜欢	更多的	比	一	船	.

听起来像是不止一艘船。

[ðel] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] [ju: 'es] , [naʊ] .

They'll	be	after	us	,	now	.
他们会	是	后	我们	,	现在	.

现在他们要来抓我们了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

Is	there	any	other	way	of	getting	out	of	this	place	?	"
是	那里	任何	其他	方式	的	获得	出去	的	这	地方	?	"

还有其他办法离开这里吗?

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] .

"	Not	for	ships	.
"	不是	为了	船舶	.

不适用于船舶。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ðel] ['fɒləʊ] [ju: 'es] . "

We'll	have	to	walk	and	they'll	follow	us	.	"
出色地	有	到	走	和	他们会	跟随	我们	.	"

我们得走着去，他们会跟着我们。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [sləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] , [ðen] .

"	We've	got	to	slow	them	down	some	way	,	then	.
"	我们已经	得到	到	慢的	他们	向下	一些	方式	,	然后	.

“那我们必须想办法减缓他们的速度。”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðeɪ] [treɪst] [ju: 'es] ?

I	wonder	how	the	devil	they	traced	us	?
我	想知道	如何	这	魔鬼	他们	追踪	我们	?

我真想知道他们是怎么追踪到我们的?

[ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [fɒg] . "

I	thought	we	lost	them	in	that	fog	.	"
我	想法	我们	丢失的	他们	在	那	多雾路段	.	"

我以为我们在雾里跟他们走散了。

" [ɪts] [ðæt] ['sɛrənˌoʊ] - , [ðə; ði]['treɪtə(r)] .
" It's that Serono Zeburzac , the traitor .
" 它是 那 血清 - , 这 叛徒 .

"就是那个叛徒塞罗诺·泽布尔扎克。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðiːz] ['maʊntənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
He knows these mountains as well as we do . "
他 知道 这些 山脉 作为 出色地 作为 我们 做 . "

他对这些山脉的了解和我们一样多。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

"怎么会？"

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][səʊld][aʊt][tuː; tə]
" The Zeburzacs are one of the old families , but he sold out to
" 这 - 是 一 的 这 老的 家庭 , 但 他 卖 出去 到
- . "
McHague . "
- . "

"泽布尔扎克家族是老牌家族之一，但他把家族财产卖给了麦克海格。"

" [wel] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" Well , what do we do now ?
" 出色地 , 什么 做 我们 做 现在 ?

"那么，我们现在该怎么办？"

[dʒʌst][stænd][hɪə(r)] ?
Just stand here ?
只是 站立 这里 ?

就站在这里?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['liːvɪŋ] . "
It looks like everybody's leaving . "
它 看起来 喜欢 每个人的 离开 . "

看起来大家都走了。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [weɪt] , " ['krɪst(ə)l] [sed] ['həʊpləsli] .
" We might as well just wait , " Crystal said hopelessly .
" 我们 可能 作为 出色地 只是 等待 , " 水晶 说 绝望地 .

"我们还是等等吧。"克丽丝塔尔绝望地说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] [tuː; tə][rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
" It won't do us any good to run out into the hills .
" 它 惯于 做 我们 任何 好的 到 跑步 出去 进入 这 丘陵 .

"跑到山里去对我们没有任何好处。"

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] ['fɒləʊ] . "
Zeburzac and his men will follow . "
- 和 他的 男人 将要 跟随 . "

泽布尔扎克和他的手下会紧随其后。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [sləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps]
" We could slow them down some by swinging a couple of those ships
" 我们 可以 慢的 他们 向下 一些 经过 摇摆 一个 夫妻 的 那些 船舶
[ə'raʊnd] [səʊ][ðeə(r)] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːsts] [swiːp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,
around so their rocket exhausts sweep the entrance to the cavern ,
大约 所以 他们的 火箭 排气管 扫 这 入口 到 这 洞穴 ,

"我们可以通过调转其中几艘飞船的方向，让它们的火箭尾焰扫过洞穴入口，来减缓它们的行进速度。"

" ['braɪən] [sə'dʒestid] ['daʊtfəli] .
" **Brian** **suggested** **doubtfully** **.**
" 布莱恩 建议 怀疑地 .

布莱恩疑惑地建议道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .
She **looked** **at** **him** **steadily** **.**
她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][left] .
" **You** **sound** **like** **the** **only** **good** **rebel** **left** **.**
" 你 声音 喜欢 这 仅有的 好的 反叛 左边 .

听起来你好像是硕果仅存的好叛逆者了。

[wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
We **can** **try** **it** **,** **anyway** **.**
我们 能 尝试 它 , 反正 .

无论如何，我们都可以试试。

" [ðeɪ] [ræn] [tu:] [ʃɪps] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
" **They** **ran** **two** **ships** **out** **into** **the** **middle** **of** **the** **cavern** **,**
" 他们 跑 二 船舶 出去 进入 这 中间 的 这 洞穴 ,

他们派了两艘船到洞穴中央，

[gʌnd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ænd; ənd] ['dʒɔki] [ðem; ðəm]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] — [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:]
gunned **them** **around** **and** **jockeyed** **them** **into** **position** **—** **not** **a** **moment** **too**
枪击 他们 大约 和 骑师 他们 进入 位置 — 不是 一个 片刻 也
[su:n] .
soon **.**
很快 .

迅速调动他们，让他们就位——正是时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

垄断(Monopoly)
第2/3页

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'li:s] [ʃəʊd] [ɪn] [bri:f] [ˌsɪlu'et] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Half 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **police** 警察 **showed** 显示 **in** 在 **brief** 简短的 **silhouette** 轮廓 **as** 作为 **they** 他们 **slipped** 滑倒了 **cautiously** 谨慎地 **into** 进入 **the** 这
['kævən] ,
cavern 洞穴 **,** ,

六名警察的身影短暂地出现在画面中，他们小心翼翼地溜进了洞穴。

[gʌnz] ['redi] , [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .
guns 枪支 **ready** 准备好 **,** , **expecting** 期待 **resistance** 反抗 **.** .

枪已上膛，预计会遭到抵抗。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
They 他们 **met** 遇见 **a** 一个 **dead** 死的 **silence** 沉默 **.** .

他们之间一片死寂。

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] .
A 一个 **score** 分数 **or** 或者 **more** 更多的 **followed** 随后 **them** 他们 **without** 没有 **any** 任何 **attempt** 试图 **at** 在 **concealment** 隐蔽 **.** .

二十来个人尾随其后，丝毫没有掩饰的意思。

[ðen] ['braɪən] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [kʌt] [lu:s] [wɪð] [ðə; ði] [draɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] .
Then 然后 **Brian** 布莱恩 **and** 和 **Crystal** 水晶 **cut** 切 **loose** 松动的 **with** 和 **the** 这 **drives** 驱动 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **ships** 船舶 **.** .

然后布莱恩和克丽丝塔尔启动了两艘船的推进器。

['stɑ:tld] [skri:mz] [ɒv; əv] ['ægəni] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [gru:p] [ɒv; əv] [pə'li:s] [æz; əz] [ðeɪ]
Startled 惊慌 **screams** 尖叫 **of** 的 **agony** 痛苦 **burst** 爆裂 **from** 从 **the** 这 **crowded** 挤 **group** 团体 **of** 的 **police** 警察 **as** 作为 **they** 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [krɒs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪm] .
were 是 **caught** 捕捉 **in** 在 **the** 这 **annihilating** 歼灭 **cross** 叉 **fire** 火 **of** 的 **roaring** 咆哮 **flame** 火焰 **.** .

拥挤的警察人群中爆发出阵阵惊恐的尖叫，他们被卷入熊熊烈火的交叉火力中。

[ðeɪ] [krisp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [kʊkt] [tu:; tə] [skɔ:tʃt] ['hɔrə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [fel] .
They 他们 **crisped** 酥脆 **and** 和 **twisted** 扭曲 **,** , **cooked** 煮熟 **to** 到 **scorched** 烧焦的 **horrors** 恐怖 **before** 前 **they** 他们 **fell** 跌倒 **.** .

它们变得酥脆扭曲，被烤得焦黑可怕，然后才倒下。

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [θɪk] , ['gri:si] [sməʊk] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
A 一个 **burst** 爆裂 **of** 的 **thick** 厚的 **,** , **greasy** 腻 **smoke** 抽烟 **rushed** 匆忙 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **cavern** 洞穴 **.** .

一股浓稠油腻的烟雾从洞穴中喷涌而出。

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fleʃ] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] , [plʌndʒd]
Two 二 **of** 的 **the** 这 **police** 警察 **,** , **their** 他们的 **clothes** 衣服 **and** 和 **flesh** 肉 **scorched** 烧焦的 **and** 和 **flaming** 炽盛 **,** , **plunged** 暴跌
[æz; əz] ['ʃri:kɪŋ] ,
as 作为 **shrieking** 尖叫 **,** ,

两名警察，衣服和皮肉都被烧焦了，浑身着火，尖叫着跳了下去。

['lɪvɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
living torches down the mountainside .
活的 火炬 向下 这 山坡 .

山坡下仿佛燃烧的火炬。

['krɪst(ə)l][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
Crystal was white and shaking , her face set in a mask of horror ,
水晶 曾是 白色的 和 摇晃 , 她 脸 放 在 一个 面具 的 恐怖 ,

克丽丝塔尔脸色苍白，浑身颤抖，脸上满是惊恐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['blaɪndli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] .
as she climbed blindly from her ship .
作为 她 攀登 盲目地 从 她 船 .

她盲目地从船上爬了下来。

" [lets] [get] [ə'weɪ] !
" Let's get away !
" 我们来吧 得到 离开 !

我们逃走吧!

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] ['bɜ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
I can smell them burning , " she shuddered and covered her face with
我 能 闻 他们 燃烧 , " 她 颤抖 和 涵盖 她 脸 和
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

"我闻到了它们烧焦的味道，"她颤抖着，用手捂住了脸。

['braɪən] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
Brian grabbed her and shook her .
布莱恩 抓住 她 和 摇晃 她 .

布莱恩抓住她，摇晃她。

" [snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [bɑ:kt] .
" Snap out of it , " he barked .
" 折断 出去 的 它 , " 他 吠叫 .

"醒醒！"他厉声说道。

" [ðæts] [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ʃu:tɪŋ] ['helpləs] [men][ɪn] ['pærəʃu:ts] .
" That's no worse than shooting helpless men in parachutes .
" 那就是 不 更糟 比 射击 无助 男人 在 降落伞 .

"这和射杀跳伞的无助男子没什么两样。"

[wi:; wi][kænt][gəʊ] , [jet] ; [wɪr] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] . "
We can't go , yet ; we're not finished here . "
我们 不能 去 , 然而 ; 是 不是 完成的 这里 . "

我们还不能走；我们在这里的任务还没完成。

" [əʊ] , [let][ðem; ðəm] [ʃu:t] [ˌju: 'es] !
" Oh , let them shoot us !
" 哦 , 让 他们 射击 我们 !

"哦，让他们射杀我们吧！"

[aɪ][kænt][gəʊ] [θru:] [ðæt] [ə'gen] ! "
I can't go through that again ! "
我 不能 去 通过 那 再次 ! "

我不想再经历一次了!

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
" You don't have to .
" 你 不 有 到 .

你不必这样做。

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl]
" He climbed back into one of the ships and cut the richness of the fuel
" 他 攀登 后退 进入 一 的 这 船舶 和 切 这 丰富 的 这 燃料
['mɪkstʃə(r)] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['læmbənt] ,
mixture down till the exhaust was a lambent ,
混合物 向下 直到 这 排气 曾是 一个 光亮 ,

他爬回其中一艘飞船，降低了燃油混合物的浓度，直到排气管发出微弱的光芒。

['ʃʌdərɪŋ] ['stʌtə(r)] , [vəːdʒ] [ɒn] [ɪk'stɪŋkʃn] .
shuddering stutter , verging on extinction .
颤抖 口吃 , 接近 在 灭绝 .

颤抖的口吃，濒临灭绝。

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mə'nuːvə(r)] ,
He dashed to the other ship and repeated the maneuver ,
他 虚线 到 这 其他 船 和 重复 这 演习 ,

他冲到另一艘船上，重复了同样的操作。

['fʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɒtl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fjuːəl]['mɪkstʃə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l]
fussing with the throttle till he had the fuel mixture adjusted to critical
唠叨 和 这 风门 直到 他 有 这 燃料 混合物 调整 到 批判的
['faɪnnəs] .
fineness .
精细度 .

他反复调整油门，直到将燃油混合比调整到最佳状态。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [ɪg'zɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
The beat of the stuttering exhaust seemed to catch up to the other and
这 打 的 这 口吃 排气 似乎 到 抓住 向上 到 这 其他 和
[bɪlt] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [pʌl'seɪʃn] .
built to an aching pulsation .
建造 到 一个 疼痛 脉动 .

断断续续的排气声似乎与另一个声音汇合，逐渐演变成一种令人心痛的脉动。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [hɪt][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [ə; eɪ]
In a moment the whole mass of air in the cavern hit the frequency with a
在 一个 片刻 这 所有的 大量的 的 空气 在 这 洞穴 打 这 频率 和 一个
['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

瞬间，洞穴中所有的空气都以一种微妙的方式击中了那个频率。

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
intangible thunder of vibration .
无形 雷 的 振动 .

无形的雷鸣般的震动。

['krɪst(ə)l] [skriːmd] .
Crystal screamed .
水晶 尖叫 .

克丽丝塔尔尖叫起来。

" ['braɪən] !
" Brian !
" 布莱恩 !

“布莱恩！”

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] [pə'li:s] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

There's	more	police	cutting	in	around	the	entrance	.
有	更多的	警察	切割	在	大约	这	入口	.

入口附近增派了更多警察。

" ['braɪən] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn]

"	Brian	clambered	out	of	the	ship	and	glanced	at	the	glowing	points	in
"	布莱恩	攀爬	出去	的	这	船	和	瞥了一眼	在	这	发光	积分	在

[ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

the	rock	where	the	police	were	cutting	their	way	through	outside	the	line	of
这	岩石	在哪里	这	警察	是	切割	他们的	方式	通过	外部	这	线	的

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [fleɪmz] .

the	exhaust	flames	.
这	排气	火焰	.

"布莱恩爬出船外，瞥了一眼岩石上发光的地方，警察正在那里开路，避开排气火焰。

[ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [kri'ʃendəu] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pɪtʃ] .

The	pulsating	thunder	in	the	cavern	crescendoed	to	an	intolerable	pitch	.
这	脉动	雷	在	这	洞穴	渐强	到	一个	无法容忍	沥青	.

洞穴中隆隆的雷声越来越大，最终达到了令人难以忍受的程度。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [mæs] [ɒv; əv] [s'tæləktaɪts] [kræʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

A	huge	mass	of	stalactites	crashed	to	the	floor	.
一个	巨大的	大量的	的	钟乳石	崩溃了	到	这	地面	.

一大堆钟乳石坠落到地面。

" [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [tʃek] [aʊt] , " ['braɪən] ['ʃaʊtɪd] .

"	It's	time	to	check	out	,	"	Brian	shouted	.
"	它是	时间	到	查看	出去	,	"	布莱恩	喊叫	.

"该退房了，"布莱恩喊道。

['krɪst(ə)l] [led] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] .

Crystal	led	the	way	as	they	fled	down	the	escape	tunnel	.
水晶	引领	这	方式	作为	他们	逃亡	向下	这	逃脱	隧道	.

克丽丝塔尔走在最前面，他们沿着逃生隧道逃了出去。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [rɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,

The	roaring	crash	of	falling	rock	was	a	continuous	,
这	咆哮	碰撞	的	坠落	岩石	曾是	一个	连续的	,

落石的轰鸣声持续不断，

[ɪn'kri:sɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

increasing	avalanche	of	sound	in	the	cavern	behind	them	.
增加	雪崩	的	声音	在	这	洞穴	在后面	他们	.

他们身后的洞穴中传来越来越大的声响。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

They	emerged	from	the	tunnel	on	the	face	of	the	mountain	,
他们	出现	从	这	隧道	在	这	脸	的	这	山	,

他们从山体侧面的隧道里走了出来，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] .

several	hundred	yards	to	the	east	of	the	cavern	entrance	.
一些	百	码	到	这	东方	的	这	洞穴	入口	.

位于洞穴入口以东几百码处。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hi:v] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

The	ground	shook	and	heaved	beneath	them	.
这	地面	摇晃	和	喘息	下面	他们	.

他们脚下的地面震动起伏。

" [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['slaɪdɪŋ] , " ['krɪst(ə)l] [skri:md] .

"	The	whole	side	of	the	mountain's	sliding	,	"	Crystal	screamed	.
"	这	所有的	边	的	这	山的	滑动	,	"	水晶	尖叫	.

"整座山的一侧都在滑落！"克丽丝塔尔尖叫道。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

"跑步！

" ['braɪən] [ʃʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['mædli] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

"	Brian	shoved	her	and	they	plunged	madly	through	the	thick	tangle	of
"	布莱恩	推搡	她	和	他们	暴跌	疯狂地	通过	这	厚的	纠纷	的

['dʒʌŋg(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪd] .

jungle	away	from	the	slide	.
丛林	离开	从	这	滑动	.

"布莱恩推了她一把，他们疯狂地冲进茂密的丛林，远离滑坡。

[hju:dʒ] ['bəʊldəz] [li:pt] [ænd; ənd] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['mætɪd] [bʊʃ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

Huge	boulders	leaped	and	smashed	through	the	matted	bush	around	them	.
巨大的	巨石	跳跃	和	粉碎	通过	这	哑光	衬套	大约	他们	.

巨大的岩石跃起，砸穿了周围茂密的灌木丛。

['krɪst(ə)l] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Crystal	went	down	as	the	ground	slipped	from	under	her	.
水晶	去	向下	作为	这	地面	滑倒了	从	在下面	她	.

克丽丝塔尔脚下的地面突然塌陷，她摔倒在地。

['braɪən] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Brian	grabbed	her	and	a	tree	at	the	same	time	.
布莱恩	抓住	她	和	一个	树	在	这	相同的	时间	.

布莱恩同时抓住了她和一棵树。

[ðə; ði] [tri:] [li:nd] [ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

The	tree	leaned	and	crashed	down	the	slope	,
这	树	倾斜	和	崩溃了	向下	这	坡	,

树倾斜着滚下了山坡，轰然倒塌。

[ðə; ði] [həʊl] ['dʒʌŋg(ə)l] ['mʌtə] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd]

the	whole	jungle	muttered	and	groaned	and	came	to	life	as	it	joined
这	所有的	丛林	低声说道	和	呻吟	和	来了	到	生活	作为	它	加入

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

the	roaring	rush	of	the	slide	.
这	咆哮	匆忙	的	这	滑动	.

整个丛林发出低沉的呻吟声，仿佛都活了过来，加入了滑坡的轰鸣声中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmbld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['daʊnwəd] ,

They	were	tumbled	irresistibly	downward	,
他们	是	翻滚	无法抗拒地	向下	,

它们无可抗拒地向下坠落，

['raɪdɪŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɪnɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [st'ɪld] [ænd; ənd][left]

riding	the	edge	of	the	slide	for	terrifying	minutes	till	it	stilled	and	left
骑术	这	边缘	的	这	滑动	为了	恐怖	分钟	直到	它	静止	和	左边

[ðem; ðəm] [bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [tɔ:n] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

them	bruised	and	shaken	in	a	tangle	of	torn	vegetation	.
他们	瘀伤	和	摇晃	在	一个	纠纷	的	撕裂	植被	.

他们沿着滑梯边缘滑行了可怕的几分钟，直到滑梯停止，留下他们浑身是伤、惊魂未定地躺在一堆撕裂的植被中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [pə'liːs] [ʃɪps] , [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	remains	of	two	police	ships	,	caught	without	warning	in	the	rush	as	they
这	遗迹	的	二	警察	船舶	,	捕捉	没有	警告	在	这	匆忙	作为	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd] ,

attempted	to	land	,
尝试过	到	土地	,

两艘警用船只的残骸，在试图靠岸时毫无预警地被卷入混乱之中。

[stʌk] [ʌp] [grəʊ'teskli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

stuck	up	grotesquely	out	of	the	foot	of	the	slide	.
卡住	向上	怪诞地	出去	的	这	脚	的	这	滑动	.

从滑梯底部怪异地伸出来。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] .

The	dust	was	settling	away	.
这	灰尘	曾是	安顿	离开	.

尘埃渐渐落定。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bluː] , ['glaɪdɪŋ] ['lɪzədz] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] ['rɔːkəs] ['terə(r)] , [fled] [daʊn] [ðə; ði]

A	flock	of	brilliant	blue	,	gliding	lizards	barking	in	raucous	terror	,	fled	down	the
一个	群	的	杰出的	蓝色的	,	滑翔	蜥蜴	叫声	在	沙哑	恐怖	,	逃亡	向下	这

['væli] .

valley	.
谷	.

一群亮蓝色的滑翔蜥蜴发出刺耳的叫声，惊恐万分地逃下了山谷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['saɪləns] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Then	they	were	gone	and	the	primeval	silence	settled	back	into	place	.
然后	他们	是	已消失	和	这	原始	沉默	定居	后退	进入	地方	.

然后他们消失了，原始的寂静再次降临。

['braɪən][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] [tuː; tə]['sɒlɪd] [graʊnd] .

Brian	and	Crystal	struggled	painfully	to	solid	ground	.
布莱恩	和	水晶	挣扎	痛苦地	到	坚硬的	地面	.

布莱恩和克丽丝塔尔艰难地挣扎着才站稳脚跟。

['krɪst(ə)l] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['maʊntənsaɪd] .

Crystal	gazed	with	a	feeling	of	awe	at	the	devastated	mountainside	.
水晶	凝视	和	一个	感觉	的	敬畏	在	这	遭受重创	山坡	.

克丽丝塔尔怀着敬畏之心凝视着满目疮痍的山坡。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	do	it	?	"
"	如何	做过	你	做	它	?	"

"你是怎么做到的？"

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɑː'mɒnɪks] , " ['braɪən] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	a	matter	of	harmonics	,	"	Brian	explained	.
"	它是	一个	事情	的	谐波	,	"	布莱恩	解释	.

"这是谐波的问题，"布莱恩解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['vaɪbrətəri][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] ['eniθɪŋ] [daʊn] .

"	If	you	hit	the	right	vibratory	combination	,	you	can	shake	anything	down	.
"	如果	你	打	这	正确的	振动	组合	,	你	能	摇	任何事物	向下	.

"只要找到正确的振动组合，就能震垮任何东西。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi]

But	now	that	we've	made	a	mess	of	the	old	homestead	,	what	do	we
但	现在	那	我们已经	制成	一个	混乱	的	这	老的	家园	,	什么	做	我们

[duː; də] ? "

do	?	"
做	?	"

但现在我们把老家园搞得一团糟，该怎么办呢?

" [wɔːk] , " ['krɪst(ə)l] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Walk	,	"	Crystal	said	laconically	.
"	走	,	"	水晶	说	简洁地	.

“走，”克丽丝塔尔简洁地说。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌp][ðə; ði]

She	led	the	way	as	they	started	scrambling	through	the	jungle	up	the
她	引领	这	方式	作为	他们	开始	争抢	通过	这	丛林	向上	这

['maʊntənsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

她带头，他们开始艰难地穿过丛林，向上攀登山坡。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Where	are	we	heading	for	?
"	在哪里	是	我们	标题	为了	?

我们要去哪里?

" ['braɪən] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

"	Brian	grunted	as	he	struggled	along	.
"	布莱恩	哼哼	作为	他	挣扎	沿着	.

布莱恩一边艰难地向前走，一边哼哼唧唧。

" [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] ['fæməli] .

"	The	headquarters	of	the	Carlton	family	.
"	这	总部	的	这	卡尔顿	家庭	.

“卡尔顿家族的总部。”

['ðer] [ðə; ði][kləusɪst]['piːp(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] .

They're	the	closest	people	we	can	depend	on	.
它们是	这	最接近	人们	我们	能	依赖	在	.

他们是我们最亲近、最能依靠的人。

[ðev] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

They've	kept	out	of	the	rebellion	,	but	they're	on	our	side	.
他们有	保留	出去	的	这	叛乱	,	但	它们是	在	我们的	边	.

他们没有参与叛乱，但他们是站在我们这边的。

[ðev] [helpt] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] .

They've	helped	us	before	.
他们有	帮助	我们	前	.

他们以前帮过我们。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['braɪən] , ['wɪəri] , [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] - ,

"	Two	days	later	,	Crystal	and	Brian	,	weary	,	bedraggled	and	bushworn	,
"	二	天	之后	,	水晶	和	布莱恩	,	厌倦	,	邋遢的	和	-	,

两天后，克丽丝特尔和布莱恩疲惫不堪，衣衫褴褛，饱经风霜。

['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [treɪl] [ðæt] ['twɪstɪd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɑːltən]

stumbled	on	a	rocky	trail	that	twisted	up	through	a	narrow	valley	toward	the	Carlton
踉跄	在	一个	岩石	踪迹	那	扭曲	向上	通过	一个	狭窄的	谷	朝向	这	卡尔顿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

偶然发现了一条崎岖的小路，蜿蜒穿过狭窄的山谷，通往卡尔顿庄园。

[treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [vi'njuːsiən] ['maʊntən] ['kʌntri] [weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]

Trails	were	scarce	in	the	terrific	Venusian	mountain	country	where	nearly	all
小径	是	稀少	在	这	了不起	金星	山	国家	在哪里	几乎	全部

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][eə(r)] .

communication	was	by	air	.
沟通	曾是	经过	空气	.

在金星那片险峻的山区，道路稀少，几乎所有的通讯都依靠空中。

['krɪst(ə)l] [nju:] [ðɪs] [pɑ:θ] .
Crystal knew this path .
水晶 知道 这 小路 .

克丽丝塔尔知道这条路。

" [wɪr] ['ɔ:lməʊst][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [fɑ:stə(r)] .
" We're almost there , " she said , and they pushed along faster .
" 是 几乎 那里 , " 她 说 , 和 他们 推动 沿着 快点 .

“我们快到了，”她说，然后他们加快了脚步。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['braɪən] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['eəkrɑ:ft] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
" Brian stopped and they both heard the sound of aircraft taking off .
" 布莱恩 停止 和 他们 两个都 听到 这 声音 的 飞机 采取 离开 .

布莱恩停了下来，他们俩都听到了飞机起飞的声音。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [draɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][vi:][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv]
The pulsing roar of the rocket drives approached and a V formation of five
这 脉动 吼 的 这 火箭 驱动 接近 和 一个 V 形成 的 五
[ʃɪps] [swept] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] .
ships swept by overhead .
船舶 扫荡 经过 开销 .

火箭推进器的轰鸣声越来越近，五艘飞船组成V字形编队从头顶呼啸而过。

['krɪst(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['braɪən] [wɪð] ['dɔ:nɪŋ] ['hɒrə(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Crystal looked at Brian with dawning horror behind her eyes .
水晶 看起来 在 布莱恩 和 黎明 恐怖 在后面 她 眼睛 .

克丽丝塔尔看着布莱恩，眼中逐渐闪过一丝惊恐。

" [pə'li:s] ! "
" Police ! "
" 警察 ! "

“警察！ ”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

['ðer] [dʒʌst] ['li:vɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['kɑ:rltənz] .
They're just leaving ; they were probably just checking up on the Carltons .
它们是 只是 离开 ; 他们 是 大概 只是 检查 向上 在 这 卡尔顿 .

他们正要离开；他们可能只是去看看卡尔顿一家的情况。

" ['krɪst(ə)l] ['ʃivə] .
" Crystal shivered .
" 水晶 瑟瑟发抖 .

克丽丝塔尔打了个寒颤。

" [wen] ['sɛrənˌoʊ] - [tʃeks] [ʌp] [ɒn] ['sʌmwʌn] , [ðeə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] .
" When Serono Zeburzac - checks up on someone , there usually isn't much left .
" 什么时候 血清 - 检查 向上 在 某人 , 那里 通常 不是 很多 左边 .

“当塞罗诺·泽布尔扎克去查看某人的情况时，通常已经没什么东西剩下了。”

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
" **She** **started** **at** **a** **run** **down** **the** **trail** **.**
" 她 开始 在 一个 跑步 向下 这 踪迹 .

她开始沿着小路跑。

[ðeɪ] [sləu] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'hed] .
They **slowed** **at** **the** **sight** **of** **a** **clearing** **ahead** **.**
他们 减速 在 这 视线 的 一个 清理 前方 .

看到前方一片空地，他们放慢了车速。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] ,
A **faint** **sound** **reached** **them** **,** **a** **sobbing** **,**
一个 头晕的 声音 达到 他们 , 一个 啜泣 ,

他们听到微弱的声音，那是啜泣声。

[ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [məʊn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['ægəni] [ðæt] [frəʊz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] .
inarticulate **moan** **of** **unexpressible** **agony** **that** **froze** **them** **in** **their** **tracks** **.**
不善言辞 呻吟 的 无法表达的 痛苦 那 冻住了 他们 在 他们的 轨道 .

一声含糊不清、痛苦难耐的呻吟，让他们愣在了原地。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['braɪən] [gɑ:spt] .
" **What's** **that** **?** **"** **Brian** **gasped** **.**
" 是什么 那 ? " 布莱恩 倒吸一口气 .

"那是什么？"布莱恩倒吸了一口气。

['krɪstəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ded] - [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] .
Crystal's **face** **was** **dead** **-** **white** **as** **they** **moved** **cautiously** **forward** **.**
水晶的 脸 曾是 死的 - 白色的 作为 他们 已搬 谨慎地 向前 .

她们小心翼翼地向前走去，克丽丝塔尔的脸色惨白。

[ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [dʌm] ['hɒrə(r)] .
They **stared** **out** **into** **the** **clearing** **in** **dumb** **horror** **.**
他们 凝视 出去 进入 这 清理 在 哑的 恐怖 .

他们惊恐地呆呆地望着窗外的空地。

[ðə; ði] [hju:dʒ] , ['ræmblɪŋ] ['kɑ:ltən] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smə ʊkɪŋ] [hi:p] [ɒv; əv] ['ru:ɪnz] .
The **huge** **,** **rambling** **Carlton** **mansion** **was** **a** **smoking** **heap** **of** **ruins** **.**
这 巨大的 , 漫无边际 卡尔顿 大厦 曾是 一个 吸烟 堆 的 废墟 .

庞大而错综复杂的卡尔顿宅邸已化作一堆冒着烟的废墟。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['vi:nəs] [θɔ:n] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:d]
A **giant** **Venus** **thorn** **bush** **in** **front** **of** **the** **house** **was** **scorched** **and** **charred**
一个 巨大的 金星 刺 衬套 在 正面 的 这 房子 曾是 烧焦的 和 烧焦的
[baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
by **the** **flames** **.**
经过 这 火焰 .

房子前面一丛巨大的金合欢树被大火烧焦了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɜ:dərəs] , [jɑ:d] - [lɒŋ] [spaɪks] ['kærid] [ə; eɪ] ['terəbli] ['gru:səm] ['bɜ:d(ə)n] .
One **of** **its** **murderous** **,** **yard** **-** **long** **spikes** **carried** **a** **terribly** **gruesome** **burden** **.**
一 的 它是 杀人犯 , 院子 - 长的 尖峰 携带 一个 可怕 令人毛骨悚然 负担 .

其中一根长达一码的致命尖刺承载着极其可怕的重物。

['krɪst(ə)l] ['hwimpə] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['braɪən] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .
Crystal **whimpered** **and** **stumbled** **forward** **before** **Brian** **could** **stop** **her** **.**
水晶 呜咽 和 踉跄 向前 前 布莱恩 可以 停止 她 .

克丽丝塔尔呜咽着踉跄向前，布莱恩还没来得及阻止她。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [hiːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [ɪm'peɪld] [ɒn][ðə; ði]

She	collapsed	in	a	sobbing	heap	in	front	of	the	gray	-	haired	man	impaled	on	the
她	倒塌	在	一个	啜泣	堆	在	正面	的	这	灰色的	-	头发	男人	刺穿	在	这

['dʒaɪənt] [θɔːn] .

giant	thorn	.
巨大的	刺	.

她瘫倒在被巨刺刺穿的白发男人面前，泣不成声。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [stɜːd] ['fiːbli] .

The	figure	stirred	feebly	.
这	数字	搅拌	虚弱地	.

那人影微微动了一下。

" [hiːz] [ə'laɪv] , " ['braɪən] ['mʌtə] .

"	He's	alive	,	"	Brian	muttered	.
"	他是	活	,	"	布莱恩	低声说道	.

“他还活着，”布莱恩低声说道。

" ['krɪst(ə)l] !

"	Crystal	!
"	水晶	!

“水晶！

[snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Snap	out	of	it	.
折断	出去	的	它	.

振作起来。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Get	up	and	give	me	a	hand	.
得到	向上	和	给	我	一个	手	.

起来帮我一把。

[wiːl; wil] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .

We'll	cut	him	down	.
出色地	切	他	向下	.

我们会把他干掉。

" [wɪð] ['krɪstəlz] [help] ['braɪən] [hækt] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [iːzd] [ðə; ði] [freɪl] ,

"	With	Crystal's	help	Brian	hacked	off	the	thorn	and	gently	eased	the	frail	,
"	和	水晶的	帮助	布莱恩	被黑客攻击	离开	这	刺	和	轻轻地	缓解	这	脆弱	,

在克丽丝塔尔的帮助下，布莱恩砍掉了刺，并轻轻地安抚了虚弱的病人。

[əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

old	man	to	the	ground	.
老的	男人	到	这	地面	.

老人倒地。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['flʌtə] [aʊt] [bɪ'twiːn] [lɪps] [flekt] [wɪð] [pɪŋk] - [tɪndʒd] [frɒθ] .

His	breath	fluttered	out	between	lips	flecked	with	pink	-	tinged	froth	.
他的	气息	飘动	出去	之间	嘴唇	有斑点的	和	粉色的	-	带点色调	泡沫	.

他的气息从沾着粉红色泡沫的嘴唇间缓缓吐出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [θruː] [ðeə(r)] [heɪz] [ɒv; əv] [peɪn] .

His	eyes	tried	to	smile	his	thanks	through	their	haze	of	pain	.
他的	眼睛	尝试	到	微笑	他的	谢谢	通过	他们的	阴霾	的	疼痛	.

他努力透过痛苦的迷雾，挤出一个微笑来表达谢意。

['krɪst(ə)l] [held] [ðə; ði] ['wiːkli] ['grɪpɪŋ] [hændz] .

Crystal	held	the	weakly	gripping	hands	.
水晶	握住	这	弱	扣人心弦	双手	.

克丽丝托着那双无力地握着的手。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Who** **did** **this** **to** **you** **?**
" WHO 做过 这 到 你 ?

谁把你变成这样的?

" [ðə; ði] [greɪ] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [fɔːm] [wɜːdz] .
" **The** **gray** **lips** **moved** **and** **worked** **,** **struggling** **painfully** **to** **form** **words** **.**
" 这 灰色的 嘴唇 已搬 和 工作 , 挣扎 痛苦地 到 形式 字 .

灰色的嘴唇动了动，痛苦地挣扎着想要说出话来。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] :
The **whisper** **was** **almost** **inaudible** **:**
这 耳语 曾是 几乎 听不清 :

那低语声几乎听不见:

" ['sɛrənˌoʊ] . . . - .
" **Serono** **.** **.** **.** **Zeburzac** **.**
" 血清 . . . - .

“Serono ... Zeburzac。

" ['krɪstəlz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['kruːəlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" **Crystal's** **face** **hardened** **to** **a** **mask** **of** **vicious** **cruelty** **as** **she** **fought** **her**
" 水晶的 脸 硬化 到 一个 面具 的 恶毒 残酷 作为 她 战斗 她
[ɪ'moʊʃnz] [daʊn] .
emotions **down** **.**
情绪 向下 .

“克丽丝塔尔强忍着自己的情绪，脸上露出了冷酷无情的表情。”

" [wiːl; wil] [get] [hɪm] . "
" **We'll** **get** **him** **.** **"**
" 出色地 得到 他 . "

“我们会抓住他的。”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['eldə(r)] ['kɑːltən] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] .
" **The** **elder** **Carlton** **seemed** **to** **gather** **strength** **.**
" 这 长老 卡尔顿 似乎 到 收集 力量 .

老卡尔顿似乎恢复了些力气。

" [get] [ə'weɪ] — [ɪ'skeɪp] .
" **Get** **away** **—** **escape** **.**
" 得到 离开 — 逃脱 .

逃离——逃走。

" ['krɪst(ə)l] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
" **Crystal** **gripped** **his** **hands** **and** **seemed** **to** **hold** **him** **back** **from** **the** **edge**
" 水晶 紧握 他的 双手 和 似乎 到 抓住 他 后退 从 这 边缘
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] .
of **Eternity** **by** **sheer** **strength** **of** **will** **.**
的 永恒 经过 透明 力量 的 将要 .

“克里斯托尔紧紧抓住他的双手，似乎凭借着强大的意志力将他从永恒的边缘拉了回来。”

" [weə(r)] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?
Where **can** **we** **go** **?**
在哪里 能 我们 去 ?

我们能去哪里?

" [ðə; ði] [aɪz] ['flʌtə] ['əʊpən] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [lə:k] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] .
" **The** **eyes** **fluttered** **open** **again** **,** **the** **shadow** **of** **death** **lurked** **in** **their** **depths** **.**
" 这 眼睛 飘动 打开 再次 , 这 阴影 的 死亡 潜伏 在 他们的 深度 .

“双眼再次缓缓睁开，死亡的阴影潜伏在眼底深处。”

" [gəʊ] . . . [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['væliz] [miːt] . . . [bɪ'weə(r)] . . . - .
" **Go** **.** **.** **.** **the** **place** **where** **the** **Five** **Valleys** **meet** **.** **.** **.** **beware** **.** **.** **.** **Zeburzac** **.**
" 去 . . . 这 地方 在哪里 这 五 山谷 见面 . . . 提防 . . . - .

“去……五谷交汇的地方……小心……泽布尔扎克。”

" [hɪz; ɪz] [breθ] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['efətləs] [saɪ] .
" **His** **breath** **drifted** **out** **in** **an** **effortless** **sigh** **.**
" 他的 气息 漂移 出去 在 一个 毫不费力 叹 .

他轻轻叹了口气，气息缓缓吐出。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The **tortured** **body** **was** **still** **.**
这 受折磨 身体 曾是 仍然 .

那具饱受折磨的尸体一动不动。

['krɪst(ə)l] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Crystal **rose** **unsteadily** **to** **her** **feet** **.**
水晶 玫瑰 不稳定地 到 她 脚 .

克丽丝塔尔摇摇晃晃地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['blaɪndli][ænd; ənd]['braɪən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
She **turned** **blindly** **and** **Brian** **took** **her** **in** **his** **arms** **,**
她 转向 盲目地 和 布莱恩 采取 她 在 他的 武器 ,

她盲目地转过身，布莱恩一把将她抱了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['sɒbɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
trying **to** **comfort** **her** **as** **her** **wild** **sobbing** **got** **out** **of** **control** **.**
尝试 到 舒适 她 作为 她 荒野 啜泣 得到 出去 的 控制 .

她泣不成声，难以控制，我试图安慰她。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɔːkwədli] .
He **patted** **her** **shoulder** **awkwardly** **.**
他 轻拍 她 肩膀 尴尬地 .

他笨拙地拍了拍她的肩膀。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['helpləsli] .
" **Take** **it** **easy** **,** **kid** **,** **"** **he** **muttered** **helplessly** **.**
" 拿 它 简单的 , 孩子 , " 他 低声说道 无助地 .

“别紧张，孩子，”他无奈地低声说道。

[hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɪk'spɪəriəns] ['hædnt] ['kʌvəd] ['eni] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .
His **laboratory** **experience** **hadn't** **covered** **any** **such** **contingency** **as** **this** **.**
他的 实验室 经验 之前没有 涵盖 任何 这样的 应急措施 作为 这 .

他的实验室经验中并没有涵盖过这种突发情况。

" ['braɪən] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" **Brian** **,** **take** **me** **away** **.**
" 布莱恩 , 拿 我 离开 .

布莱恩，带我走吧。

[aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] .
I **can't** **stand** **this** **.**
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[haɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fiːnd] ['kɒmz] [bæk] . "

Hide	**me**	**somewhere**	**before**	**that**	**fiend**	**comes**	**back**	**.**	**"**
隐藏	我	某处	前	那	恶魔	来	后退	.	"

趁那个恶魔还没回来，把我藏起来。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn]

"	**I**	**thought**	**we**	**were**	**part**	**of**	**a**	**revolution**	**that**	**was**	**going**	**to**	**clean**
"	我	想法	我们	是	部分	的	一个	革命	那	曾是	去	到	干净的

[ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

them	**off**	**the**	**planet**	**,**
他们	离开	这	行星	,

"我以为我们参与了一场革命，这场革命将把它们从地球上清除出去。"

" ['braɪən] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] .

"	**Brian**	**reminded**	**her**	**grimly**	**.**
"	布莱恩	提醒	她	阴沉地	.

"布莱恩神情严肃地提醒她。"

" [wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ðɪs] .

"	**We**	**can't**	**fight**	**this**	**.**
"	我们	不能	斗争	这	.

我们无力阻止这一切。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

We	**haven't**	**got**	**a**	**chance**	**.**
我们	还没有	得到	一个	机会	.

我们没机会了。

- [hæz; həz] ['evriθɪŋ] . "

Zeburzac	**has**	**everything**	**.**	**"**
-	有	一切	.	"

Zeburzac 应有尽有。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	**He**	**hasn't**	**got**	**us**	**yet**	**.**
"	他	还没有	得到	我们	然而	.

"他还没抓到我们。"

[wɛrz] [ðɪs] [faɪv] ['væliz] [pleɪs] ?

Where's	**this**	**Five**	**Valleys**	**place**	**?**
在哪里?	这	五	山谷	地方	?

五谷镇在哪儿?

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ? "

Can	**we**	**get**	**there**	**?**	**"**
能	我们	得到	那里	?	"

我们能到达那里吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**no**	**use**	**.**
"	是的	,	但	它	将要	是	不	使用	.

"是的，但这毫无用处。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] [naʊ] .

I	**want**	**to**	**quit**	**now**	**.**
我	想	到	辞职	现在	.

我想现在就辞职。

" ['braɪənz] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Brian's**	**arms**	**tightened**	**around**	**her**	**.**
"	布莱恩的	武器	收紧	大约	她	.

布莱恩的双臂紧紧地搂住了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld] .

His	voice	was	bleak	and	cold	.
他的	嗓音	曾是	苍凉	和	寒冷的	.

他的声音凄厉而冰冷。

" [aɪm][nɒt] [kwɪtɪŋ] .

"	I'm	not	quitting	.
"	我是	不是	辞职	.

我不会放弃。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['sɛrənˌoʊ] - .

I'm	going	to	get	Serono	Zeburzac	.
我是	去	到	得到	血清	-	.

我打算去买Serono Zeburzac。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][wɒz; wəz][stɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	girl	in	his	arms	was	still	for	a	moment	.
"	这	女孩	在	他的	武器	曾是	仍然	为了	一个	片刻	.

“他怀里的女孩一动不动。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tremblɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	she	let	go	a	long	,	trembling	sigh	of	weary	resignation	.
然后	她	让	去	一个	长的	,	发抖	叹	的	厌倦	辞职	.

然后，她长长地、颤抖地叹了口气，带着疲惫和无奈。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	All	right	,	I'm	with	you	.
"	全部	正确的	,	我是	和	你	.

“好的，我同意。”

[lets] [stɑːt] ['træv(ə)lɪŋ] . "

Let's	start	traveling	.	"
我们来吧	开始	旅行	.	"

我们出发吧。

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [faɪv] ['væliz] [miːt] .

"	The	place	where	Five	Valleys	meet	.
"	这	地方	在哪里	五	山谷	见面	.

五谷交汇之处。

" ['krɪst(ə)l] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [griːn] [bəʊl] [ɒv; əv] ['emptinəs]

"	Crystal	waved	her	arm	out	toward	the	tremendous	green	bowl	of	emptiness
"	水晶	挥手	她	手臂	出去	朝向	这	巨大的	绿色的	碗	的	空虚

[ðæt] [kɜːvd] [ə'weɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

that	curved	away	all	round	them	.
那	弯曲	离开	全部	圆形的	他们	.

“克丽丝塔尔挥了挥手臂，指向那巨大的、绿色的、空旷的、环绕着他们的碗状区域。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][kʌp][hæd; həd] [biːn] [krækt] [ænd; ənd][splɪt][baɪ][sʌm; səm]

The	sides	of	the	gigantic	cup	had	been	cracked	and	split	by	some
这	侧面	的	这	巨大	杯子	有	到过	裂纹	和	分裂	经过	一些

[ˌkætə'klɪzmɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plænɪt] .

cataclysmic	upheaval	in	the	turbulent	youth	of	the	young	planet	.
灾难性的	动荡	在	这	湍流	青年	的	这	年轻的	行星	.

巨大的杯子侧面在年轻星球动荡的早期阶段，因某种灾难性的剧变而出现裂缝和裂开。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ,

They	stood	at	the	mouth	of	one	of	the	sheer	,
他们	站立	在	这	嘴	的	一	的	这	透明	,

他们站在其中一个陡峭的河口，

['rægɪd] ['slæʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

ragged	**slashes**	**that**	**had**	**given**	**the**	**place**	**its**	**name**	**.**
破烂不堪	斜杠	那	有	给定	这	地方	它是	姓名	.

正是这些参差不齐的划痕，赋予了这个地方名字。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stri:ks] [ɒv; əv] [dɑ:kə] [gri:n] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪstənt] [wɔ:lz] .

The	**other**	**four**	**were**	**streaks**	**of**	**darker**	**green**	**against**	**the**	**distant**	**walls**	**.**
这	其他	四	是	连胜	的	较暗	绿色的	反对	这	遥远	墙壁	.

另外四道是远处墙壁上深绿色的条纹。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] - [naɪt] [klaʊd]['lev(ə)l][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

Beneath	**the**	**eternal**	**-**	**night**	**cloud**	**level**	**the**	**air**	**was**	**clear**	**.**
下面	这	永恒	-	夜晚	云	等级	这	空气	曾是	清除	.

在永夜云层之下，空气清新。

[də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] , [ʃɑ:p] - [praʊd] ['prɒməntri] [ʃiəd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

Directly	**across**	**from**	**them**	**a**	**tremendous**	**,**	**sharp**	**-**	**prowed**	**promontory**	**sheered**	**up**	**from**	**the**	**depths**	**.**
直接地	穿过	从	他们	一个	巨大的	,	锋利的	-	锋利的	海角	剪切	向上	从	这	深度	.

在他们正对面，一个巨大的、尖锐的岬角从深海中拔地而起。

['kæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'genst] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɔ:lz] ,

Capping	**it**	**,**	**against**	**the**	**somber**	**green**	**of**	**the**	**valley**	**walls**	**,**
封顶	它	,	反对	这	忧郁	绿色的	的	这	谷	墙壁	,

在山谷两侧深绿色的山壁映衬下，它显得格外醒目。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ['pæləs] [rəʊz][ɪn]['eəri]['splendə(r)] .

the	**snow**	**-**	**white**	**structure**	**of**	**a**	**dream**	**palace**	**rose**	**in**	**airy**	**splendor**	**.**
这	雪	-	白色的	结构	的	一个	梦	宫殿	玫瑰	在	轻盈的	辉煌	.

一座雪白的梦幻宫殿拔地而起，在轻盈的光芒中熠熠生辉。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['reɪdiənt] [wɪð] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['bju:ti] ,

In	**the**	**dark**	**setting**	**,**	**the**	**walls**	**were**	**radiant**	**with**	**breath**	**-**	**taking**	**beauty**	**,**
在	这	黑暗的	环境	,	这	墙壁	是	辐射状	和	气息	-	采取	美丽	,

在昏暗的环境下，墙壁散发出令人屏息的美丽光芒。

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['bæləns] [ænd; ənd][laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ðə; ði][hju:dʒ] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

so	**perfect**	**in**	**balance**	**and**	**line**	**that**	**it**	**concealed**	**the**	**huge**	**massiveness**	**of**	**the**	**buildings**	**,**
所以	完美的	在	平衡	和	线	那	它	暗	这	巨大的	巨大	的	这	建筑物	,

它的平衡和线条如此完美，以至于掩盖了建筑物的巨大体量。

[pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['ru:ɪn] .

postponed	**for**	**a**	**moment**	**the**	**realization**	**that**	**the**	**great**	**structure**	**was**	**a**	**glorious**	**ruin**	**.**
推迟	为了	一个	片刻	这	实现	那	这	伟大的	结构	曾是	一个	辉煌	废墟	.

一时之间，人们才意识到这座宏伟的建筑已成一片辉煌的废墟。

['braɪən][let][hɪz; ɪz] [breθ] [gəʊ] .

Brian	**let**	**his**	**breath**	**go**	**.**
布莱恩	让	他的	气息	去	.

布莱恩长舒了一口气。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn] ['viːnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['əʊpən]
" I didn't know there was anything like that on Venus , " he said in open
" 我 没有 知道 那里 曾是 任何事物 喜欢 那 在 金星 , " 他 说 在 打开
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我以前不知道金星上还有这样的东西，”他毫不掩饰地赞叹道。

" [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who built it ? "
" WHO 建造 它 ? "

“是谁建造的？”

" [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] .
" The Martins .
" 这 马丁斯 .

“马丁一家。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
They used to operate the mines in this district ,
他们 用过的 到 操作 这 矿井 在 这 区 ,

他们过去曾在这个地区经营矿场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['skætəd] .
but they were worked out years ago and the family scattered .
但 他们 是 工作 出去 年 前 和 这 家庭 疏散 .

但这些问题多年前就已解决，一家人也已各奔东西。

[ðeɪ] [stɪl] [əʊn] [ðɪs] [pleɪs] .
They still own this place .
他们 仍然 自己的 这 地方 .

他们仍然拥有这个地方。

['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] ,
Nobody lives in it officially ,
无人 生活 在 它 官方 ,

官方意义上没有人居住在那儿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][help][hɪə(r)][ɔː(r)] ['grɛnˌvɪl] ['kɑːltən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld]
but there must be some help here or Grenville Carlton wouldn't have told
但 那里 必须 是 一些 帮助 这里 或者 格伦维尔 卡尔顿 不会 有 讲述
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] .
us to come .
我们 到 来 .

但这里肯定有人帮忙，否则格伦维尔·卡尔顿不会让我们来。

['meɪbi] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld] ['hæŋəz] . "
Maybe the rebels are using the old hangars . "
或许 这 叛军 是 使用 这 老的 机库 . "

或许叛军正在使用那些旧机库。

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" Well , there's only one way to find out .
" 出色地 , 有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 .

“嗯，只有一种方法可以知道答案。”

[wiː; wi] ['gɒtə] [klaɪm] . "
We gotta climb . "
我们 必须 爬 . "

我们必须攀登。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" **There's** **somebody** **here** **,** **all** **right** **,**
" 有 某人 这里 , 全部 正确的 ,

"这里确实有人，没错。"

" ['braɪən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:tjɑ:d] [θru:] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['geɪtweɪ] .
" **Brian** **said** **as** **they** **entered** **the** **great** **courtyard** **through** **a** **ruined** **gateway** **.**
" 布莱恩 说 作为 他们 进入 这 伟大的 庭院 通过 一个 毁坏 网关 .

"布莱恩说着，他们穿过一座破败的大门，进入了宽敞的庭院。"

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
" **Look** **,** **there's** **a** **couple** **of** **ships** **over** **there** **.** **"**
" 看 , 有 一个 夫妻 的 船舶 超过 那里 . "

"看，那边有几艘船。"

" [ænd; ənd] ['ðer] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [tu:] .
" **And** **they're** **our** **people** **,** **too** **.**
" 和 它们是 我们的 人们 , 也 .

"他们也是我们的人。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪlt][ɪn] ['krɪstəlz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **lilt** **in** **Crystal's** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 轻快 在 水晶的 嗓音 .

克丽丝塔尔的声音带着一丝轻快的语调。

" [ðæt] [fɑ:(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['dʒɪmi] ['θɔ:rntənz] — [aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] .
" **That** **far** **ship** **is** **Jimmy** **Thornton's** **—** **I'd** **know** **it** **anywhere** **.**
" 那 远的 船 是 吉米 桑顿的 — ID 知道 它 任何地方 .

"远处那艘船是吉米·桑顿的——我一眼就能认出来。"

" [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ][meɪn] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] ['mænʃ(ə)n] .
" **They** **approached** **the** **huge** **main** **doors** **of** **the** **great** **,** **white** **mansion** **.**
" 他们 接近 这 巨大的 主要的 门 的 这 伟大的 , 白色的 大厦 .

他们走向那座宏伟的白色宅邸的巨大正门。

[wʌn] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['pɑ:tli] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɔ:ðɪ] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] [stept] ['heɪstɪli] [aʊt] .
One **door** **swung** **partly** **open** **and** **a** **swarthy** **,** **powerful** **man** **stepped** **hastily** **out** **.**
一 门 摇摆 部分 打开 和 一个 黝黑的 , 强大的 男人 步 草草 出去 .

一扇门半开着，一个皮肤黝黑、身材魁梧的男人匆匆走了出来。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən][ə'tɒmɪk][prə'dʒektə(r)] .
He **carried** **an** **atomic** **projector** **.**
他 携带 一个 原子 投影仪 .

他携带了一台原子投影仪。

" [hɔ:lt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

"停止！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][get][ɪk'saɪtɪd] , [wɪr] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [tu:] , " ['krɪst(ə)l][təʊld][hɪm] .
" **Oh** **,** **you** **don't** **need** **to** **get** **excited** **,** **we're** **rebels** **,** **too** **,** **"** **Crystal** **told** **him** **.**
" 哦 , 你 不 需要 到 得到 兴奋的 , 是 叛军 , 也 , " 水晶 讲述 他 .

"哦，你不用激动，我们也是叛逆者，"克丽丝塔尔告诉他。

" [huz] [hɪə(r)] ? "
" **Who's** **here** **?** "
" 谁是 这里 ? "

“谁在这里？”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mæks] ? " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɪn'kwaiə][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] .
" **Who** **is** **it** **,** **Max** **?** " **a** **pleasant** **voice** **inquired** **from** **the** **dim** **hallway** **.**
" WHO 是 它 , 最大限度 ? " 一个 令人愉快的 嗓音 询问 从 这 暗淡 门厅 .

“是谁，麦克斯？”昏暗的走廊里传来一个悦耳的声音。

" [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'plaɪd] ['wʊdnli] .
" **Two** **more** **of** **the** **rebels** **,** **sir** **,** " **the** **guard** **replied** **woodenly** **.**
" 二 更多的 的 这 叛军 , 先生 , " 这 警卫 回复 木木式地 .

“还有两个叛军，先生，”卫兵木讷地回答道。

" [əʊ] — ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ?
" **Oh** **—** **rebels** **?**
" 哦 — 叛军 ?

“哦——叛军？”

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
哦 , 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [mæks] .
Show **them** **in** **,** **Max** **.**
展示 他们 在 , 最大限度 .

把他们带进来，麦克斯。

" [ðə; ði] [gɑːd] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['braɪən] ['entəd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
" **The** **guard** **stood** **respectfully** **aside** **as** **Crystal** **and** **Brian** **entered** **the** **huge** **,**
" 这 警卫 站立 尊敬 旁边 作为 水晶 和 布莱恩 进入 这 巨大的 ,
['ekəʊɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .
echoing **chamber** **.**
回声 房间 .

“当克里斯托和布莱恩进入巨大的回音室时，警卫恭敬地站在一旁。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑːd] [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][smɔːl] , [ɪk'skwɪzɪt]
" **To** **your** **right** **,** " **the** **guard** **directed** **and** **they** **entered** **a** **small** **,** **exquisite**
" 到 你的 正确的 , " 这 警卫 指导 和 他们 进入 一个 小的 , 精美的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“往右边走，”卫兵指示道，他们便进入了一间精致的小房间。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['pɜːfɪktli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌltʃəd] ['setɪŋ] ,
The **man** **behind** **the** **desk** **seemed** **to** **fit** **perfectly** **into** **this** **cultured** **setting** **,**
这 男人 在后面 这 桌子 似乎 到 合身 完美 进入 这 有文化的 环境 ,

办公桌后的那位男士似乎与这充满文化气息的环境完美契合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] [niːt] , ['sɪlvə(r)][heə(r)] ['frɒstɪd] [hɪz; ɪz] ['templz] , ['freɪmɪŋ] ['dʒent(ə)l] ,
he **was** **small** **and** **neat** **,** **silver** **hair** **frosted** **his** **temples** **,** **framing** **gentle** **,**
他 曾是 小的 和 整洁的 , 银 头发 磨砂 他的 寺庙 , 框架 温和的 ,
['delɪkət] ['fiːtʃəz] .
delicate **features** **.**
精美的 特征 .

他身材矮小，衣着整洁，银发点缀着他的鬓角，衬托出他温柔精致的五官。

[hiː; hi][smaɪld] [wɪð] ['plez(ə)nt] , [dɪs'ɑːmɪŋ] ['frænknəs] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
He **smiled** **with** **pleasant** **,** **disarming** **frankness** **as** **he** **rose** **to** **greet** **them** **.**
他 微笑 和 令人愉快的 , 解除武装 坦率 作为 他 玫瑰 到 迎接 他们 .

他起身迎接他们时，脸上带着和蔼坦率的微笑。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][mæks] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɒv; əv]
" You'll have to excuse Max , we didn't know you were coming , of
" 你会 有 到 原谅 最大限度 , 我们 没有 知道 你 是 未来 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

"Max，请原谅，我们当然不知道你会来。"

[dʒʌst] [meɪk] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [həʊm] .
Just make yourselves at home .
只是 制作 你们自己 在 家 .

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[jʌŋ] [dʒɪm] ['θɔːrntən] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [əˈgəʊ] .
Young Jim Thornton arrived a short while ago .
年轻的 吉姆 桑顿 到达的 一个 短的 尽管 前 .

年轻的吉姆·桑顿不久前到了。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm]['prez(ə)ntli] .
You'll be able to see him presently .
你会 是 有能力的 到 看 他 目前 .

你很快就能见到他了。

[jʊl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You'll be hungry , of course .
你会 是 饥饿的 , 的 课程 .

你当然会饿。

[mæks] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] . "
Max , bring some refreshment . "
最大限度 , 带来 一些 清爽 . "

马克斯，带些饮料来。

" [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [əˈraɪvd] ?
" Have many of us arrived ?
" 有 许多 的 我们 到达的 ?

我们当中有多少人已经到达终点了?

" ['krɪst(ə)l] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Crystal asked anxiously .
" 水晶 问 焦虑地 .

"克丽丝塔尔焦急地问道。"

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] [fjuː] .
" I'm sorry to say , very few .
" 我是 对不起 到 说 , 非常 很少 .

很遗憾，很少。

[dʒʌst][dʒɪm] ['θɔːrntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hænsən] .
Just Jim Thornton and his party and you and Mr . Hanson .
只是 吉姆 桑顿 和 他的 派对 和 你 和 先生 . 汉森 .

只有吉姆·桑顿和他的同伙，还有你和汉森先生。

" ['braɪən] ['stɑːtɪd] .
" Brian started .
" 布莱恩 开始 .

布莱恩开始了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" How do you now know my name ?
" 如何 做 你 现在 知道 我的 姓名 ?

"你现在怎么知道我的名字？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" he asked in surprise .
" 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [əʊ] , [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hænsən] ,
" Oh , we've all heard of you , Mr . Hanson ,
" 哦 , 我们已经全部 听到 的 你 , 先生 . 汉森 ,

“哦，我们都听说过你，汉森先生。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [mɪs] [dʒeɪmz][aʊt][ɒv; əv]['viːnəs] ['sɪti] .
and how you got Miss James out of Venus City .
和 如何 你 得到 错过 詹姆斯 出去 的 金星 城市 .

以及你是如何把詹姆斯小姐从金星城救出来的。

['brɪliənt] [wɜːk] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
Brilliant work , I must say ,
杰出的 工作 , 我 必须 说 ,

不得不说，这真是一部杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and the way you routed the police in the caverns was truly a remarkable
和 这 方式 你 路由 这 警察 在 这 洞穴 曾是 真的 一个 卓越
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

你在洞穴中击溃警察的方式真是一项了不起的成就。

[bʌt; bət] — [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
But — what made you come to this place ?
但 — 什么 制成 你 来 到 这 地方 ?

但是——是什么让你来到这里?

[wɪv] [nɒt] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] [lɒŋ] . "
We've not been established here long . "
我们已经 不是 到过 已确立的 这里 长的 . "

我们在这里定居的时间还不长。

" ['grɛnˌvɪl] ['kɑːltən] [təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['krɪst(ə)l] [sed] ['briːfli] .
" Grenville Carlton told us about it , " Crystal said briefly .
" 格伦维尔 卡尔顿 讲述 我们 关于 它 , " 水晶 说 简要地 .

“格伦维尔·卡尔顿告诉我们这件事，”克里斯特尔简短地说。

" ['kɑːltən] ?
" Carlton ?
" 卡尔顿 ?

卡尔顿?

[əʊld] ['grɛnˌvɪl] .
Old Grenville .
老的 格伦维尔 .

老格伦维尔。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" [hiːz] [ded] .
" He's dead .
" 他是 死的 .

他死了。

" ['krɪstəlz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːsk][ɒv; əv]['heɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	Crystal's	face	hardened	to	a	white	mask	of	hatred	at	the	memory	.
"	水晶的	脸	硬化	到	一个	白色的	面具	的	仇恨	在	这	记忆	.

回忆起那件事，克丽丝塔尔的脸变得冷酷无情，仿佛戴着一张充满仇恨的白色面具。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪm'peɪld] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

"	We	found	him	impaled	on	a	thorn	bush	in	front	of	the	ruins	of	his	own	house	.
"	我们	成立	他	刺穿	在	一个	刺	衬套	在	正面	的	这	废墟	的	他的	自己的	房子	.

“我们发现他被钉在自家房屋废墟前的荆棘丛上。”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːtəli] [blʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Her	words	were	brutally	blunt	with	the	tremendous	surge	of	emotion	behind	them	.
"	她	字	是	残酷地	钝	和	这	巨大的	涌	的	情感	在后面	他们	.

“她的话语残酷而直白，背后却蕴藏着强烈的感情。”

" [ɪm'peɪld] . . . [tʌt] [tʌt] [tʌt] . . . [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['terəb(ə)l] !

"	Impaled	.	.	.	tut	tut	tut	.	.	.	my	goodness	,	how	terrible	!
"	刺穿	.	.	.	教程	教程	教程	.	.	.	我的	善良	,	如何	糟糕的	!

“被刺穿了……啧啧啧……我的天哪，太可怕了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	know	who	could	have	done	it	?	"
做	你	知道	WHO	可以	有	完毕	它	?	"

你知道是谁干的吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [faʊnd] ['kɑːltən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

We	found	Carlton	before	he	died	.
我们	成立	卡尔顿	前	他	死亡	.

我们在卡尔顿去世前找到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ræt]['sɛrənˌoʊ] - [huː] [kɪld] [hɪm] . "

It	was	that	rat	Serono	Zeburzac	who	killed	him	.	"
它	曾是	那	鼠	血清	-	WHO	被杀	他	.	"

是那只老鼠塞罗诺·泽布尔扎克杀了他。

" [əʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['sɛrənˌoʊ] - [lʊks] [laɪk] ? "

"	Oh	—	do	you	know	what	this	Serono	Zeburzac	looks	like	?	"
"	哦	—	做	你	知道	什么	这	血清	-	看起来	喜欢	?	"

“哦——你知道塞罗诺·泽布尔扎克长什么样吗？”

" [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , " ['krɪst(ə)l] [kʌt] [ɪn] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] ,

"	We've	never	seen	him	,	"	Crystal	cut	in	grimly	,	"	but	my	father	did	,
"	我们已经	绝不	已见	他	,	"	水晶	切	在	阴沉地	,	"	但	我的	父亲	做过	,

“我们从没见过他，”克丽丝塔尔神情严肃地插话道，“但我父亲见过。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ə'tɒmɪk] [fleɪm] [prə'dʒektə(r)] .

over	the	sights	of	an	atomic	flame	projector	.
超过	这	景点	的	一个	原子	火焰	投影仪	.

在原子火焰喷射器的瞄准镜上方。

['sɛrənˌoʊ] - [hæz; həz][nəʊ][left][hænd] . "
Serono Zeburzac has no left hand . "
血清 - 有 不 左边 手 . "

塞罗诺·泽布扎克没有左手。”

" [əʊ] — " [ðə; ði][greɪ] - [heəd] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" Oh — " The gray - haired man behind the desk was interrupted by a terrible
" 哦 — " 这 灰色的 - 头发 男人 在后面 这 桌子 曾是 中断 经过 一个 糟糕的
[skri:m] [ɒv; əv]['hju:mən]['ægəni] .
scream of human agony .
尖叫 的 人类 痛苦 .

“哦——”桌子后面的白发男子被一声可怕的人类痛苦的尖叫打断了。

" [nəʊ] . . . [nəʊ] — " [ðə; ði] [wɜ:dz] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] ['frenzi] .
" No . . . NO — " The words rose in a tortured frenzy .
" 不 . . . 不 — " 这 字 玫瑰 在 一个 受折磨 狂热 .

“不……不——”这些话语带着痛苦的疯狂涌上心头。

" [əʊ] , [gɒd] ! . . .
" Oh , God ! . . .
" 哦 , 上帝 ! . . .

“哦，天哪！……”

[nɒt] [ðæt] [ə'gen] . . . .
Not that again . . . .
不是 那 再次 . . . .

别再来了……

[eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ] —
AAAAaaaaa —
啊啊啊啊啊啊 —

AAAAaaaaa—

" ['krɪst(ə)l] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
" Crystal leaped to her feet .
" 水晶 跳跃 到 她 脚 .

克丽丝塔尔猛地站了起来。

" [dʒɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪm] ['θɔ:rntən] !
" Jim — that was Jim Thornton !
" 吉姆 — 那 曾是 吉姆 桑顿 !

“吉姆——那是吉姆·桑顿！”

[wʌts] ['hæpənd] — " [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn] ['stɑ:tld] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] , [kɑ:m]
What's happened — " Her eyes turned in startled question to the slight , calm
是什么 发生 — " 她 眼睛 转向 在 惊慌 问题 到 这 轻微 , 冷静的
['fɪgə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
figure behind the desk .
数字 在后面 这 桌子 .

发生了什么事——”她惊愕地转头看向桌子后面那个身材瘦削、神态平静的身影。

[hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪət] [pi:s] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [baɪ]
His benign expression of quiet peace had not been disturbed in the slightest by
他的 良性 表达 的 安静的 和平 有 不是 到过 不安 在 这 丝毫 经过
[ðə; ði][səʊl] - ['rendɪŋ] [kraɪ] .
the soul - rending cry .
这 灵魂 - 渲染 哭 .

他那和蔼平静的表情丝毫没有被这撕心裂肺的哭喊声所扰乱。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [prɪ'saɪsli] [tə'geðə(r)] .
He placed his fingertips precisely together .
他 放置 他的 指尖 恰恰 一起 .

他将指尖精准地并拢在一起。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][left][hænd] ?

"	Are	you	sure	Zeburzac	was	missing	his	left	hand	?
"	是	你	当然	-	曾是	丢失的	他的	左边	手	?

你确定泽布尔扎克失去了左手吗?

" — [hiː; hi] [flekst] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [left][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] — " [ænd; ənd][nɒt] — [hɪz; ɪz] [raɪt] ?

"	—	he	flexed	the	fingers	of	his	own	left	hand	for	emphasis	—	"	and	not	—	his	right	?
"	—	他	弯曲	这	手指	的	他的	自己的	左边	手	为了	强调	—	"	和	不是	—	他的	正确的	?

“——”他为了强调，活动了一下自己左手的手指——“而不是——他的右手？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

"	There	was	a	sickening	click	in	the	sudden	,
"	那里	曾是	一个	令人作呕	点击	在	这	突然	,

突然传来一声令人作呕的咔哒声，

[ded] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

dead	stillness	of	the	room	as	he	twisted	at	his	right	hand	.
死的	寂静	的	这	房间	作为	他	扭曲	在	他的	正确的	手	.

他扭动右手时，房间里一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [θʌm] [drɒpt] ['laiflisli] [daʊn] .

It	came	away	at	the	wrist	,	the	thumb	dropped	lifelessly	down	.
它	来了	离开	在	这	手腕	,	这	拇指	掉落	无生气地	向下	.

手腕处断了，拇指无力地垂了下来。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] [kɜːld] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	fingers	of	his	left	hand	curled	around	it	.
这	手指	的	他的	左边	手	卷曲	大约	它	.

他左手的五指蜷缩着握住了它。

[ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɛvəd] ['membə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	wrist	of	the	severed	member	was	pointed	toward	them	.
这	手腕	的	这	切断	成员	曾是	尖	朝向	他们	.

被切断的肢体的手腕指向他们。

[ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ,

In	fascinated	horror	they	stared	down	the	muzzle	of	a	tiny	,	short	-	range	,
在	着迷	恐怖	他们	凝视	向下	这	枪口	的	一个	微小的	,	短的	-	范围	,

他们带着既着迷又恐惧的心情，盯着一个小型短程枪的枪口，

[ə'tɒmɪk][prə'dʒektə(r)] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd] .

atomic	projector	concealed	in	the	artificial	hand	.
原子	投影仪	暗	在	这	人造的	手	.

原子投影仪隐藏在人造手内。

['krɪst(ə)l][ri'kɔil, 'riːkɔil] , [wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [step] .

Crystal	recoiled	,	one	faltering	step	.
水晶	反冲	,	一	摇摇欲坠	步	.

克里斯特尔踉跄了一下，退缩了一步。

" ['sɛrənˌoʊ] — ['grɛnˌvɪl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] !

"	Serono	—	Grenville	was	trying	to	warn	us	!
"	血清	—	格伦维尔	曾是	尝试	到	警告	我们	!

“塞罗诺——格伦维尔是想警告我们！”

" ['braɪən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] .

"	Brian	caught	her	before	she	fell	.
"	布莱恩	捕捉	她	前	她	跌倒	.

“布莱恩在她摔倒前接住了她。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" There is no cause for excitement .
" 那里 是 不 原因 为了 激动 .

“没什么好激动的。”

[sɪt] [daʊn] , [pli:z] .
Sit down , please .
坐 向下 , 请 .

请坐。

" [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [sɛrɑ:noʊs] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] ,
" The quiet courtesy of Serono's voice did not alter ,
" 这 安静的 礼貌 的 塞罗诺的 嗓音 做过 不是 改变 ,

塞罗诺平静而有礼貌的语气没有改变，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sti:l] [θred] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
but the steel thread of command was subtly woven into his words .
但 这 钢 线 的 命令 曾是 微妙地 编织 进入 他的 字 .

但他的话语中却巧妙地融入了钢铁般的意志。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['klevə(r)] , ['hænsən] , [tu:] ['klevə(r)] .
" You have been very clever , Hanson , too clever .
" 你 有 到过 非常 聪明的 , 汉森 , 也 聪明的 .

“汉森，你太聪明了，太聪明了。”

[ai] [θɔ:t] , ['ɔ:lməʊst] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [dʌz] .
I thought , almost , you had escaped me , but no one ever does .
我 想法 , 几乎 , 你 有 逃脱 我 , 但 不 一 曾经 做 .

我几乎以为你已经从我身边溜走了，但没有人能真正逃脱我的掌控。

[maɪ] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] ; [su:n] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ɒn] ['vi:nəs] .
My enemies are delivered into my hands ; soon there will be none on Venus .
我的 敌人 是 发表 进入 我的 双手 ; 很快 那里 将要 是 没有任何 在 金星 .

我的敌人已落入我手中；不久之后，金星上将不再有敌人。

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [pɑ:st] .
" The moment of shock passed .
" 这 片刻 的 震惊 通过了 .

震惊的那一刻过去了。

['braɪənz] [su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli] [ki:n] ['fæk(ə)ltɪz] [ki:d] [ə'kju:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .
Brian's superlatively keen faculties keyed acutely to the emergency .
布莱恩的 极好的 敏锐的 学院 按键 急性 到 这 紧急情况 .

布莱恩超凡的敏锐洞察力让他迅速察觉到了紧急情况。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [taɪm] [fɜ:st] .
They needed time first .
他们 需要 时间 第一的 .

他们需要一些时间。

" [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [reɪt] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] ?
" How do we rate as your enemies ?
" 如何 做 我们 速度 作为 你的 敌人 ?

“我们作为你们的敌人能算什么？”

" [hi:; hi] [stɔ:ld] .
" he stalled .
" 他 停滞 .

他拖延了时间。

" ['mɪstə(r)] . ['hænsən] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃɪldrən] .
" Mr . Hanson , we are not children .
" 先生 . 汉森 , 我们 是 不是 孩子们 .

汉森先生，我们不是孩子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmi] .

You	know	why	you	are	my	enemy	.
你	知道	为什么	你	是	我的	敌人	.

你知道你为什么是我的敌人。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['brɪliənt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv]

I	recognized	you	years	ago	,	you	are	far	too	brilliant	a	man	to	have
我	认可	你	年	前	,	你	是	远的	也	杰出的	一个	男人	到	有

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

我多年前就认出你了，你如此才华横溢，我绝不会与你为敌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	you	would	never	be	with	me	.
和	你	会	绝不	是	和	我	.

你永远不会和我在一起。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [meɪd] [juː; jʊ] ['deɪndʒərəs] . "

Your	loyalty	to	Venus	Consolidated	made	you	dangerous	.	"
你的	忠诚	到	金星	合并	制成	你	危险的	.	"

你对金星联合公司的忠诚使你变得危险。

" [maɪ] ['lɔɪəlti] ?

"	My	loyalty	?
"	我的	忠诚	?

我的忠诚?

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔːz] ?

What	about	yours	?
什么	关于	你的	?

你呢?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

I	thought	you	were	working	with	McHague	and	the	company	.	"
我	想法	你	是	在职的	和	-	和	这	公司	.	"

我以为你和麦克海格以及他的公司一起工作。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][suːts][maɪ] ['pɜːpəs] . "

"	Oh	,	of	course	,	as	long	as	it	suits	my	purpose	.	"
"	哦	,	的	课程	,	作为	长的	作为	它	西装	我的	目的	.	"

“哦，当然，只要符合我的目的就行。”

" [səˈpəʊz] ['sʌmwʌn] [gɒt] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] .

"	Suppose	someone	got	word	to	the	Earth	Council	.
"	认为	某人	得到	单词	到	这	地球	理事会	.

“假设有人把消息告诉了地球理事会。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ðen] . "

You	wouldn't	last	long	,	then	.	"
你	不会	最后的	长的	,	然后	.	"

那你肯定坚持不了多久。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] ['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [kən'trəʊlz][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]

"	Perhaps	not	,	but	Venus	Consolidated	controls	all	communication	with	Earth	and
"	也许	不是	,	但	金星	合并	控制	全部	沟通	和	地球	和

[suːn] [ai] [wɪl] [kən'trəʊl] ['viːnəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .

soon	I	will	control	Venus	Consolidated	.
很快	我	将要	控制	金星	合并	.

“也许不是，但金星联合公司控制着与地球的所有通讯，很快我就会控制金星联合公司。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .

But	I'm	sure	you	must	be	tired	.
但	我是	当然	你	必须	是	疲劳的	.

但我相信你一定很累了。

[mæks] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .

Max	will	show	you	to	your	quarters	.
最大限度	将要	展示	你	到	你的	四分之一	.

马克斯会带你去你的房间。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] .

"	The	guard	ushered	them	out	with	the	muzzle	of	a	projector	.
"	这	警卫	引导	他们	出去	和	这	枪口	的	一个	投影仪	.

“警卫用投影仪的枪口把他们赶了出去。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['ruːɪnd] [hɔːl] .

They	started	across	the	huge	,	ruined	hall	.
他们	开始	穿过	这	巨大的	,	毁坏	大厅	.

他们开始穿过那座巨大的、破败的大厅。

['krɪst(ə)l]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['brəʊkən]['meɪsənri] .

Crystal	stumbled	blindly	over	a	fragment	of	broken	masonry	.
水晶	踉跄	盲目地	超过	一个	分段	的	破碎的	石工	.

克丽丝塔尔被一块破碎的砖石碎片绊倒，视线模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [sægd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

She	sagged	to	her	knees	.
她	下垂	到	她	膝盖	.

她双膝一软，跪倒在地。

[ðə; ði] [gɑːd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

The	guard	stopped	abruptly	.
这	警卫	停止	突然	.

警卫突然停了下来。

" [doʊnt][traɪ] ['nʌθɪn] - , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [hiː; hi] [snɑːrld] ['wɔːrnɪŋli] .

"	Don't	try	nothin	'	,	you	guys	,	"	he	snarled	warningly	.
"	不	尝试	什么也没有	-	,	你	伙计们	,	"	他	纠缠	警告	.

“你们别轻举妄动，”他警告地咆哮道。

" [kwɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , " ['braɪən] [bɑːkt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['krɪstəlz] [kwɪk] ['wɪspə(r)]

"	Quit	being	a	fool	,	you	idiot	,	"	Brian	barked	to	cover	Crystal's	quick	whisper
"	辞职	存在	一个	傻子	,	你	笨蛋	,	"	布莱恩	吠叫	到	覆盖	水晶的	快的	耳语

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] .

of	instructions	.
的	指示	.

“别犯傻了，你这个白痴！”布莱恩吼道，盖过了克丽丝塔尔快速低声的指示。

" [ðɪs] [gɜːrlz] [sɪk] .

"	This	girl's	sick	.
"	这	女孩们	生病的	.

“这女孩有病。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Give	me	a	hand	.
给	我	一个	手	.

帮帮我。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

You	take	her	feet	,	"	he	directed	,	as	he	lifted	her	shoulders	.
你	拿	她	脚	,	"	他	指导	,	作为	他	抬起	她	肩膀	.

“你抬起她的脚，”他一边说着，一边抬起她的肩膀。

[ðə; ði] [gɑːd] ['hezɪteɪtɪd] ['daʊtfəli] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ['dɪd(ə)nt]['kʌvə(r)] [ðɪs] .

The	guard	hesitated	doubtfully	;	his	instructions	didn't	cover	this	.
这	警卫	犹豫了一下	怀疑地	;	他的	指示	没有	覆盖	这	.

警卫犹豫了一下，他的指令里没有提到这一点。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət][dʒʌst][doʊnt][traɪ] ['nʌθɪn] - .

"	O	.	K	.	,	but	just	don't	try	nothin	'	.
"	哦	.	K	.	,	但	只是	不	尝试	什么也没有	-	.

“好吧，但千万别什么都尝试。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][bent] [daʊn] .

"	He	hung	the	projector	on	his	belt	and	bent	down	.
"	他	悬挂	这	投影仪	在	他的	腰带	和	弯曲	向下	.

他把投影仪挂在腰带上，然后弯下腰。

[wʌn] ['stɑːtld] [jelp] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] ['krɪstəlz] [fiːt] [slæmd] ['ɪntuː]

One	startled	yelp	gurgled	and	died	in	his	throat	as	Crystal's	feet	slammed	into
一	惊慌	喊叫	咕噜咕噜	和	死亡	在	他的	喉	作为	水晶的	脚	猛烈抨击	进入

[hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd]['braɪənz] [klentʃt] [hændz] ['ræbɪt] - [pʌntʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	jaw	and	Brian's	clenched	hands	rabbit	-	punched	down	on	the	back	of	his
他的	颚	和	布莱恩的	紧握	双手	兔子	-	拳击	向下	在	这	后退	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

一声惊叫哽咽在他喉咙里，随即消失，因为克里斯托的脚猛地踢在他的下巴上，布莱恩紧握的双手像兔子一样猛击他的后颈。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɪm] , " ['krɪst(ə)l] ['mʌtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	That	ought	to	hold	him	,	"	Crystal	muttered	as	she	struggled	to	her	feet	.
"	那	应该	到	抓住	他	,	"	水晶	低声说道	作为	她	挣扎	到	她	脚	.

“那应该能困住他，”克丽丝塔尔一边挣扎着站起来一边低声说道。

['braɪən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

Brian	picked	up	the	projector	.
布莱恩	挑选	向上	这	投影仪	.

布莱恩拿起投影仪。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː]['mɒd(ə)l] ,

He	recognized	it	;	it	was	a	new	model	,
他	认可	它	;	它	曾是	一个	新的	模型	,

他认出了它；这是个新型号。

[tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

two	of	this	type	had	been	sent	to	his	laboratory	for	testing	before	the
二	的	这	类型	有	到过	发送	到	他的	实验室	为了	测试	前	这

['kʌmpəni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

company	invested	in	them	.
公司	投资	在	他们	.

公司投资之前，曾将其中两台设备送到他的实验室进行测试。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Well	,	what	are	we	waiting	for	?
"	出色地	,	什么	是	我们	等待	为了	?

“那我们还在等什么呢？”

[kmɔn; ˌkə'mɔn] , [wiːl; wil][gəʊ] [ʃuːt] [sɛrɑːnoʊs]['ʌðə(r)][hænd] [ɒf] , " ['krɪst(ə)l] [sə'dʒestid] ['grɪmli] .

C'mon	,	we'll	go	shoot	Serono's	other	hand	off	,	"	Crystal	suggested	grimly	.
拜托	,	出色地	去	射击	塞罗诺的	其他	手	离开	,	"	水晶	建议	阴沉地	.

“走吧，我们去把塞罗诺的另一只手打掉，”克丽丝塔尔阴沉地建议道。

" [d'juː] [θɪŋk] [ðætɪd] [stɒp] [ðem; ðəm] ?
" D'you think that'd stop them ?
" 你 思考 那样的话 停止 他们 ?

你认为那样就能阻止他们吗?

[ˌjuː 'es] [wɪð] [wʌn] [prə'dʒektə(r)] [ə'genst] [wɒt] [ðev] [gɒt] ? "
Us with one projector against what they've got ? "
我们 和 一 投影仪 反对 什么 他们有 得到 ? "

我们只有一台投影仪，而他们有那么多?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , it would make it interesting for a while .
" 出色地 , 它 会 制作 它 有趣的 为了 一个 尽管 .

“嗯，这会让事情变得有趣一段时间。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ]
You don't think we have a chance of getting away from here , do you
你 不 思考 我们 有 一个 机会 的 获得 离开 从 这里 , 做 你
? "
? "
? "

你觉得我们没有机会逃离这里吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['braɪən] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I don't know , " Brian said thoughtfully .
" 我 不 知道 , " 布莱恩 说 深思熟虑 .

“我不知道，”布莱恩若有所思地说。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [prə'dʒektə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kaɪnd]
" But when we were testing this model projector one of them kind
" 但 什么时候 我们 是 测试 这 模型 投影仪 一 的 他们 种类
[ɒv; əv] [bluː] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [feɪs] .
of blew up in our face .
的 吹 向上 在 我们的 脸 .

“但是，当我们测试这款投影机时，其中一台突然爆炸了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪp] [rɪ'dʒenərətɪv]
I think it developed a short that converted it into the old - type regenerative
我 思考 它 发达 一个 短的 那 转换 它 进入 这 老的 - 类型 再生
['sɜːkɪt] .
circuit .
电路 .

我认为它发生了短路，从而变成了老式的再生电路。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
We never were sure about it ; there wasn't enough left to find out .
我们 绝不 是 当然 关于 它 ; 那里 不是 足够的 左边 到 寻找 出去 .

我们对此始终没有把握；剩下的信息不足以让我们去验证。

[ðəʊz] [əʊld] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Those old regeneratives are always dangerous ,
那些 老的 - 是 总是 危险的 ,

那些老旧的再生植物总是很危险的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt]
they were liable to heat up and explode at any time if you didn't
他们 是 容易 到 热 向上 和 爆炸 在 任何 时间 如果 你 没有
[wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
watch them .
手表 他们 .

如果不看管，它们随时可能过热爆炸。

[ɪf] [wɪd] [biːn] ['testɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

If	we'd	been	testing	the	model	with	a	full	charge	of	fuel	,
如果	我们会	到过	测试	这	模型	和	一个	满的	收费	的	燃料	,

如果我们当时测试模型时使用的是满油状态，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [mes] [naʊ] .

I	wouldn't	be	here	in	this	mess	now	.
我	不会	是	这里	在	这	混乱	现在	.

如果不是这样，我现在就不会身处这种困境了。

" [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒɛktərz][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli]

"	He	slid	back	the	inspection	cover	of	the	projector's	compactly
"	他	滑行	后退	这	检查	覆盖	的	这	投影机的	紧凑地

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pəʊkɪŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

complicated	ignition	circuit	and	started	poking	experimentally	at	the	system	of
复杂的	点火	电路	和	开始	戳	实验	在	这	系统	的

['taɪni][kɔɪlz][ænd; ənd] ['delɪkət] ['waɪərz] .

tiny	coils	and	delicate	wires	.
微小的	线圈	和	精美的	电线	.

他滑开投影仪结构紧凑、点火电路的检查盖，开始试探性地摆弄由微小线圈和细线组成的系统。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [hiː; hi][swɔː(r)] ['briːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [spɑːk] [dʒæb] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

"	He	swore	briefly	as	a	white	-	hot	spark	jabbed	at	his	fingers	,
"	他	发誓	简要地	作为	一个	白色的	-	热的	火花	刺伤	在	他的	手指	,

“他咒骂了几句，一道灼热的火花刺痛了他的手指。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] [fjuːzd] [tə'geðə(r)] .

but	he	held	on	and	the	wires	fused	together	.
但	他	握住	在	和	这	电线	融合	一起	.

但他坚持了下来，电线熔合在了一起。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	should	do	it	.
"	那	应该	做	它	.

这样应该就可以了。

[naʊ] [wɪr] [ɔːl] [set] .

Now	we're	all	set	.
现在	是	全部	放	.

现在一切就绪。

[wɛrz] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [θruː] ? "

Where's	a	hole	to	get	out	through	?	"
在哪里?	一个	洞	到	得到	出去	通过	?	"

哪里有逃生洞?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ?

"	How	do	you	like	that	one	?
"	如何	做	你	喜欢	那	一	?

你觉得这个怎么样?

" ['krɪst(ə)l] [sə'dʒestid] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [gæp][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] , ['eɪnʃənt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Crystal	suggested	,	indicating	a	ragged	gap	in	the	broken	,	ancient	wall	of	the
"	水晶	建议	,	表明	一个	破烂不堪	差距	在	这	破碎的	,	古老的	墙	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“克里斯托尔指着大厅破损古老墙壁上的一个参差不齐的缺口说道。

" [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flai] [θru:] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [gɑ:dz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
" That's big enough to fly through and there's two guards out there in the
" 那就是 大的 足够的 到 飞 通过 和 有 二 守卫 出去 那里 在 这
['kɔ:tjɑ:d] [wɪð] [naɪs] ,
courtyard with nice ,
庭院 和 好的 ,

"那里足够大，可以飞过去，而且院子里还有两个很友善的保安。"

['ʃaɪni] , [nju:] [prəd'ʒektəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ju: 'es] .
shiny , new projectors ready to make smoke out of us .
闪亮的 , 新的 投影仪 准备好 到 制作 抽烟 出去 的 我们 .

崭新的投影仪闪闪发光，准备把我们变成烟雾。

[wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['ɪntəvju:] [ðem; ðəm] ? "
Want to go and interview them ? "
想 到 去 和 面试 他们 ? "

你想去采访他们吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [hɪə(r)] , [ðel] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ,
If we make enough noise here , they'll come and see us ,
如果 我们 制作 足够的 噪音 这里 , 他们会 来 和 看 我们 ,

如果我们在这里闹出足够大的动静，他们就会来看我们。

" ['braɪən] ['mʌtə] [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
" Brian muttered as he closed the firing switch of the projector .
" 布莱恩 低声说道 作为 他 关闭 这 射击 转变 的 这 投影仪 .

布莱恩一边嘟囔着，一边关上了投影机的发射开关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][stæb][ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] .
There was no stab of flame from the muzzle .
那里 曾是 不 刺 的 火焰 从 这 枪口 .

枪口没有喷出火焰。

[hi:; hi] [hi:v] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
He heaved the weapon back into the middle of the hall .
他 喘息 这 武器 后退 进入 这 中间 的 这 大厅 .

他把武器扔回大厅中央。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wɔ:m] [ʌp] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'strækʃn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
" As soon as that warms up there should be considerable distraction taking place in
" 作为 很快 作为 那 温暖 向上 那里 应该 是 大量 分心 采取 地方 在
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

"一旦气温升高，这里应该会出现很多干扰。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
What's going to happen ?
是什么 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

" ['krɪst(ə)l] [ɑ:skt] .
" Crystal asked .
" 水晶 问 .

克丽丝特尔问道。

" [kmɔn; ,kə'mɔn] .
" C'mon .
" 拜托 .

拜托。

[get] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] .
Get over by the wall and be ready to run .
得到 超过 经过 这 墙 和 是 准备好 到 跑步 .

到墙那边去，准备跑。

" [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" They started for the gap in the wall .
" 他们 开始 为了 这 差距 在 这 墙 .

他们开始向墙上的缺口走去。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['rʌmb(ə)l] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
A dull , heavy rumble got under way behind them .
一个 乏味的 , 重的 隆隆 得到 在下面 方式 在后面 他们 .

他们身后传来一阵沉闷沉重的隆隆声。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]
It built to a terrific , thundering crash as the universe split in a sheet of
它 建造 到 一个 了不起 , 雷鸣 碰撞 作为 这 宇宙 分裂 在 一个 床单 的
['rɔ:rɪŋ] [fleɪm] .
roaring flame .
咆哮 火焰 .

宇宙在熊熊烈焰中裂开，发出震耳欲聋的巨响。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hə:l] ['bɒdɪli] ['aʊtwəd] .
They were lifted and hurled bodily outward .
他们 是 抬起 和 投掷 身体上的 向外 .

他们被举起并整体抛向外面。

[ðeɪ] [sprɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [hi:p] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
They sprawled in a tangled heap on the pavement .
他们 蔓延 在 一个 纠缠不清 堆 在 这 路面 .

他们四肢纠缠在一起，瘫倒在人行道上。

['braɪən] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [swɜ:l] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [jæŋk] ['krɪst(ə)l]
Brian struggled to his feet in a choking swirl of dust and yanked Crystal
布莱恩 挣扎 到 他的 脚 在 一个 窒息 漩涡 的 灰尘 和 猛拉 水晶
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

布莱恩挣扎着站起身来，周围尘土飞扬，呛得人喘不过气，他一把拽着克里斯托尔站了起来。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektərz] ['fju:əl] ['bætəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] ,
The progressive explosion of the projector's fuel battered the ancient structure ,
这 进步 爆炸 的 这 投影机的 燃料 伤痕累累 这 古老的 结构 ,
[ðə; ði] [wɔ:l] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [krækt] .
the wall bulged and cracked .
这 墙 鼓胀 和 裂纹 .

投影机燃料的持续爆炸冲击着古老的建筑，墙壁鼓胀开裂。

[ðə; ði] ['stɑ:tld] [gɑ:dz] [gɔ:p] ['stju:pɪdli][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] [səʊ]

The	startled	guards	gawped	stupidly	at	the	two	figures	that	had	erupted	so
这	惊慌	守卫	目瞪口呆	愚蠢地	在	这	二	数据	那	有	爆发	所以

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

受惊的守卫们呆呆地望着这两个突然爆发的身影。

['meɪsənri] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Masonry	crashed	to	the	pavement	.
石工	崩溃了	到	这	路面	.

砖石坠落在人行道上。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	guards	climbed	over	each	other	in	a	mad	scramble	to	escape	.
这	守卫	攀登	超过	每个	其他	在	一个	疯狂的	争夺	到	逃脱	.

守卫们争先恐后地爬上爬下，试图逃脱。

['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['braɪən] ['stægəd] ['grɒdʒɪli] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] ['θɔ:rntənz] [ʃɪp] .

Crystal	and	Brian	staggered	groggily	after	them	,	heading	for	Jim	Thornton's	ship	.
水晶	和	布莱恩	交错	昏昏沉沉地	后	他们	,	标题	为了	吉姆	桑顿的	船	.

克丽丝塔尔和布莱恩摇摇晃晃地跟在他们身后，朝着吉姆·桑顿的船走去。

['braɪən] ['bu:stɪd] ['krɪst(ə)l][ɪn] , ['skræmb(ə)ld]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .

Brian	boosted	Crystal	in	,	scrambled	after	her	and	slammed	the	hatch	shut	.
布莱恩	增强	水晶	在	,	打乱	后	她	和	猛烈抨击	这	孵化	关闭	.

布莱恩把克丽丝塔尔抱了进去，然后赶紧跟上去，砰地一声关上了舱门。

[ðə; ði][draɪv] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [rɔ:d] [tu:; tə][laɪf] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪpt] ['kreɪzɪli]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

The	drive	spluttered	and	roared	to	life	,	the	ship	ripped	crazily	into	the	air	.
这	驾驶	喷溅	和	咆哮	到	生活	,	这	船	撕裂	疯狂地	进入	这	空气	.

引擎发出嘶嘶声和轰鸣声后启动，飞船疯狂地冲向空中。

['ɑ:nəld] - , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv]['vi:nəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɒdi] [ə'raʊnd][ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spektənsi] .

Arnold	McHague	,	Director	in	Chief	of	Venus	Consolidated	,	swung	his	heavy	body	around	in	fearful	expectancy	.
阿诺德	-	,	导演	在	首席	的	金星	合并	,	摇摆	他的	重的	身体	大约	在	可怕	预期	.

金星集团总董事阿诺德·麦克海格怀着恐惧的期待，转动着他沉重的身躯。

[dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [snɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒk] [hæd; həd] [sprʌŋ] ,

Just	a	faint	snick	as	though	a	lock	had	sprung	,
只是	一个	头晕的	窃笑	作为	尽管	一个	锁	有	弹簧	,

只听见一声轻微的咔哒声，像是锁扣弹开了一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔ:(r)][ɒn] [ðæt] [wɔ:l] .

but	there	was	no	door	on	that	wall	.
但	那里	曾是	不	门	在	那	墙	.

但那面墙上并没有门。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ə'saɪd] .

A	panel	slipped	noiselessly	aside	.
一个	控制板	滑倒了	无声	旁边	.

一块面板无声地滑到一边。

" ['sɛrənˌoʊ] — " [ðə; ði][hɑ:f] - [vɔɪst] ['kwestʃən] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][fɪə(r)] .

"	Serono	—	"	The	half	-	voiced	question	hung	on	a	note	of	fear	.
"	血清	—	"	这	一半	-	配音	问题	悬挂	在	一个	笔记	的	害怕	.

“Serono——” 这句半说半问的话语中带着一丝恐惧。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt]['sɛrən,oʊ] , - .
" No , it's not Serono , McHague .
" 不 , 它是 不是 血清 , - .

“不，不是塞罗诺，麦克海格。”

" [ə; eɪ][tɔːl] , ['rægɪd] ['fɪgə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] , [stept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] .
" A tall , ragged figure , followed by a smaller one , stepped from the opening .
" 一个 高的 , 破烂不堪 数字 , 随后 经过 一个 较小的 一 , 步 从 这 开幕 .

“一个身材高大、衣衫褴褛的身影，后面跟着一个身材矮小的身影，从洞口走了出来。

" ['hænsən] !
" Hanson !
" 汉森 !

“汉森！

" [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['saʊndɪd] [ɪn] - [vɔɪs] , [ðen] [daɪd][aʊt] .
" A surge of relief sounded in McHague's voice , then died out .
" 一个 涌 的 宽慰 听起来 在 - 嗓音 , 然后 死亡 出去 .

麦克海格的声音中流露出如释重负的神情，然后戛然而止。

['braɪən]['hænsən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Brian Hanson was a rebel .
布莱恩 汉森 曾是 一个 反叛 .

布莱恩·汉森是个叛逆者。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] ['veɪgli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][kɔːl] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
He fumbled vaguely for the panel of call buttons on his desk ,
他 笨手笨脚 依稀 为了 这 控制板 的 称呼 按钮 在 他的 桌子 ,

他茫然地摸索着桌上的呼叫按钮面板。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][frəʊz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][prə'dʒektə(r)] [treɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['mɪd(ə)l]
but his hand froze as he saw the projector trained on his expansive middle
但 他的 手 冻住了 作为 他 锯 这 投影仪 受过训练 在 他的 广阔的 中间
.
:
.

但当他看到投影仪对准他宽阔的腹部时，他的手却僵住了。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " ['braɪən][təʊld][hɪm] ['sɒftli] .
" I couldn't miss your stomach from here , " Brian told him softly .
" 我 不能 错过 你的 胃 从 这里 , " 布莱恩 讲述 他 轻轻 .

“从这里我怎么可能看不到你的肚子呢？”布莱恩轻声告诉他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)]['praɪvət] ['getəweɪ] [ʃɪp] . "
" I want to get to Earth and I want your private getaway ship . "
" 我 想 到 得到 到 地球 和 我 想 你的 私人的 逃离 船 . "

“我想去地球，我想要你的私人逃生飞船。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['eni] [ʃɪp] . "
" I don't know anything about any ship . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 任何 船 . "

“我对任何船只都一无所知。”

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , - .
" It's no good , McHague .
" 它是 不 好的 , - .

“这可不行，麦克海格。”

[ðə; ði] [draɪv] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [ləˈbɒrətri] . "

The	**drive**	**tests**	**for**	**that**	**ship**	**were**	**run**	**in**	**my**	**laboratory**	**.**	**"**
这	驾驶	测试	为了	那	船	是	跑步	在	我的	实验室	.	"

那艘船的航行测试是在我的实验室进行的。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['fjuːəl] [ɒn] [bɔːd] .

"	**There's**	**no**	**fuel**	**on**	**board**	**.**
"	有	不	燃料	在	木板	.

“船上没有燃料了。”

[ɪts] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [flaɪ] , " - [sed] ['həʊpləsli] .

It's	**in**	**no**	**condition**	**to**	**fly**	**,**	**"**	**McHague**	**said**	**hopelessly**	**.**
它是	在	不	状况	到	飞	,	"	-	说	绝望地	.

“它根本没法飞，”麦克海格绝望地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

"	**It**	**had**	**better**	**be**	**ready**	**to**	**take**	**off**	**.**
"	它	有	更好的	是	准备好	到	拿	离开	.

它最好已经做好起飞准备。

['sɛrənˌoʊ] ['dʌznt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] .

Serono	**doesn't**	**trust**	**you**	**any**	**more**	**than**	**you**	**trust**	**him**	**.**
血清	不	相信	你	任何	更多的	比	你	相信	他	.

塞罗诺对你的信任并不比你对他的信任多。

[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]

About	**your**	**only**	**chance**	**of**	**living**	**is**	**for**	**me**	**to**	**get**	**to**	**Earth**	**and**
关于	你的	仅有的	机会	的	活的	是	为了	我	到	得到	到	地球	和

[brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænətri] [pə'trəʊl] [tuː; tə] [hed] ['sɛrənˌoʊ] [ɒf] . "

bring	**enough**	**of**	**the**	**Planetary**	**Patrol**	**to**	**head**	**Serono**	**off**	**.**	**"**
带来	足够的	的	这	行星	巡逻	到	头	血清	离开	.	"

你唯一的活命机会就是我抵达地球，并带上足够多的行星巡逻队成员阻止塞罗诺的行动。

" [aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] .

"	**I**	**can't**	**help**	**you**	**.**
"	我	不能	帮助	你	.

我帮不了你。

[aɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɪð] - .

I'm	**in**	**this**	**with**	**Zeburzac**	**.**
我是	在	这	和	-	.

我和 Zeburzac 一起参与这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪm] , [ðev] [gɒt] [ˌem 'iː] . "

If	**the**	**police**	**get**	**him**	**,**	**they've**	**got**	**me**	**.**	**"**
如果	这	警察	得到	他	,	他们有	得到	我	.	"

如果警察抓住了他，也就抓到我了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

"	**You**	**can**	**be**	**on**	**our**	**side**	**.**
"	你	能	是	在	我们的	边	.

你可以站在我们这边。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['strɪŋɪŋ] ['sɛrənˌoʊ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd]

The	**way**	**I'll**	**tell**	**it**	**on**	**Earth**	**you**	**were**	**just**	**stringing**	**Serono**	**along**	**till**	**I**	**could**
这	方式	患病的	告诉	它	在	地球	你	是	只是	串	血清	沿着	直到	我	可以

[get] [klɪə(r)] .

get	**clear**	**.**
得到	清除	.

我会这样告诉大家：你只是在敷衍塞罗诺，直到我能摆脱困境。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" McHague shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

麦克海格摇了摇头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ] .
" I wouldn't live for a day if I helped you .
" 我 不会 居住 为了 一个 天 如果 我 帮助 你 .

“如果我帮了你，我一天也活不下去。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - .
You don't know Zeburzac .
你 不 知道 - .

你不了解泽布尔扎克。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ræn]['viːnəs][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
His family ran Venus in the old days .
他的 家庭 跑 金星 在 这 老的 天 .

他家以前经营着维纳斯公司。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [ruːl] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz]['æbsəluːt][dɪk'teɪtə(r)] .
He means to restore that rule with himself as absolute dictator .
他 方法 到 恢复 那 规则 和 他自己 作为 绝对 独裁者 .

他打算恢复那种统治，自己成为绝对独裁者。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] . "
I wouldn't be safe even on Earth . "
我 不会 是 安全的 甚至 在 地球 . "

即使身处地球，我也不安全。

" [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] . "
" You'll just have to take that chance . "
" 你会 只是 有 到 拿 那 机会 . "

你只能冒险一试了。

" [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " ['krɪst(ə)l][kʌt][ɪn] ['ʃɑːpli] ['æŋkʃəs] .
" We're wasting time , " Crystal cut in sharply anxious .
" 是 浪费 时间 , " 水晶 切 在 尖锐地 焦虑的 .

“我们在浪费时间，”克丽丝塔尔焦急地插话道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [brɔːt] - [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Her words brought McHague reluctantly to his feet .
" 她 字 带来 - 勉强 到 他的 脚 .

“她的话让麦克海格不情愿地站了起来。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['θɪkli] .
" I'll do it , " he muttered thickly .
" 患病的 做 它 , " 他 低声说道 浓密 .

“我会做的，”他含糊不清地咕哝道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][viˈnjuːsiən] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [θriː] ['fɪgəz]

"	The	misty	gloom	of	a	Venusian	night	shrouded	the	jungle	as	three	figures
"	这	蒙蒙	愁云	的	一个	金星	夜晚	被遮蔽的	这	丛林	作为	三	数据

[fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈlɒŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [treɪl] .

forced	their	way	along	an	almost	completely	overgrown	trail	.
强制	他们的	方式	沿着	一个	几乎	完全地	长得太茂盛了	踪迹	.

“金星之夜的迷雾笼罩着丛林，三个身影艰难地沿着一条几乎完全被植被覆盖的小路前进。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['sɪti] [gliːm] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [mɜːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	lights	of	Venus	City	gleamed	dimly	through	the	night	murk	behind	them	.
这	灯	的	金星	城市	闪闪发光	依稀	通过	这	夜晚	黑暗	在后面	他们	.

金星城的灯光在他们身后的夜色中闪烁着微弱的光芒。

- ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] [æz; əz][ðə; ði][treɪl] ['twɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði]

McHague	stumbled	and	swore	in	the	lead	as	the	trail	twisted	down	the
-	踉跄	和	发誓	在	这	带领	作为	这	踪迹	扭曲	向下	这

['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

steepness	of	the	ridge	.
陡峭度	的	这	岭	.

麦克海格在前面踉跄了一下，一边咒骂一边沿着山脊陡峭的小路蜿蜒而下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [bentʃ] .

He	came	to	a	halt	on	a	long	,	level	bench	.
他	来了	到	一个	停止	在	一个	长的	,	等级	长椅	.

他走到一条长长的平凳前停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	This	is	the	place	.	"
"	这	是	这	地方	.	"

“就是这里。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " ['krɪst(ə)l] [sed] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	see	anything	,	"	Crystal	said	doubtfully	.
"	我	不	看	任何事物	,	"	水晶	说	怀疑地	.

“我什么也没看见。”克丽丝塔尔疑惑地说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] - [kʊd; kəd][faɪnd]

"	You	didn't	think	I	was	going	to	leave	the	ship	where	Zeburzac	could	find
"	你	没有	思考	我	曾是	去	到	离开	这	船	在哪里	-	可以	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你不会以为我会把船留在泽布尔扎克能找到的地方吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" - ['skræbl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

"	McHague	scrabbled	around	in	the	roots	of	a	bush	,	found	what	he	wanted	,
"	-	打乱	大约	在	这	根	的	一个	衬套	,	成立	什么	他	通缉	,

麦克海格在灌木丛的根部摸索了一番，找到了他想要的东西。

[ə; eɪ]['met(ə)l]['liːvə(r)] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

a	metal	lever	hardly	distinguishable	in	the	tangle	,	and	yanked	it	up	.
一个	金属	杠杆	几乎	可区分的	在	这	纠纷	,	和	猛拉	它	向上	.

在缠绕的电线中，一根几乎难以辨认的金属杆被猛地拉了起来。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'fʊt] , [ə; eɪ] ['hevi] ,

His	action	was	followed	by	a	slight	vibration	underfoot	,	a	heavy	,
他的	行动	曾是	随后	经过	一个	轻微	振动	脚下	,	一个	重的	,

他的动作之后，脚下传来轻微的震动，然后是沉重的.....

[dʌl] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ruːts] ['saʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
dull **ripping** **of** **roots** **sounded** **in** **front** **of** **them** **as** **the** **ground** **parted** **before**
乏味的 撕裂 的 根 听起来 在 正面 的 他们 作为 这 地面 分手了 前
[ðeə(r)] [aɪz] .
their **eyes** **.**
他们的 眼睛 .

眼前传来沉闷的根系撕裂声，地面在他们眼前裂开。

[tuː] ['bæləns t] ['sekʃənz] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['stɪdʒiən]
Two **balanced** **sections** **tilted** **upward** **,** **away** **from** **each** **other** **,** **revealing** **the** **Stygian**
二 均衡 部分 斜 向上 , 离开 从 每个 其他 , 揭示 这 冥河
['blæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] .
blackness **of** **a** **pit** **.**
黑 的 一个 坑 .

两个平衡的部分向上倾斜，彼此远离，露出了深渊的漆黑。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [maɪnz] .
" **It's** **a** **ventilating** **shaft** **of** **one** **of** **the** **old** **mines** **.**
" 它是 一个 通风 轴 的 一 的 这 老的 矿井 .

这是其中一座老矿井的通风井。

[ðə; ði] [ʃɪps] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
The **ship's** **down** **there** **about** **two** **hundred** **feet** **.**
这 船的 向下 那里 关于 二 百 脚 .

船在水下大约两百英尺的地方。

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [nɔrdənfɪlt] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
It's **got** **a** **Nordenfeldt** **control** **panel** **.**
它是 得到 一个 诺登费尔特 控制 控制板 .

它配备了 Nordenfeldt 控制面板。

[kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **handle** **it** **?** **"**
能 你 处理 它 ? "

你能应付得了吗?

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][get] [daʊn] ? "
" **Sure** **,** **but** **how** **can** **I** **get** **down** **?** **"**
" 当然 , 但 如何 能 我 得到 向下 ? "

"当然可以，但我该怎么下去呢？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lædə(r)] — [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hænsən] .
" **There's** **a** **ladder** **—** **but** **wait** **a** **minute** **,** **Hanson** **.**
" 有 一个 梯子 — 但 等待 一个 分钟 , 汉森 .

"那里有个梯子——但是等等，汉森。"

" - ['hevi] - [dʒaʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
" **McHague's** **heavy** **-** **jowled** **face** **was** **ghastly** **in** **the** **dim** **light** **.**
" - 重的 - 下巴 脸 曾是 阴森 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的灯光下，麦克海格那张下垂的脸显得格外可怕。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [streɪt] , [siː] .
" **You've** **got** **to** **play** **this** **straight** **,** **see** **.**
" 你已经 得到 到 玩 这 直的 , 看 .

"你得光明正大地做这件事，明白吗？"

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .
I'm **giving** **you** **a** **chance** **and** **you've** **got** **to** **stand** **by** **me** **.**
我是 给予 你 一个 机会 和 你已经 得到 到 站立 经过 我 .

我给你机会，你必须支持我。

[ɪf] ['sɛrənˌoʊ] [nju:] [ai][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [ðɪs] — [ju:v] [gɒt][tu:; tə][get] [ðəʊz] [pə'li:s] [hɪə(r)] — "

If	Serono	knew	I	was	doing	this	—	You've	got	to	get	those	police	here	—	"
如果	血清	知道	我	曾是	正在做	这	—	你已经	得到	到	得到	那些	警察	这里	—	"

如果塞罗诺知道我在做这件事——你得赶紧叫警察过来——”

" [doʊnt] ['wʌri] , " ['braɪən][təʊld][hɪm] ['grɪmli] .

"	Don't	worry	,	"	Brian	told	him	grimly	.
"	不	担心	,	"	布莱恩	讲述	他	阴沉地	.

“别担心，”布莱恩神情严肃地对他说。

" ['sɛrənˌoʊ][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['aɪðə(r)] .

"	Serono	is	no	friend	of	mine	,	either	.
"	血清	是	不	朋友	的	矿	,	任何一个	.

“塞罗诺也不是我的朋友。”

[wɛrz] [ðɪs] ['lædə(r)] ? "

Where's	this	ladder	?	"
在哪里?	这	梯子	?	"

梯子在哪儿?

" [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

"	Just	over	the	edge	on	this	side	.
"	只是	超过	这	边缘	在	这	边	.

“就快到这边边缘了。”

" ['krɪst(ə)l][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn]['braɪənz][ɑ:m] .

"	Crystal	laid	her	hand	on	Brian's	arm	.
"	水晶	铺设	她	手	在	布莱恩的	手臂	.

克丽丝塔尔把手放在布莱恩的胳膊上。

" [gʊd] [lʌk] .

"	Good	luck	.
"	好的	运气	.

“祝你好运。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][smaɪl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	started	to	smile	encouragingly	,	but	she	couldn't	quite	make	it	.
"	她	开始	到	微笑	令人鼓舞的是	,	但	她	不能	相当	制作	它	.

她开始露出鼓励的笑容，但她还是没能完全做到。

" ['braɪən] — " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ʌp] .

"	Brian	—	"	Her	voice	choked	up	.
"	布莱恩	—	"	她	嗓音	窒息	向上	.

“布莱恩——”她哽咽了。

" [əʊ] , ['braɪən] , [bi:; bi]['keəf(ə)l] — " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .

"	Oh	,	Brian	,	be	careful	—	"	It	was	almost	a	sob	.
"	哦	,	布莱恩	,	是	小心	—	"	它	曾是	几乎	一个	哭泣	.

“哦，布莱恩，小心点——”他几乎是哽咽着说。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

Then	she	was	in	his	arms	.
然后	她	曾是	在	他的	武器	.

然后她就投入了他的怀抱。

[hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][spft] ,

He	held	her	for	a	moment	and	buried	his	face	in	the	soft	,
他	握住	她	为了	一个	片刻	和	埋葬	他的	脸	在	这	柔软的	,

他抱着她片刻，将脸埋在柔软的.....

['sɪlvə(r)]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

silver	glory	of	her	hair	.
银	荣耀	的	她	头发	.

她银亮的秀发。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I'll be all right .
" 患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
You take care of yourself till I get back .
你 拿 关心 的 你自己 直到 我 得到 后退 .

在我回来之前，你要好好照顾自己。

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [ðen] [wiːl; wɪl][get] [ðɪs] [mes] [kliːnd] [ʌp] .
I won't be long , then we'll get this mess cleaned up .
我 惯于 是 长的 , 然后 出色地 得到 这 混乱 已清洗 向上 .

我很快就回来，到时候我们一起把这烂摊子收拾干净。

" [hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] .
" He disengaged himself gently .
" 他 脱离 他自己 轻轻地 .

他轻轻地离开了。

[ˈkrɪst(ə)l] [wɒtʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ˈbraɪən] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd]
Crystal watched in silence as Brian clambered over the edge and disappeared
水晶 观看 在 沉默 作为 布莱恩 攀爬 超过 这 边缘 和 消失
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
into the blackness of the shaft .
进入 这 黑 的 这 轴 .

克丽丝塔尔默默地看着布莱恩爬过边缘，消失在竖井的黑暗中。

[ˈmɪnɪts] [drægd] [ˈsləʊli] [baɪ] .
Minutes dragged slowly by .
分钟 拖拽 缓慢地 经过 .

时间一分一秒地过去了。

" [əʊ] , [aɪ][həʊp][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['krɪst(ə)l] [mˈɜːməd] .
" Oh , I hope he makes it , " Crystal murmured .
" 哦 , 我 希望 他 制作 它 , " 水晶 低声说道 .

"哦，我希望他能成功，"克丽丝塔尔低声说道。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] .
" He probably will .
" 他 大概 将要 .

他很可能会这么做。

['mɪstə(r)] . ['hænsən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [mæn] .
Mr . Hanson is a very resourceful man .
先生 . 汉森 是 一个 非常 足智多谋 男人 .

汉森先生是个非常有谋略的人。

" [ðə; ði] [sɒft] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" The soft , quiet voice was just behind her .
" 这 柔软的 , 安静的 嗓音 曾是 只是 在后面 她 .

那柔和、平静的声音就在她身后。

['krɪst(ə)l] [tɜːnd] [ɪn] [sləʊ] , ['həʊpləs] ['terə(r)] .
Crystal turned in slow , hopeless terror .
水晶 转向 在 慢的 , 绝望 恐怖 .

克丽丝塔尔缓缓转过身，眼中充满了绝望的恐惧。

" ['sɛrənˌoʊ] —
" Serono —
" 血清 —

"塞罗诺——

" - [breθ] [sʌkt] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
" **McHague's breath sucked in in a startled gasp of horror .**
" - 气息 真烂 在 在 一个 惊慌 喘气 的 恐怖 .

麦克海格惊恐地倒吸了一口气。

" - ! "
" **Zeburzac ! "**
" - ! "

"泽布尔扎克！"

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **But , of course .**
" 但 , 的 课程 .

"当然。"

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['hænsən][bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .
I wanted to be here to wish Mr . Hanson bon voyage .
我 通缉 到 是 这里 到 希望 先生 . 汉森 邦 航程 .

我本想来这里祝汉森先生一路顺风。

[aɪ][həʊp][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [flaɪt] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] . "
I hope he has a pleasant flight — although it will be a short one . "
我 希望 他 有 一个 令人愉快的 航班 — 虽然 它 将要 是 一个 短的 一 . "

我希望他旅途愉快——尽管航程很短。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" - ['wɪspəd] .
" **McHague whispered .**
" - 低声说道 .

麦克海格低声说道。

" [waɪ] , - , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]
" **Why , McHague , my dear friend , you didn't think I would overlook a simple thing**
" 为什么 , - , 我的 亲爱的 朋友 , 你 没有 思考 我 会 俯瞰 一个 简单的 事物
[laɪk] [ðɪs] ? "
like this ? "
喜欢 这 ? "

"麦克海格，我亲爱的朋友，你难道认为我会忽略这么简单的一件事吗？"

" [juː; jʊ] [njuː] ? "
" **You knew ? "**
" 你 知道 ? "

你知道?

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
I visited this place several times .
我 到访 这 地方 一些 时代 .

我曾多次到访这个地方。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]

I	supposed	you	might	be	leaving	me	some	time	,	so	,	of	course	,	I
我	据称	你	可能	是	离开	我	一些	时间	，	所以	，	的	课程	，	我

[meɪd] [ə'rendʒmənts] .

made	arrangements	.
制成	安排	.

我猜想你可能过段时间要离开我，所以，当然，我提前做了安排。

" [ðə; ði] ['sɪlki] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][sɛrɑːnoʊs] [vɔɪs] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][rɑːsp] ,

"	The	silky	softness	of	Serono's	voice	,	changed	to	a	sinister	rasp	,
"	这	丝滑	柔软	的	塞罗诺的	嗓音	，	已更改	到	一个	险恶	锉刀	，

塞罗诺原本柔滑的嗓音，变成了阴森的沙哑声。

" [ðæt] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [ə'pɑːt] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒf] ！ "

"	That	ship	will	be	blown	apart	fifty	seconds	after	it	takes	off	!	"
"	那	船	将要	是	吹	除	五十	秒	后	它	需要	离开	！	"

"那艘船起飞五十秒后就会被炸毁！"

" [nəʊ] — " ['krɪst(ə)l] [skriːmd] , " ['braɪən] !

"	No	—	"	Crystal	screamed	,	"	Brian	!
"	不	—	"	水晶	尖叫	，	"	布莱恩	！

"不——"克丽丝塔尔尖叫道，"布莱恩！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ðen] ['stægəd] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]

"	She	turned	and	stumbled	toward	the	shaft	,	then	staggered	back	as	a
"	她	转向	和	踉跄	朝向	这	轴	，	然后	交错	后退	作为	一个

[trə'mendəs] ,

tremendous	,
巨大的	，

她转身踉跄着走向竖井，然后猛地向后退去，发出巨大的……

['rɔːrɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['faʊntənd] ['mædli] ['ʌpwəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

roaring	rush	of	flame	fountained	madly	upward	behind	the	screaming	flight	of	the
咆哮	匆忙	的	火焰	喷泉	疯狂地	向上	在后面	这	尖叫	航班	的	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ʃɪp] .

escaping	ship	.
逃脱	船	.

逃逸飞船发出尖啸声，身后喷涌出熊熊烈焰，疯狂地向上喷射。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [treɪl] ['taʊəd] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

The	exhaust	trail	towered	magnificently	into	the	night	,
这	排气	踪迹	高耸	壮丽	进入	这	夜晚	，

排气管的尾迹在夜空中高耸入云，蔚为壮观。

['ɑːtʃɪŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['smuːðli] ['ɪntuː][ɪts][fɜːst][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]['ɔːbɪt] .

arching	gracefully	over	as	the	ship	swung	smoothly	into	its	first	acceleration	orbit	.
拱形	优雅地	超过	作为	这	船	摇摆	顺利	进入	它是第一的		加速度	轨道	.

飞船平稳地摆荡进入第一个加速轨道，优美地划过天际。

" ['braɪən] . . . ['braɪən] — " ['krɪst(ə)l] [sɔb] ['həʊpləsli] .

"	Brian	.	.	.	Brian	—	"	Crystal	sobbed	hopelessly	.
"	布莱恩	.	.	.	布莱恩	—	"	水晶	啜泣	绝望地	.

"布莱恩……布莱恩——"克丽丝塔尔绝望地抽泣着。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [striːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [treɪst] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] — [ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː]

The	burning	streak	of	fire	traced	steadily	across	the	sky	—	then	abruptly	it
这	燃烧	条纹	的	火	追踪	稳步	穿过	这	天空	—	然后	突然	它

[endid] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['nəʊvə][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [ˌɪnkæn'desns] .

ended	in	a	bursting	nova	of	flaming	incandescence	.
结束	在	一个	爆发	新星	的	炽盛	白炽	.

一道燃烧的火光稳定地划过天空——然后突然间，它化作一颗炽热的新星爆发而结束。

[ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɑːknəs] .
The light faded slowly into the twilight darkness .
这 光 褪色 缓慢地 进入 这 暮 黑暗 .

光线缓缓消失在暮色之中。

" [hiːz] [gɒn] , " - ['hwimpə] .
" He's gone , " McHague whimpered .
" 他是 已消失 , " - 呜咽 .

"他走了,"麦克黑格呜咽道。

['sɛrənˌoʊ] [lɑːft] ['sɒftli] .
Serono laughed softly .
血清 笑了 轻轻 .

塞罗诺轻轻笑了。

" [əʊ] , [doʊnt] [saʊnd] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - .
" Oh , don't sound so disappointed , McHague .
" 哦 , 不 声音 所以 失望的 , - .

"哦，麦克海格，别这么失望。"

[jʊl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
You'll soon be with him .
你会 很快 是 和 他 .

你很快就能和他在一起了。

" [ðə; ði] [draɪ] [klɪk] [ɒv; əv] [sɛrɑːnoʊs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hænd] [krisp] [ɪn] - [ɪəz] .
" The dry click of Serono's artificial hand crisped in McHague's ears .
" 这 干燥 点击 的 塞罗诺的 人造的 手 酥脆 在 - 耳朵 .

"塞罗诺的人造手发出干脆的咔哒声，这声音在麦克海格的耳边回荡。"

" [nəʊ] . . . [nəʊ] . . . ['sɛrənˌoʊ] . . . [weɪt] . . . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " - ['bæbəld] .
" No . . . no . . . Serono . . . wait . . . wait a minute — " McHague babbled .
" 不 . . . 不 . . . 血清 . . . 等待 . . . 等待 一个 分钟 — " - 胡言乱语 .

"不……不……塞罗诺……等等……等一下——"麦克海格语无伦次地说。

[hɑːf] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] , [hiː; hi] [saidl] ['despərətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wepən] [ɪn] [sɛrɑːnoʊs] [hænd] .
Half paralyzed with terror , he sidled desperately away from the hideous weapon in Serono's hand .
一半 瘫痪 和 恐怖 , 他 侧身 绝望地 离开 从 这 可怕 武器 在 塞罗诺的 手 .

他吓得几乎动弹不得，拼命地从塞罗诺手中可怕的武器旁溜开。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] . . . .
" He held a gun on me . . . .
" 他 握住 一个 枪 在 我 . . . .

他用枪指着我……

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] — " - ['stʌmblɪŋ] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] " [deθ] " [ɪn] [sɛrɑːnoʊs] [aɪz] .
I had to — " McHague's stumbling words trailed off as he read " Death " in Serono's eyes .
我 有 到 — " - 踉跄 字 拖着 离开 作为 他 读 " 死亡 " 在 塞罗诺的 眼睛 .

"我不得不——"麦克海格结结巴巴地说着，话音未落，他就从塞罗诺的眼神中读出了"死亡"二字。

[hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [skriːm] [rɪpt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['blaɪndli] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
His terrified scream ripped out as he turned blindly and plunged down the yawning blackness of the shaft .
他的 恐惧 尖叫 撕裂 出去 作为 他 转向 盲目地 和 暴跌 向下 这 打哈欠 黑 的 这 轴 .

他惊恐地尖叫一声，盲目地转身，一头栽进了深不见底的黑暗竖井里。

[sɛrɑːnoʊs][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [stɜːd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] .

Serono's	**dry**	**chuckle**	**stirred**	**like**	**the**	**rustling**	**wings**	**of**	**a**	**bat**	**.**
塞罗诺的	干燥	轻笑	搅拌	喜欢	这	沙沙声	翅膀	的	一个	蝙蝠	.

塞罗诺干涩的笑声如同蝙蝠翅膀沙沙作响的声音。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] — " [hiː; hi] [tɜːnd] .

"	**And**	**now**	**,**	**Crystal**	**James**	**—**	**"**	**He**	**turned**	**.**
"	和	现在	,	水晶	詹姆斯	—	"	他	转向	.

“现在，克里斯托·詹姆斯——”他转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ðə; ði][gɜːl]

There	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**impassive**	**stillness**	**of**	**the**	**jungle**	**;**	**the**	**girl**
那里	曾是	没有什么	但	这	冷漠	寂静	的	这	丛林	;	这	女孩

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

was	**not**	**in**	**sight**	**.**
曾是	不是	在	视线	.

除了丛林的寂静无声，什么也没有；女孩的身影不见了。

" — [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒentlmən] , [kəm'pliːts] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɒv; əv]['viːnəs] .

"	**—**	**and**	**that**	**,**	**gentlemen**	**,**	**completes**	**my**	**report**	**on**	**the**	**present**	**status**	**of**	**Venus**	**.**
"	—	和	那	,	先生们	,	完成	我的	报告	在	这	展示	地位	的	金星	.

“——先生们，以上就是我对金星现状的报告。”

[ðɪs] ['fəʊldə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]

This	**folder**	**contains**	**the**	**vital**	**statistics**	**for**	**the**	**period**	**since**	**your**	**last**
这	文件夹	包含	这	必不可少的	统计数据	为了	这	时期	自从	你的	最后的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	**.**
检查	.

此文件夹包含自您上次检查以来的重要统计数据。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

You	**will**	**find**	**there**	**the**	**reason**	**for**	**me**	**presenting**	**this**	**report**	**instead**	**of**
你	将要	寻找	那里	这	原因	为了	我	呈现	这	报告	反而	的

['gʌvənə(r)] - .

Governor	**McHague**	**.**
州长	-	.

您将在那里找到我而不是麦克海格州长提交这份报告的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hænsən] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs]

He	**was**	**killed**	**,**	**together**	**with**	**Mr**	**.**	**Hanson**	**,**	**Chief**	**of**	**Research**	**for**	**Venus**
他	曾是	被杀	,	一起	和	先生	.	汉森	,	首席	的	研究	为了	金星

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

Consolidated	**,**
合并	,

他和维纳斯联合公司首席研究员汉森先生一起遇难了。

[ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['djʊərɪŋ][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['rɒkɪtri] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hænsən][wɒz; wəz]

in	**an**	**explosion**	**during**	**an**	**experiment**	**in**	**rocketry**	**which**	**Mr**	**.**	**Hanson**	**was**
在	一个	爆炸	期间	一个	实验	在	火箭技术	哪个	先生	.	汉森	曾是

[kən'dʌktɪŋ] . "

conducting	**.**	**"**
进行	.	"

在汉森先生进行火箭实验时发生的爆炸中。”

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - .

"	**Ah**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Zeburzac**	**.**
"	啊	,	感谢	你	,	-	.

“啊，谢谢你，泽布尔扎克。”

" [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] ['neɪθən] [ək'septɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['fəʊliəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt]
" **Chief Inspector Nathan accepted the final folio of the voluminous annual report**
" 首席 检查员 内森 公认 这 最终的 对开本 的 这 大量的 年度的 报告
[ɒn] ['viːnəs] .
on Venus .
在 金星 .

"首席督察内森接受了关于金星的厚重年度报告的最后一页。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
He sat with the other members of the Board of Inspection in the governor's
他 卫星 和 这 其他 成员 的 这 木板 的 检查 在 这 州长的
['ɑːˌfɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['keəfəli] ['sɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [fɔːm] [ænd; ənd]
offices as they carefully sorted through the stacks of report form and
办公室 作为 他们 小心 已排序 通过 这 堆栈 的 报告 形式 和
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːts] .
record sheets .
记录 纸张 .

他和督察委员会的其他成员一起坐在州长办公室里，仔细地整理着一摞摞的报告表格和记录表。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] ['lɪstɪd] [hɪə(r)][æz; əz] [kɪld] [ɪn]
" Hm - m - m — I see you have a Crystal James listed here as killed in
" 嗯 - 米 - 米 — 我 看 你 有 一个 水晶 詹姆斯 列出 这里 作为 被杀 在
[æn; ən]['eəkrɑːft]['æksɪdənt] .
an aircraft accident .
一个 飞机 事故 .

嗯——我看到你们这里列出了一位名叫克里斯托·詹姆斯的人，她死于一场空难。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][viˈnjuːsiən]['fæməli][ɒv; əv][dʒeɪmz] ?
Was she one of the old Venusian family of James ?
曾是 她 一 的 这 老的 金星 家庭 的 詹姆斯 ?

她是詹姆斯家族中古老的维纳斯人后裔吗?

" ['sɛrənˌoʊ] [nˈɒdɪd] [rɪ'gretfəli] .
" Serono nodded regretfully .
" 血清 点头 遗憾的是 .

濑吕诺遗憾地点了点头。

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , I believe she was the last of them .
" 是的 , 我 相信 她 曾是 这 最后的 的 他们 .

"是的，我相信她是她们中最后一个。"

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] . "
I knew them well . "
我 知道 他们 出色地 . "

我跟他们很熟。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [ɪn'spektə(r)] ['neɪθən] [sed] ['sɒftli] .
" That is too bad , " Inspector Nathan said softly .
" 那 是 也 坏的 , " 检查员 内森 说 轻轻 .

"那真是太糟糕了，"内森警官轻声说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][faɪn] , [əʊld]['fæməli] .
" They were a fine , old family .
" 他们 是 一个 美好的 , 老的 家庭 .

他们是一个很好的老家庭。

[wel] , [ðæt] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] , - ; ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn]
Well , that cleans up the report , Zeburzac ; everything seems to be perfectly in
出色地 , 那 清洁 向上 这 报告 , - ; 一切 似乎 到 是 完美 在
['ɔːdə(r)] . "
order . "
命令 . "

好了，这样报告就清楚了，泽布尔扎克；一切似乎都井然有序了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪnˈspektə(r)] .
" Thank you , inspector .
" 感谢 你 , 检查员 .

“谢谢您，警官。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" Of course , it was .
" 的 课程 , 它 曾是 .

当然是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɒn] [ðəʊz] [rɪˈpɔːts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [rʌn]
He had spent three months on those reports and everything had run
他 有 花费 三 几个月 在 那些 报告 和 一切 有 跑步
['smuːðli] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
smoothly on schedule .
顺利 在 日程 .

他花了三个月时间撰写这些报告，一切都按计划顺利进行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ðɪs] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kruː] [ɒv; əv] [ɪnˈspektər] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd]
In a few more hours this inquisitive crew of inspectors would be gone and
在 一个 很少 更多的 小时 这 好奇 全体人员 的 检查员 会 是 已消失 和
['viːnəs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
Venus would be his .
金星 会 是 他的 .

再过几个小时，这群爱刨根问底的检查员就会离开，金星就将属于他了。

[ðə; ði][maɪld]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][sɛrɑːnoʊs] [feɪs] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
The mild gentleness of Serono's face revealed nothing of his dictatorial intentions
这 温和的 温柔 的 塞罗诺的 脸 揭晓 没有什么 的 他的 独裁的 意图
[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪn'spektə(r)] ['neɪθənz] ['kləʊzɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .
as he listened to Inspector Nathan's closing remarks .
作为 他 听着 到 检查员 内森的 结束 评论 .

塞罗诺面带温和的表情，听着内森警督的结案陈词，丝毫没有流露出他专制的意图。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] , ['liːgəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)]
In a moment they would be offering him the governorship , legalizing the power
在 一个 片刻 他们 会 是 提供 他 这 州长 , 合法化 这 力量
[hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] .
he already possessed .
他 已经 拥有 .

很快他们就会给他州长的职位，使他已经拥有的权力合法化。

[wɪð] ['viːnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wepən] ,
With Venus in his hands to be forged into a weapon ,
和 金星 在 他的 双手 到 是 锻造 进入 一个 武器 ,

他手中握着维纳斯，准备将其锻造成一件武器。

[ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] .
the easy - going democracy of Earth would be no serious obstacle .
这 简单的 - 去 民主 的 地球 会 是 不 严肃的 障碍 .

地球上轻松自在的民主制度不会构成任何严重的障碍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

垄断(Monopoly)
第3/3页

[wɒt] [wʌn]['klevə(r)][mæn][kʊd; kəd][du:; də] — ['neɪθən] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
What one clever man could do — Nathan was speaking .
什么 一 聪明的 男人 可以 做 — 内森 曾是 请讲 .

内森说，一个聪明人能做到的事。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['aɪtəm][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sɪəriəsli] [ə'fekts] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] .
" There is one item here , however , that seriously affects several of these reports .
" 那里 是 一 物品 这里 , 然而 , 那 严重地 影响 一些 的 这些 报告 .

"然而，这里有一个问题，严重影响到其中几份报告。"

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hænsən] — "
This Mr . Hanson — "
这 先生 . 汉森 — "

这位汉森先生——

" ['hænsən] ?
" Hanson ?
" 汉森 ?

"汉森？"

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi][daɪd] .
Yes , I think I mentioned , he died .
是的 , 我 思考 我 提及 , 他 死亡 .

是的，我想我提过，他去世了。

[ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
A very violent explosion .
一个 非常 暴力 爆炸 .

一次非常剧烈的爆炸。

" [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)] ['neɪθənz] ['fɔ:m(ə)l] [pə'laɪtnəs] ['meltɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)][ɒv; əv]
" Chief Inspector Nathan's formal politeness melted abruptly in the sudden fire of
" 首席 检查员 内森的 正式的 礼貌 融化 突然 在 这 突然 火 的
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

"内森总督察原本彬彬有礼的态度，在他突如其来的怒火中瞬间消融殆尽。"

" [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
" Explosion ?
" 爆炸 ?

"爆炸?

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['blʌndərɪŋ] ['mɜ:dərə(r)] .
I know all about that explosion , you blundering murderer .
我 知道 全部 关于 那 爆炸 , 你 笨拙 凶手 .

我知道那场爆炸的全部经过，你这个笨蛋杀人犯。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['hænsən] ! "
Come in here , Hanson ! "
来 在 这里 , 汉森 ! "

汉森，进来！

" ['hænsən] !
" Hanson !
" 汉森 !

"汉森!

" ['sɛrənˌoʊ] [stɛərd] [ɪn] [ʃɒkt] [ˌʌnbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ðɪ][grɪm]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

"	Serono	stared	in	shocked	unbelief	at	the	grim	figure	of	a	man	who	should
"	血清	凝视	在	震惊	不信	在	这	严峻	数字	的	一个	男人	WHO	应该

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

“塞罗诺震惊地盯着眼前这个本该死去的男人的阴沉身影，难以置信。”

[bʌt; bət]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [met] [ænd; ənd] [tæpt] ['rɪðmɪkli] .

Then	he	leaned	back	and	relaxed	,	his	fingertips	met	and	tapped	rhythmically	.
然后	他	倾斜	后退	和	轻松	,	他的	指尖	遇见	和	轻敲	有节奏地	.

然后他向后靠去，放松下来，指尖相触，有节奏地轻敲着。

" ['mɪstə(r)] . ['hænsən] — [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . "

"	Mr	.	Hanson	—	hm	-	m	-	m	—	this	is	almost	unbelievable	.	"
"	先生	.	汉森	—	嗯	-	米	-	米	—	这	是	几乎	难以置信	.	"

“汉森先生——嗯——这简直难以置信。”

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [plɑːnt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [doʊnt] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Next	time	you	plant	a	time	bomb	in	a	ship	,	don't	connect	it	through	the
"	下一个	时间	你	植物	一个	时间	炸弹	在	一个	船	,	不	连接	它	通过	这

['laɪtɪŋ] ['sɜːkɪt] ,

lighting	circuit	,
灯光	电路	,

“下次你在船上安放定时炸弹时，别把它连接到照明电路上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['æmiːtə(r)] , " ['braɪən][təʊld][hɪm] ['grɪmli] .

it	shows	on	the	ammeter	,	"	Brian	told	him	grimly	.
它	演出	在	这	电表	,	"	布莱恩	讲述	他	阴沉地	.

“电流表上显示正常，”布莱恩神情严肃地告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['viːnəs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [freɪt]

"	And	if	you	want	to	keep	people	on	Venus	,	you	should	watch	your	freight
"	和	如果	你	想	到	保持	人们	在	金星	,	你	应该	手表	你的	货运

[ʃɪps] [mɔː(r)] ['kləʊsli] . "

ships	more	closely	.	"
船舶	更多的	密切	.	"

“如果你想让人们继续留在金星上，就应该更加严密地监视你的货运飞船。”

" [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [æz; əz] ['keələs] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

"	Oh	,	I	wasn't	as	careless	as	you	might	think	.
"	哦	,	我	不是	作为	粗心	作为	你	可能	思考	.

“哦，我并没有你想象的那么粗心大意。”

[ðæt] [træp] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] - .

That	trap	was	set	for	McHague	.
那	陷阱	曾是	放	为了	-	.

那是为麦克海格设下的陷阱。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

I	would	have	made	other	arrangements	if	I	had	known	you	were	to	be
我	会	有	制成	其他	安排	如果	我	有	已知	你	是	到	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

如果我知道你会在场，我会另作安排。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][gɒt][juː; jʊ] .

As	it	was	I	thought	I	had	got	you	.
作为	它	曾是	我	想法	我	有	得到	你	.

当时我以为我已经抓住你了。

[haʊˈevə(r)] , [ai][kæn; kən] [ˈremədi] [ðæt] [slaɪt] [əˈmɪʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

However	,	I	can	remedy	that	slight	omission	almost	immediately	.
然而	,	我	能	补救	那	轻微	省略	几乎	立即地	.

不过，我可以立即弥补这个小小的疏漏。

" [ˈsɛrənˌoʊ] [ˈtwɪstɪd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Serono	twisted	abruptly	to	his	feet	.
"	血清	扭曲	突然	到	他的	脚	.

塞罗诺猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] .

His	right	hand	snatched	at	his	left	.
他的	正确的	手	抢夺	在	他的	左边	.

他的右手猛地抓住了左手。

[ðə; ði] [ˈsplʌtərɪŋ] [ˈkrækl] [ɒv; əv][ə; eɪ][prəˈdʒektə(r)] [fleɪm] [læʃt] [aʊt] .

The	spluttering	crackle	of	a	projector	flame	lashed	out	.
这	喷溅	裂纹	的	一个	投影仪	火焰	鞭打	出去	.

投影仪火焰噼啪作响地窜了出来。

[ˈsɛrənˌoʊ] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][hænd] .

Serono	screamed	as	he	dropped	the	red	-	hot	wreckage	of	his	artificial	hand	.
血清	尖叫	作为	他	掉落	这	红色的	-	热的	残骸	的	他的	人造的	手	.

塞罗诺惨叫一声，扔掉了他那只烧得通红的人造手残骸。

" [wɪd] [biːn] [təʊld][əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [ʃuːt] , " [ɪnˈspektə(r)] [ˈneɪθən]

"	We'd	been	told	about	that	,	too	,	and	I	can	still	shoot	,	"	Inspector	Nathan
"	我们会	到过	讲述	关于	那	,	也	,	和	我	能	仍然	射击	,	"	检查员	内森

[graul] .

growled	.
咆哮	.

“我们也听说过这件事，但我仍然可以开枪，”内森警督咆哮道。

[ˈsɛrənˌoʊ] [stɛərd] [ˈstjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsɒkɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .

Serono	stared	stupidly	at	the	empty	socket	on	his	left	arm	.
血清	凝视	愚蠢地	在	这	空的	插座	在	他的	左边	手臂	.

塞罗诺呆呆地盯着自己左臂上空空的关节。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪd] [ˈlɪvɪdli] .

His	face	grayed	lividly	.
他的	脸	灰色	怒不可遏	.

他脸色变得惨白苍白。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [əˈgenst] [ðə; ði][desk] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [ænd; ənd]

He	staggered	against	the	desk	,	threw	out	his	hand	for	support	and
他	交错	反对	这	桌子	,	扔	出去	他的	手	为了	支持	和

[ˈvænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

他踉跄着靠在桌子上，伸出手支撑着身体，然后消失了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [stʌnd] [ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	moment	of	stunned	silence	in	the	room	.
那里	曾是	一个	片刻	的	目瞪口呆	沉默	在	这	房间	.

房间里一片死寂。

" [ɪts] [ə; eɪ]['træpdɔː(r)] !
" It's a trapdoor !
" 它是 一个 活板门 !

这是一个陷阱门!

" ['braɪən] [jeld] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
" Brian yelled and leaped for the opening .
" 布莱恩 大喊 和 跳跃 为了 这 开幕 .

布莱恩大喊一声，纵身跃向洞口。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ʃuːt] [æz; əz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][flɔː(r)] [swʌŋ]
He caught a glimpse of a descending chute as the section of floor swung
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 下降 滑槽 作为 这 部分 的 地面 摇摆
['sɒlɪdlɪ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
solidly back into place .
稳固地 后退 进入 地方 .

当地板的一部分稳稳地摆回原位时，他瞥见了一个正在下降的滑槽。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ?
" Where does that lead to ?
" 在哪里 做 那 带领 到 ?

"那会通向何方？"

" ['neɪθən] [bɑːkt] .
" Nathan barked .
" 内森 吠叫 .

内森吠了一声。

['braɪən]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Brian didn't answer ; he was already on his way .
布莱恩 没有 回答 ; 他 曾是 已经 在 他的 方式 .

布莱恩没有回答；他已经在路上了。

['neɪθən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Nathan and the rest of the Board of Inspectors pounded along behind him .
内森 和 这 休息 的 这 木板 的 检查员 猛击 沿着 在后面 他 .

内森和其余的检查员紧随其后。

[ðeɪ] [θʌd] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .
They thudded down two flights of stairs .
他们 砰的一声 向下 二 航班 的 楼梯 .

他们砰的一声从两层楼梯上摔了下来。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

"他走了！"

" [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd]
" The pack of inspectors let out a howl and raced down the corridor behind
" 这 盒 的 检查员 让 出去 一个 嗥 和 比赛 向下 这 走廊 在后面
['braɪən] .
Brian .
布莱恩 .

"一群检查员发出嚎叫，跟在布莱恩身后沿着走廊飞奔而去。"

- , ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Zeburzac , racing for his life , started to draw away from them .
- , 赛车 为了 他的 生活 , 开始 到 画 离开 从 他们 .

泽布尔扎克拼命逃命，开始逐渐拉开与他们的距离。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [stɒp] .
They saw him stop .
他们 锯 他 停止 .

他们看到他停了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were men in the corridor ahead of him , half a dozen of them .
那里 是 男人 在 这 走廊 前方 的 他 , 一半 一个 打 的 他们 .

他前面的走廊里有几个男人，大概有六个。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] !
They were on him !
他们 是 在 他 !

他们盯上他了！

['sɛrənˌoʊ] [skri:md] ['terəbli] , [wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [naɪf] [rɪpt] [hɪm] ['əʊpən] .
Serono screamed terribly , once , as a swinging knife ripped him open .
血清 尖叫 可怕 , 一次 , 作为 一个 摇摆 刀 撕裂 他 打开 .

塞罗诺曾发出一声凄厉的惨叫，一把挥舞的刀子将他撕成了碎片。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [slæmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [bləʊz] [ɒv; əv]
He was slammed to the floor , his head beaten in by the vicious blows of
他 曾是 猛烈抨击 到 这 地面 , 他的 头 被打败 在 经过 这 恶毒 打击 的
[hɪz; ɪz] [ə'seiləɳt] .
his assailants .
他的 袭击者 .

他被摔倒在地，头部遭到袭击者的猛烈殴打。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌndʒd] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔ:m] .
One of them lunged viciously at the prostrate form .
一 的 他们 猛扑 恶毒地 在 这 前列腺 形式 .

其中一人凶狠地扑向倒地的人。

['braɪən] [felt] [sɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [fɔ:m] [ɒv; əv] - [stæbd]
Brian felt sick as he saw the crushed and bloody form of Zeburzac stabbed
布莱恩 毛毡 生病的 作为 他 锯 这 碎 和 血腥 形式 的 - 刺伤
[θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [jɑ:d] - [lɒŋ] [spaɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [vi'nju:siən] [θɔ:n] [bʊʃ] .
through the middle with the yard - long spike of a giant Venusian thorn bush .
通过 这 中间 和 这 院子 - 长的 长钉 的 一个 巨大的 金星 刺 衬套 .

布莱恩看到泽布尔扎克被压扁、血淋淋的尸体，被一码长的巨型金星荆棘丛的尖刺从中间刺穿，感到一阵恶心。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['kɪləz] ['kɑ:mli] [feɪst] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
Having finished their business the killers calmly faced the projectors in the hands of
拥有 完成的 他们的 商业 这 杀手 平静地 面对 这 投影仪 在 这 双手 的
[ɪn'spektə(r)] ['neɪθən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kru:] .
Inspector Nathan and his crew .
检查员 内森 和 他的 全体人员 .

完成任务后，凶手们镇定地面对着内森警督和他的团队手中的投影仪。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['neɪθən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Nathan demanded .
" 内森 要求 .

内森要求道。

" [maɪ] [neɪmz] ['kɑ:ltən] .
" My name's Carlton .
" 我的 名字 卡尔顿 .

我叫卡尔顿。

[wɪr] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
We're **rebels** **.**
是 叛军 .

我们是叛逆者。

[juː; jʊ]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] , ['itl] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "
You **better** **hurry** **up** **and** **shoot** **,** **it'll** **save** **you** **trouble** **.** **"**
你 更好的 匆忙 向上 和 射击 , 它将 节省 你 麻烦 . "

你最好赶紧开枪，这样可以省去很多麻烦。

" [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " ['braɪən] [dɪ'fendɪd] ['heɪstɪli] .
" **These** **men** **are** **all** **right** **,** **"** **Brian** **defended** **hastily** **.**
" 这些 男人 是 全部 正确的 , " 布莱恩 辩护 草草 .

"这些人都没问题，"布莱恩赶紧辩解道。

" ['sɛrənˌoʊ] ['məːdə] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrltənz] .
" **Serono** **murdered** **some** **of** **the** **Carltons** **.**
" 血清 被谋杀 一些 的 这 卡尔顿 .

"塞罗诺谋杀了卡尔顿家族的一些成员。"

" ['neɪθən] [grʌnt] .
" **Nathan** **grunted** **.**
" 内森 哼哼 .

内森哼了一声。

" [wel] , [θæŋks] , [bɔɪz] .
" **Well** **,** **thanks** **,** **boys** **.**
" 出色地 , 谢谢 , 男孩们 .

"好的，谢谢你们，孩子们。"

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɒb] .
You **saved** **us** **a** **job** **.**
你 已保存 我们 一个 工作 .

你帮我们省了一大笔工作。

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ə'tɒmɪk][prə'dʒektə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] .
" **He** **slipped** **his** **atomic** **projector** **back** **into** **its** **holster** **.**
" 他 滑倒了 他的 原子 投影仪 后退 进入 它是 枪套 .

他把原子投影仪放回了枪套里。

" [wɪr] [ɪn'spektər] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" **We're** **inspectors** **from** **Earth** **.**
" 是 检查员 从 地球 .

"我们是来自地球的检查员。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
We'll **have** **to** **arrest** **you** **for** **murder** **,**
出色地 有 到 逮捕 你 为了 谋杀 ,

我们将以谋杀罪逮捕你。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['hænsən][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
but **I** **guess** **it's** **up** **to** **Governor** **Hanson** **here** **to** **decide** **what** **to** **do** **with**
但 我 猜测 它是 向上 到 州长 汉森 这里 到 决定 什么 到 做 和
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

但我想，最终由汉森州长来决定如何处置你吧。"

" ['gʌvənə(r)] ? "
" **Governor** **?** **"**
" 州长 ? "

"州长？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ɜːθ] .
That was decided before we left Earth .
那 曾是 决定 前 我们 左边 地球 .

那是在我们离开地球之前就决定好的。

[weə(r)] [wɒz; wəz] - ['hedɪŋ] ?
Where was Zeburzac heading ?
在哪里 曾是 - 标题 ?

Zeburzac要去哪里?

[weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] [liːd] [tuː; tə] ? "
Where does this corridor lead to ? "
在哪里 做 这 走廊 带领 到 ? "

这条走廊通向哪里?

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .
" To his apartments .
" 到 他的 公寓 .

"到他的公寓。"

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
Maybe he had something there .
或许 他 有 某物 那里 .

也许他那里有什么。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
I'll go and see .
患病的 去 和 看 .

我去看看。

" ['braɪən] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Brian started down the corridor .
" 布莱恩 开始 向下 这 走廊 .

布莱恩沿着走廊走了下去。

['gʌvənə(r)] !
Governor !
州长 !

州长!

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] , [griːn] ['frʌntɪə(r)] ['plænɪt] .
Governor of this young , green frontier planet .
州长 的 这 年轻的 , 绿色的 边境 行星 .

这颗年轻、充满活力的边疆星球的统治者。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ]
There should have been a thrill in it somewhere but he felt as though
那里 应该 有 到过 一个 刺激 在 它 某处 但 他 毛毡 作为 尽管
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['dʒɜːni] .
he had come to the end of a pointless journey .
他 有 来 到 这 结尾 的 一个 无意义 旅行 .

这段旅程本应充满刺激，但他却感觉自己走到了毫无意义的旅程的尽头。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sɛrɑːnoʊs] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
He opened the door of Serono's apartment and stepped inside .
他 打开 这 门 的 塞罗诺的 公寓 和 步 里面 .

他打开塞罗诺公寓的门，走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [ruːm] .

There	was	no	one	in	the	luxurious	room	.
那里	曾是	不	一	在	这	豪华	房间	.

豪华房间里空无一人。

[ˈbraɪənz] [skælp] [ˈtiŋgl] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] .

Brian's	scalp	tingled	;	he	felt	that	he	was	not	alone	.
布莱恩的	头皮	刺痛	;	他	毛毡	那	他	曾是	不是	独自的	.

布莱恩的头皮一阵刺痛；他感觉自己并不孤单。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [sɛrɑːnoʊs] [ˈgɑːstli] [deθ] , [ðen] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]

He	shuddered	as	he	remembered	Serono's	ghastly	death	,	then	stepped	quickly	to
他	颤抖	作为	他	记得	塞罗诺的	阴森	死亡	,	然后	步	迅速地	到

[ðə; ði] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] .

the	bedroom	door	.
这	卧室	门	.

想起塞罗诺惨死的情景，他不禁打了个寒颤，然后迅速走向卧室门口。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] , [ðen] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

He	opened	it	cautiously	,	then	moved	in	and	shut	it	noiselessly	behind	him	.
他	打开	它	谨慎地	,	然后	已搬	在	和	关闭	它	无声	在后面	他	.

他小心翼翼地打开门，然后走了进去，悄无声息地把门关上了。

[hiː; hi] [ˈstɪfənd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɔd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

He	stiffened	as	something	prodded	him	in	the	middle	of	his	spine	.
他	僵硬	作为	某物	催促	他	在	这	中间	的	他的	脊柱	.

有什么东西顶住了他的脊椎，他顿时僵住了。

" [doʊnt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [wɪð] [heɪt] .

"	The	voice	was	thin	and	vicious	with	hate	.
"	这	嗓音	曾是	薄的	和	恶毒	和	恨	.

“那声音尖细而恶毒，充满了仇恨。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ɪnˈkredjələsli] — " [ˈbraɪən] !

It	stopped	incredulously	—	"	Brian	!
它	停止	难以置信地	—	"	布莱恩	!

它难以置信地停了下来——“布莱恩！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsɪŋkrəˌnɪzəm] [æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	He	swung	around	in	amazement	,	and	in	synchronism	as	perfect	as	a
"	他	摇摆	大约	在	惊愕	,	和	在	同步性	作为	完美的	作为	一个

[treɪnd] [ˈkɔːrəs] ,

trained	chorus	,
受过训练	合唱	,

他惊奇地转过身，动作整齐划一，就像训练有素的合唱团一样。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈkrɪst(ə)l] [dʒeɪmz] [kraɪd] : " [juː; jʊ] !

he	and	Crystal	James	cried	:	"	You	!
他	和	水晶	詹姆斯	哭	:	"	你	!

他和克里斯托·詹姆斯喊道：“你！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !

I	thought	you	were	dead	!
我	想法	你	是	死的	!

我以为你死了！

" [ðeə(r)][nekst] [muːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] ，[tuː] .

"	**Their**	**next**	**moves**	**were**	**in**	**perfect**	**synchronism**	**,**	**too**	**.**
"	他们的	下一个	移动	是	在	完美的	同步性	，	也	.

“他们的接下来行动也完全同步。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神